

# Dziennik Urzędowy

# L 298

## Unii Europejskiej



Wydanie polskie

Legislacja

Tom 53

16 listopada 2010

Spis treści

## II Akty o charakterze nieustawodawczym

## ROZPORZĄDZENIA

- ★ Rozporządzenie Rady (UE) nr 1032/2010 z dnia 15 listopada 2010 r. zmieniające rozporządzenie (WE) nr 174/2005 nakładające ograniczenia na udzielanie pomocy dla Wybrzeża Kości Słoniowej dotyczącej działań wojskowych ..... 1
- ★ Rozporządzenie Komisji (UE) nr 1033/2010 z dnia 15 listopada 2010 r. zmieniające rozporządzenie (WE) nr 1505/2006 w odniesieniu do rocznych sprawozdań składanych przez państwa członkowskie, dotyczących wyników kontroli prowadzonych w związku z identyfikacją i rejestrowaniem owiec i kóz <sup>(1)</sup> ..... 5
- ★ Rozporządzenie Komisji (UE) nr 1034/2010 z dnia 15 listopada 2010 r. zmieniające rozporządzenie (WE) nr 1082/2003 w odniesieniu do kontroli dotyczących wymogów w zakresie identyfikacji i rejestracji bydła <sup>(1)</sup> ..... 7
- ★ Rozporządzenie Komisji (UE) nr 1035/2010 z dnia 15 listopada 2010 r. nakładające tymczasowe cło antidumpingowe na przywóz melaminy pochodzącej z Chińskiej Republiki Ludowej 10
- ★ Rozporządzenie Komisji (UE) nr 1036/2010 z dnia 15 listopada 2010 r. nakładające tymczasowe cło antidumpingowe na przywóz zeolitu A w postaci sproszkowanej pochodzącego z Bośni i Hercegowiny ..... 27

Cena: 4 EUR

(Ciąg dalszy na następnej stronie)

<sup>(1)</sup> Tekst mający znaczenie dla EOG

PL

Akty, których tytuły wydrukowano zwykłą czcionką, odnoszą się do bieżącego zarządzania sprawami rolnictwa i generalnie zachowują ważność przez określony czas.

Tytuły wszystkich innych aktów poprzedza gwiazdka, a drukuje się je czcionką pogrubioną.

Rozporządzenie Komisji (UE) nr 1037/2010 z dnia 15 listopada 2010 r. ustanawiające standardowe wartości celne w przywozie dla ustalania ceny wejścia niektórych owoców i warzyw .....	44
Rozporządzenie Komisji (UE) nr 1038/2010 z dnia 15 listopada 2010 r. ustalające należności celne przywozowe w sektorze zbóż mające zastosowanie od dnia 16 listopada 2010 r.....	46
Rozporządzenie Komisji (UE) nr 1039/2010 z dnia 15 listopada 2010 r. zmieniające ceny reprezentatywne oraz kwoty dodatkowych należności przywozowych w odniesieniu do niektórych produktów w sektorze cukru, ustalone rozporządzeniem (UE) nr 867/2010 na rok gospodarczy 2010/11 .....	49

#### DECYZJE

2010/690/UE:

- ★ **Decyzja Komisji z dnia 4 sierpnia 2010 r. w sprawie pomocy państwa C 40/08 (ex N 163/08) wdrożonej przez Polskę na rzecz PZL Hydral S.A. (notyfikowana jako dokument nr C(2010) 5406) <sup>(1)</sup>.** ....

51

2010/691/UE:

- ★ **Decyzja Komisji z dnia 15 listopada 2010 r. przyznająca Republice Czeskiej odstępstwo od wymogu stosowania do linii Strančice–České Budějovice decyzji 2006/679/WE dotyczącej technicznej specyfikacji dla interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu sterowania ruchem kolejowym transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych (notyfikowana jako dokument nr C(2010) 7789)** .....

85

---

#### Sprostowania

- ★ **Sprostowanie do rozporządzenia Komisji (UE) nr 1015/2010 z dnia 10 listopada 2010 r. w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla pralek dla gospodarstw domowych (Dz.U. L 293 z 11.11.2010)** .....

87



<sup>(1)</sup> Tekst mający znaczenie dla EOG

## II

(Akty o charakterze nieustawodawczym)

## ROZPORZĄDZENIA

## ROZPORZĄDZENIE RADY (UE) NR 1032/2010

z dnia 15 listopada 2010 r.

zmieniające rozporządzenie (WE) nr 174/2005 nakładające ograniczenia na udzielanie pomocy dla Wybrzeża Kości Słoniowej dotyczącej działań wojskowych

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 215,

uwzględniając decyzję Rady 2010/656/WPZiB z dnia 29 października 2010 r. odnawiającą środki ograniczające skierowane przeciwko Wybrzeżu Kości Słoniowej<sup>(1)</sup>,

uwzględniając wspólny wniosek Wysokiego Przedstawiciela Unii do Spraw Zagranicznych i Polityki Bezpieczeństwa oraz Komisji Europejskiej,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Rozporządzenie Rady (WE) nr 174/2005 z dnia 31 stycznia 2005 r. nakładające ograniczenia na udzielanie pomocy dla Wybrzeża Kości Słoniowej dotyczącej działań wojskowych<sup>(2)</sup> przewiduje zakaz wywozu sprzętu, który mógłby zostać wykorzystany do represji wewnętrznych oraz świadczenia określonej pomocy technicznej, finansowania i pomocy finansowej. Ograniczenia te zostały wprowadzone zgodnie ze wspólnym stanowiskiem Rady 2004/852/WPZiB z dnia 13 grudnia 2004 r. w sprawie środków restrykcyjnych skierowanych przeciwko Republice Wybrzeża Kości Słoniowej<sup>(3)</sup>.
- (2) Uwzględniając rezolucję Rady Bezpieczeństwa Organizacji Narodów Zjednoczonych nr 1946 (2010) z dnia 15 października 2010 r. oraz decyzję 2010/656/WPZiB, niezbędna jest zmiana rozporządzenia (WE) nr 174/2005, aby zezwolić na wywóz nieśmiercionośnego sprzętu, jak również nieśmiercionośnego sprzętu, który mógłby zostać użyty do celów represji wewnętrznych, przeznaczonego wyłącznie do umożliwienia siłom bezpieczeństwa Wybrzeża Kości Słoniowej użycia siły, jedynie w odpowiednim i proporcjonalnym stopniu, w celu utrzymania porządku publicznego, a także na zapewnianie odnośnej pomocy technicznej, finansowania i pomocy finansowej.

- (3) Wykaz sprzętu, który mógłby zostać użyty do celów represji wewnętrznych powinien zostać uaktualniony zgodnie z zaleceniami ekspertów, przy uwzględnieniu rozporządzenia Rady (WE) nr 1236/2005 z dnia 27 czerwca 2005 r. w sprawie handlu niektórymi towarami, które mogłyby być użyte do wykonywania kary śmierci, tortur lub innego okrutnego, niehumanitarnego lub poniżającego traktowania albo karania<sup>(4)</sup>.
- (4) W świetle najnowszej praktyki redakcyjnej właściwe jest zaktualizowanie artykułu dotyczącego jurysdykcji Unii.
- (5) Należy zatem odpowiednio zmienić rozporządzenie (WE) nr 174/2005,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

## Artykuł 1

W rozporządzeniu (WE) nr 174/2005 wprowadza się następujące zmiany:

1) artykuł 4 ust. 1 otrzymuje brzmienie:

„1. W drodze odstępstwa od art. 2, określone w nim zakazy nie mają zastosowania do:

- a) zapewniania pomocy technicznej, finansowania i pomocy finansowej w odniesieniu do broni i sprzętu pokrewnego, jeżeli taka pomoc lub usługi są przeznaczone wyłącznie w celu wsparcia oraz do wykorzystania w ramach operacji Narodów Zjednoczonych w Republice Wybrzeża Kości Słoniowej (UNOCI) lub przeznaczone są do wykorzystania przez wspierające tą operację siły francuskie;
- b) zapewniania pomocy technicznej w odniesieniu do nieśmiercionośnego sprzętu przeznaczonego wyłącznie do celów humanitarnych i ochronnych, w tym sprzętu przeznaczonego do wykorzystania w operacjach zarządzania kryzysowego prowadzonych przez UE, ONZ, Unię Afrykańską i Wspólnotę Gospodarczą Państw Afryki Zachodniej (ECOWAS), o ile takie działania zostały uprzednio zatwierdzone przez Komitet ds. Sankcji;

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 285 z 30.10.2010, s. 28.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 29 z 2.2.2005, s. 5.

<sup>(3)</sup> Dz.U. L 368 z 15.12.2004, s. 50.

<sup>(4)</sup> Dz.U. L 200 z 30.7.2005, s. 1.

- c) zapewniania finansowania lub pomocy finansowej w odniesieniu do nieśmiercionośnego sprzętu przeznaczanego wyłącznie do celów humanitarnych i ochronnych, w tym takiego sprzętu przeznaczanego do wykorzystania w operacjach zarządzania kryzysowego prowadzonych przez UE, ONZ, Unię Afrykańską i ECOWAS;
- d) dostarczania pomocy technicznej w odniesieniu do broni i pokrewnego sprzętu przeznaczonych wyłącznie do wspierania procesu restrukturyzacji sił obronnych i bezpieczeństwa lub przeznaczonych do wykorzystania w tym procesie, zgodnie z ust. 3 lit. f) porozumienia z Linas-Marcoussis, o ile takie działania zostały uprzednio zatwierdzone przez Komitet ds. Sankcji;
- e) zapewniania finansowania lub pomocy finansowej w odniesieniu do broni i sprzętu pokrewnego przeznaczonych wyłącznie do wspierania procesu restrukturyzacji sił obronnych i bezpieczeństwa lub przeznaczonych do wykorzystania w tym procesie zgodnie z ust. 3 lit. f) porozumienia z Linas-Marcoussis;
- f) sprzedaży lub dostaw czasowo przekazywanych lub wywożonych do Republiki Wybrzeża Kości Słoniowej przeznaczonych dla sił państwa podejmującego zgodnie z prawem międzynarodowym działania służące wyłącznie i bezpośrednio ułatwieniu ewakuacji obywateli tego państwa oraz osób, za które państwo to ponosi odpowiedzialność konsularną w Republice Wybrzeża Kości Słoniowej, o ile Komitet ds. Sankcji został uprzednio powiadomiony o tych działaniach;
- g) dostarczania pomocy technicznej, finansowania lub pomocy finansowej w odniesieniu do nieśmiercionośnego sprzętu, który przeznaczony jest wyłącznie do umożliwienia siłom bezpieczeństwa Wybrzeża Kości Słoniowej użycia siły, jedynie w odpowiednim i proporcjonalnym stopniu, w celu utrzymywania porządku publicznego.”;
- 2) wprowadza się artykuł w brzmieniu:

„Artykuł 4a

1. W drodze odstępstwa od art. 3 właściwy organ państwa członkowskiego, określony w załączniku II, w którym eksporter lub usługodawca ma swoją siedzibę, może zezwolić, na warunkach, jakie uzna za stosowne, na sprzedaż, dostawę, transfer lub wywóz nieśmiercionośnego sprzętu wymienionego w załączniku I lub na dostarczanie pomocy technicznej, finansowania lub pomocy finansowej

w odniesieniu do takiego nieśmiercionośnego sprzętu, po upewnieniu się, że przedmiotowy nieśmiercionośny sprzęt przeznaczony jest wyłącznie do umożliwienia siłom bezpieczeństwa Wybrzeża Kości Słoniowej użycia siły, jedynie w odpowiednim i proporcjonalnym stopniu, w celu utrzymywania porządku publicznego.

2. Odnosne państwo członkowskie informują pozostałe państwa członkowskie i Komisję o każdym zezwoleniu wydanym na podstawie ust. 1.

3. Nie udziela się zezwolenia na działania, które już miały miejsce.”;

- 3) art. 9 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 9

Niniejsze rozporządzenie ma zastosowanie:

- a) na terytorium Unii, w tym w granicach jej przestrzeni powietrznej;
- b) na pokładach wszystkich statków powietrznych lub wodnych podlegających jurysdykcji państw członkowskich;
- c) wobec każdej osoby będącej obywatelem jednego z państw członkowskich, przebywającej na terytorium Unii lub poza nim,
- d) wobec każdej osoby prawnej, podmiotu lub organu, zarejestrowanego lub utworzonego na mocy prawa państwa członkowskiego;
- e) do każdej osoby prawnej, podmiotu lub organu w odniesieniu do każdego rodzaju działalności gospodarczej prowadzonej, w całości lub częściowo, na terytorium Unii.”;
- 4) załącznik I zastępuje się tekstem znajdującym się w załączniku do niniejszego rozporządzenia;
- 5) tytuł załącznika II otrzymuje brzmienie:
- „Wykaz właściwych organów, o których mowa w art. 4 i 4a”.

Artykuł 2

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem jego opublikowania w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie stosuje się od dnia 29 października 2010 r.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli dnia 15 listopada 2010 r.

W imieniu Rady  
S. VANACKERE  
Przewodniczący

## ZAŁĄCZNIK

## „ZAŁĄCZNIK I

**Wykaz sprzętu, który może być wykorzystany do celów wewnętrznych represji, o czym mowa w art. 3 i 4a**

1. Broń palna, amunicja i powiązany sprzęt:
  - 1.1 broń palna nieobjęta pozycjami ML 1 i ML 2 Wspólnego wykazu uzbrojenia Unii Europejskiej <sup>(1)</sup> («Wspólny wykaz uzbrojenia UE»);
  - 1.2 amunicja przeznaczona specjalnie do broni palnej wymienionej w pkt 1.1 i specjalnie do niej zaprojektowane komponenty;
  - 1.3 celowniki do broni nieobjęte Wspólnym wykazem uzbrojenia UE.
2. Bomby i granaty nieobjęte Wspólnym wykazem uzbrojenia UE.
3. Pojazdy, jak następuje:
  - 3.1 pojazdy wyposażone w armatki wodne, specjalnie zaprojektowane lub zmodyfikowane do celów tłumienia zamieszek;
  - 3.2 pojazdy specjalnie zaprojektowane lub zmodyfikowane tak, aby mogły służyć jako rażące prądem tarcze;
  - 3.3 pojazdy specjalnie zaprojektowane lub zmodyfikowane w celu usuwania barykad, również sprzęt budowlany wyposażony w środki ochrony balistycznej;
  - 3.4 pojazdy specjalnie zaprojektowane do transportu lub transferu więźniów lub aresztantów;
  - 3.5 pojazdy specjalnie zaprojektowane do rozmieszczania przenośnych zapór;
  - 3.6 części pojazdów wyszczególnionych w pkt 3.1–3.5 specjalnie zaprojektowane do kontroli zamieszek.

*Uwaga 1* Pozycja ta nie obejmuje pojazdów specjalnie zaprojektowanych do celów przeciwpożarowych.

*Uwaga 2* Do celów pozycji 3.5 pojęcie »pojazdy« obejmuje przyczepy.
4. Substancje wybuchowe i powiązany sprzęt, jak następuje:
  - 4.1 sprzęt i urządzenia specjalnie zaprojektowane do wywoływania eksplozji przez użycie środków elektrycznych lub nieelektrycznych, w tym: urządzenia zapłonowe, detonatory, zapalniki, pobudzacze, lont detonujący oraz specjalnie zaprojektowane do nich części, z wyjątkiem sprzętu i urządzeń zaprojektowanych do określonych celów handlowych, których działanie polega na uruchomieniu środkami wybuchowymi innego sprzętu lub urządzenia, którego funkcja nie polega na wywoływaniu eksplozji (np. układy uruchamiające poduszki powietrzne w samochodach, ochronniki przepięciowe oraz urządzenia uruchamiające przeciwpożarowe instalacje tryskaczowe);
  - 4.2 ładunki wybuchowe do cięcia liniowego nieobjęte Wspólnym wykazem uzbrojenia UE;
  - 4.3 inne materiały wybuchowe nieobjęte Wspólnym wykazem uzbrojenia UE i powiązane substancje, jak następuje:
    - a. amatoł;
    - b. nitroceluloza (zawierająca więcej niż 12,5 % azotu),
    - c. nitroglukol;
    - d. tetraazotan pentaerytrytolu (PETN);
    - e. chlorek pikrylu;
    - f. 2,4,6-trinitrotoluen (TNT).
5. Sprzęt ochronny nieobjęty pozycją ML 13 Wspólnego wykazu uzbrojenia UE:
  - 5.1 kamizelki kuloodporne zapewniające ochronę balistyczną lub ochronę przed pchnięciem nożem;
  - 5.2 hełmy zapewniające ochronę przed pociskami i/lub przed odłamkami, hełmy używane do ochrony w trakcie zamieszek, tarcze i tarcze balistyczne.

<sup>(1)</sup> Dz.U. C 69 z 18.3.2010, s. 19.

*Uwaga* Pozycja ta nie obejmuje:

- sprzętu zaprojektowanego specjalnie do celów sportowych;
  - sprzętu zaprojektowanego specjalnie do celów bezpieczeństwa pracy.
6. Symulatory inne niż objęte pozycją ML 14 Wspólnego wykazu uzbrojenia UE, przeznaczone do szkoleń w posługiwaniu się bronią palną oraz specjalnie do nich zaprojektowane oprogramowanie.
  7. Sprzęt noktowizyjny i termowizyjny oraz wzmacniacze obrazu, inne niż objęte Wspólnym wykazem uzbrojenia UE.
  8. Drut ostrzowy.
  9. Noże wojskowe, noże bojowe i bagnety o długości ostrza przekraczającej 10 cm.
  10. Urządzenia produkcyjne zaprojektowane specjalnie na potrzeby produktów wyszczególnionych w niniejszym wykazie.
  11. Specjalna technologia do opracowywania, produkcji i stosowania produktów wyszczególnionych w niniejszym wykazie.”.
-

**ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (UE) NR 1033/2010****z dnia 15 listopada 2010 r.****zmieniające rozporządzenie (WE) nr 1505/2006 w odniesieniu do rocznych sprawozdań składanych przez państwa członkowskie, dotyczących wyników kontroli prowadzonych w związku z identyfikacją i rejestrowaniem owiec i kóz****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

KOMISJA EUROPEJSKA,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 21/2004 z dnia 17 grudnia 2003 r. ustanawiające system identyfikacji i rejestrowania owiec i kóz oraz zmieniające rozporządzenie (WE) nr 1782/2003 i dyrektywy 92/102/EWG i 64/432/EWG<sup>(1)</sup>, w szczególności jego art. 10 ust. 1 akapit pierwszy oraz art. 10 ust. 1 akapit drugi lit. a),

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1505/2006 z dnia 11 października 2006 r. wdrażające rozporządzenie Rady (WE) nr 21/2004 w zakresie minimalnego poziomu kontroli prowadzonych w związku z identyfikacją i rejestrowaniem owiec i kóz<sup>(2)</sup> stanowi, że państwa członkowskie mają obowiązek przeprowadzać kontrole w celu zweryfikowania, czy posiadacze przestrzegają wymogów określonych w rozporządzeniu (WE) nr 21/2004.
- (2) Ponadto rozporządzeniu (WE) nr 1505/2006 stanowi, że państwa członkowskie mają obowiązek przedkładać Komisji roczne sprawozdanie zgodnie ze wzorem określonym w załączniku I do tego rozporządzenia, dotyczące wyników kontroli przeprowadzonych w poprzednim rocznym okresie kontroli.
- (3) Gromadzenie danych na potrzeby rocznego sprawozdania powinno być odpowiednie i proporcjonalne do wytyczonych celów. W celu uzyskania bardziej ukierun-

kowanych i odpowiednich do zastosowania sprawozdań należy uprościć niektóre wymogi określone w załączniku do rozporządzenia (WE) nr 1505/2006, a także wzór określony w tymże załączniku, tak aby sprawozdania pozwalały lepiej przekazywać istotne informacje na temat wdrożenia kontroli oraz aby uniknąć zbędnego obciążenia administracyjnego.

- (4) Należy zatem odpowiednio zmienić rozporządzenie (WE) nr 1505/2006.
- (5) Środki przewidziane w niniejszym rozporządzeniu są zgodne z opinią Stałego Komitetu ds. Łańcucha Żywnościowego i Zdrowia Zwierząt,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

**Artykuł 1**

W rozporządzeniu (WE) nr 1505/2006 wprowadza się następujące zmiany:

- 1) art. 7 lit. b) otrzymuje brzmienie:  
„b) liczbę gospodarstw, które poddano kontroli;”;
- 2) w załączniku wprowadza się zmiany zgodnie z załącznikiem do niniejszego rozporządzenia.

**Artykuł 2**Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie dwudziestego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli dnia 15 listopada 2010 r.

W imieniu Komisji  
José Manuel BARROSO  
Przewodniczący

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 5 z 9.1.2004, s. 8.<sup>(2)</sup> Dz.U. L 280 z 12.10.2006, s. 3.

## ZAŁĄCZNIK

Załącznik do rozporządzenia (WE) nr 1505/2006 otrzymuje brzmienie:

„ZAŁĄCZNIK

**Sprawozdanie z wyników kontroli przeprowadzonych w sektorze owiec i kóz dotyczących wymogów w zakresie identyfikacji i rejestrowania tych zwierząt zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 21/2004**

1. Ogólne informacje o gospodarstwach, zwierzętach i kontrolach

Łączna liczba gospodarstw w państwie członkowskim na początku roku okresu sprawozdawczego <sup>(1)</sup>	
Łączna liczba objętych kontrolą gospodarstw w roku okresu sprawozdawczego	
Łączna liczba zwierząt zarejestrowanych w państwie członkowskim na początku roku okresu sprawozdawczego <sup>(1)</sup>	
Łączna liczba objętych kontrolą zwierząt w gospodarstwach w okresie sprawozdawczym <sup>(1)</sup>	
<sup>(1)</sup> Lub inna krajowa data referencyjna dla statystyk dotyczących zwierząt.	

2. Stwierdzone niezgodności

Liczba gospodarstw, w których stwierdzono niezgodność	
---	--

3. Nałożone kary

Liczba gospodarstw, na które nałożono kary	
--	--



**ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (UE) NR 1034/2010**

z dnia 15 listopada 2010 r.

**zmieniające rozporządzenie (WE) nr 1082/2003 w odniesieniu do kontroli dotyczących wymogów w zakresie identyfikacji i rejestracji bydła**

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

KOMISJA EUROPEJSKA,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,

uwzględniając rozporządzenie (WE) nr 1760/2000 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 17 lipca 2000 r. ustanawiające system identyfikacji i rejestracji bydła i dotyczące etykietowania wołowiny i produktów z wołowiny oraz uchylające rozporządzenie Rady (WE) nr 820/97<sup>(1)</sup>, w szczególności jego art. 10 zdanie wprowadzające i lit. d),

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1082/2003 z dnia 23 czerwca 2003 r. ustanawiające szczegółowe zasady w celu wykonania rozporządzenia (WE) nr 1760/2000 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie minimalnego poziomu kontroli przeprowadzanych w ramach systemu identyfikacji i rejestracji bydła<sup>(2)</sup> określa minimalne wymogi dotyczące takich kontroli.
- (2) Doświadczenia wynikające z wdrożenia kontroli na miejscu ustanowionych w rozporządzeniu (WE) nr 1082/2003, jak wskazano w rocznych raportach, oraz doświadczenia płynące z wdrożenia kontroli na miejscu dotyczących owiec i kóz, które ustanowiono w rozporządzeniu (WE) nr 1505/2006<sup>(3)</sup>, przemawiają za zmniejszeniem odsetka gospodarstw kontrolowanych corocznie oraz liczby zwierząt podlegających kontroli. Ogólną zasadą jest objęcie kontrolą wszystkich zwierząt w danym gospodarstwie. Jednak w przypadku gospodarstw, w których znajduje się więcej niż 20 sztuk zwierząt, właściwemu organowi należy zezwolić na ograniczenie kontroli do odpowiedniej reprezentatywnej próby zwierząt.
- (3) Ponadto w rozporządzeniu (WE) nr 1082/2003 przewidziano, że państwa członkowskie mają obowiązek przedkładać Komisji roczny raport zgodnie ze wzorem wskazanym w załączniku I do tego rozporządzenia, w którym zawarte są szczegółowe informacje na temat wdrożenia tych kontroli.
- (4) Gromadzenie danych na potrzeby rocznego raportu powinno być odpowiednie i proporcjonalne do wytyczonych celów. W celu uzyskania bardziej ukierunkowanych i zgodnych z zasadą proporcjonalności raportów, niektóre wymogi określone w rozporządzeniu (WE) nr

1082/2003, a także wzór wskazany w załączniku I do tego rozporządzenia powinny zostać uproszczone, aby zapewnić poprawę informacji na temat wdrożenia kontroli.

- (5) Należy zatem odpowiednio zmienić rozporządzenie (WE) nr 1082/2003.
- (6) Środki przewidziane w niniejszym rozporządzeniu są zgodne z opinią Komitetu ds. Funduszy Rolniczych,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DYREKTYWĘ:

## Artykuł 1

W rozporządzeniu (WE) nr 1082/2003 wprowadza się następujące zmiany:

- 1) art. 2 ust. 1 i 2 otrzymuje brzmienie:

„1. Właściwy organ prowadzi coroczne kontrole, które obejmują przynajmniej 3 % gospodarstw.

2. Jeżeli kontrole, o których mowa w ust. 1, ujawnią znaczny stopień niezgodności z rozporządzeniem (WE) nr 1760/2000, w następnym rocznym okresie kontroli minimalny poziom kontroli zostanie zwiększony.”;

- 2) art. 3 otrzymuje brzmienie:

## „Artykuł 3

Właściwy organ kontroluje identyfikację wszystkich zwierząt w gospodarstwie.

Jednak w przypadku gdy liczba zwierząt w gospodarstwie przekracza dwadzieścia sztuk, właściwy organ może podjąć decyzję o przeprowadzeniu kontroli środków służących identyfikacji na reprezentatywnej próbie tych zwierząt zgodnie z normami międzynarodowymi, pod warunkiem że liczba kontrolowanych zwierząt jest wystarczająca, aby wykryć 5 % przypadków nieprzestrzegania wymogów rozporządzenia (WE) nr 1760/2000 przez posiadaczy takich zwierząt, przy poziomie ufności równym 95 %.”;

- 3) art. 5 ust. 1 lit. b) otrzymuje brzmienie:

„b) liczba gospodarstw, które poddano kontroli;”;

- 4) w załączniku I wprowadza się zmiany zgodnie z załącznikiem do niniejszego rozporządzenia.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 204 z 11.8.2000, s. 1.<sup>(2)</sup> Dz.U. L 156 z 25.6.2003, s. 9.<sup>(3)</sup> Dz.U. L 280 z 12.10.2006, s. 3.

*Artykuł 2*

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie dwudziestego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie obowiązuje w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli dnia 15 listopada 2010 r.

*W imieniu Komisji*  
José Manuel BARROSO  
*Przewodniczący*

---

## ZAŁĄCZNIK

Załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 1082/2003 otrzymuje brzmienie:

„ZAŁĄCZNIK I

**Raport dotyczący rezultatów kontroli przeprowadzanych zgodnie z tytułem I rozporządzenia (WE) nr 1760/2000**

1. Ogólne informacje na temat gospodarstw i zwierząt

Łączna liczba gospodarstw w państwie członkowskim na początku okresu sprawozdawczego <sup>(1)</sup>	
Łączna liczba objętych kontrolą gospodarstw w okresie sprawozdawczym	
Łączna liczba zwierząt według stanu rejestracji w państwie członkowskim na początku okresu sprawozdawczego <sup>(1)</sup>	
Łączna liczba objętych kontrolą zwierząt w okresie sprawozdawczym	

<sup>(1)</sup> Lub inna krajowa data referencyjna dla statystyk dotyczących zwierząt.

2. Niezgodność z rozporządzeniem (WE) nr 1760/2000

Gospodarstwa, w których stwierdzono niezgodność	
---	--

3. Sankcje nałożone zgodnie z rozporządzeniem Komisji (WE) nr 494/98 (\*)

	Zwierzęta objęte sankcjami	Gospodarstwa objęte sankcjami
1. Ograniczenia przewozu pojedynczych zwierząt		
2. Ograniczenia przewozu wszystkich zwierząt z danego gospodarstwa		
3. Zniszczenie zwierząt		
Ogółem		

(\*) Dz.U. L 60 z 28.2.1998, s. 78.”.

**ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (UE) NR 1035/2010****z dnia 15 listopada 2010 r.****nakładające tymczasowe cło antydumpingowe na przywóz melaminy pochodzącej z Chińskiej Republiki Ludowej**

KOMISJA EUROPEJSKA,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej<sup>(1)</sup> („rozporządzenie podstawowe”), w szczególności jego art. 7,

po konsultacji z Komitetem Doradczym,

a także mając na uwadze, co następuje:

**A. PROCEDURA****1. Wszczęcie postępowania**

- (1) W dniu 4 stycznia 2010 r. Komisja otrzymała skargę dotyczącą przywozu melaminy pochodzącej z Chińskiej Republiki Ludowej („ChRL”), złożoną zgodnie z art. 5 rozporządzenia podstawowego przez Borealis Agrolinz Melamine GmbH, DSM Melamine B.V. oraz Zakłady Azotowe Puławy („skarżący”) reprezentujących większą część, w tym przypadku ponad 50 %, łącznej unijnej produkcji melaminy.
- (2) Wspomniana skarga zawierała dowody *prima facie* wskazujące na dumping i wynikającą z niego istotną szkodę, które uznano za wystarczające do wszczęcia postępowania.
- (3) Dnia 17 lutego 2010 r. Komisja powiadomiła w zawiadomieniu opublikowanym w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*<sup>(2)</sup> („zawiadomienie o wszczęciu postępowania”) o wszczęciu postępowania antydumpingowego dotyczącego przywozu do Unii melaminy pochodzącej z Chińskiej Republiki Ludowej („państwo, którego dotyczy postępowanie” lub „ChRL”).

**2. Strony, których dotyczy postępowanie**

- (4) Komisja oficjalnie zawiadomiła skarżących, producentów eksportujących w ChRL, importerów, przedsiębiorstwa handlowe, użytkowników, dostawców, a także zainteresowane stowarzyszenia, jak również przedstawicieli ChRL, o wszczęciu postępowania. Zainteresowanym stronom umożliwiono przedstawienie opinii na piśmie oraz złożenie wniosku o przesłuchanie w terminie określonym w zawiadomieniu o wszczęciu postępowania.
- (5) Z uwagi na widocznie dużą liczbę producentów eksportujących w ChRL, w zawiadomieniu o wszczęciu postępowania przewidziano kontrole wrywkowe w celu stwierdzenia dumpingu oraz szkody zgodnie z art. 17 rozporządzenia podstawowego. Aby umożliwić Komisji podjęcie decyzji o konieczności dokonania kontroli

wrywkowej oraz – o ile konieczność taka zostanie stwierdzona – umożliwić dobór próby, wszyscy producenci eksportujący w ChRL zostali poproszeni o zgłoszenie się do Komisji i dostarczenie – zgodnie ze specyfikacją zawartą w zawiadomieniu o wszczęciu postępowania – podstawowych informacji na temat ich działalności związanej z produktem objętym postępowaniem w trakcie okresu objętego dochodzeniem (od dnia 1 stycznia 2009 r. do dnia 31 grudnia 2009 r.).

- (6) Od producentów eksportujących lub grup producentów eksportujących w ChRL otrzymano siedem odpowiedzi wyrażających gotowość do wzięcia udziału w kontroli wrywkowej. Dwa przedsiębiorstwa wycofały się jednak na wczesnym etapie z dalszej współpracy w dochodzeniu. Kontrola wrywkowa nie była zatem konieczna i wszystkie strony poinformowano, że zrezygnowano z doboru próby.
- (7) Aby umożliwić eksportującym producentom w ChRL złożenie wniosku o przyznanie statusu podmiotu traktowanego na zasadach rynkowych („MET”) lub o indywidualne traktowanie („IT”), gdyby wyrazili oni takie życzenie, Komisja przesłała formularze wniosków chińskim producentom eksportującym, których dotyczy postępowanie, władzom Chin oraz wszystkim pozostałym chińskim producentom eksportującym, którzy zgłosili się w terminie określonym w zawiadomieniu o wszczęciu postępowania. Trzy grupy producentów eksportujących i jedno indywidualne przedsiębiorstwo złożyły wniosek o MET zgodnie z art. 2 ust. 7 rozporządzenia podstawowego lub o IT, jeżeli w toku dochodzenia okazałoby się, że nie spełniają one kryteriów wymaganych do przyznania MET. Kolejna grupa złożyła wniosek tylko o IT.
- (8) Komisja rozesłała kwestionariusze do wszystkich zainteresowanych stron oraz do wszystkich innych przedsiębiorstw, które zgłosiły się w terminie określonym w zawiadomieniu o wszczęciu postępowania. Otrzymano odpowiedzi od pięciu producentów eksportujących i przedsiębiorstw powiązanych w ChRL, jednego producenta ze Stanów Zjednoczonych Ameryki, które były zaproponowanym w zawiadomieniu o wszczęciu postępowania państwem analogicznym, oraz jednego producenta w innym ewentualnym państwie analogicznym – Indonezji. Otrzymano również odpowiedzi na pytania zawarte w kwestionariuszu od trzech producentów unijnych, a siedmiu użytkowników współpracowało, przedkładając odpowiedzi na pytania zawarte w kwestionariuszu. Komisja nie otrzymała żadnych informacji od importerów, żaden z nich nie ujawnił się też w toku dochodzenia.
- (9) Komisja zgromadziła i zweryfikowała wszelkie informacje uznane za niezbędne do celów wstępnego określenia dumpingu, wynikającej z niego szkody oraz interesu Unii, a następnie złożyła wizyty weryfikacyjne na terenie następujących przedsiębiorstw:

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 343 z 22.12.2009, s. 51.<sup>(2)</sup> Dz.U. C 40 z 17.2.2010, s. 10.

a) *producenci unijni*

- Borealis Agrolinz Melamine GmbH, Austria
- DSM Melamine B.V. (obecnie OCI Melamine B.V.), Niderlandy
- Zakłady Azotowe Puławy, Polska

b) *producenci eksportujący w ChRL*

- Sichuan Chemical Group: Sichuan Chemical Co., Ltd, Sichuan Jinhua Chemical Co., Ltd, New Tianfu Chemicals Co., Ltd oraz M&A Chemicals Corporation
- Sichuan Golden Elephant Group: Sichuan Golden Elephant Chemical Industry Group Co., Ltd oraz Sichuan Jade Elephant Melamine S&T Co., Ltd
- Shandong Liaherd Group: Shandong Liaherd Chemical Industry Co., Ltd, Shandong Lianhe Fengyuan Chemical Industry Co., Ltd oraz Yiyuan Lianhe Fertilizer Co., Ltd
- Tianjin Kaiwei Chemical Co., Ltd
- Henan Junhua Group: Henan Junhua Chemical Company Ltd oraz Haohua-Junhua Group Zhenyang Chemical Co., Ltd

- (10) Biorąc pod uwagę potrzebę ustalenia wartości normalnej dla producentów eksportujących wnoszących tylko o IT oraz dla producentów eksportujących, co do których istnieje możliwość, że nie zostanie im przyznane MET, przeprowadzono weryfikację w celu ustalenia wartości normalnej na podstawie danych z Indonezji jako państwa analogicznego, na terenie następującego przedsiębiorstwa:

c) *producent w Indonezji*

- DSM Kaltim Melamine (DKM)

**3. Okres objęty dochodzeniem**

- (11) Dochodzenie dotyczące dumpingu i powstałej szkody objęło okres od dnia 1 stycznia 2009 r. do dnia 31 grudnia 2009 r. („okres objęty dochodzeniem” lub „OD”). Analiza tendencji mających znaczenie dla oceny szkody objęła okres od dnia 1 stycznia 2006 r. do końca okresu objętego dochodzeniem („okres badany”).

**B. PRODUKT OBJĘTY POSTĘPOWANIEM I PRODUKT PODOBNY****1. Produkt objęty postępowaniem**

- (12) Produkt objęty postępowaniem to melamina, obecnie objęta kodem CN 2933 61 00 i pochodząca z Chińskiej Republiki Ludowej.
- (13) Melamina jest białym proszkiem krystalicznym uzyskiwanym z mocznika. Melamina jest używana głównie

w laminatach, tłoczywach proszkowych, płytach drewnopochodnych i żywicach do powlekania.

**2. Produkt podobny**

- (14) W toku dochodzenia wykazano, że melamina produkowana i sprzedawana przez przemysł unijny w Unii, melamina produkowana i sprzedawana na rynku krajowym w ChRL i melamina przywożona do Unii z ChRL, jak również melamina produkowana i sprzedawana w Indonezji, która służyła za państwo analogiczne, ma zasadniczo takie same właściwości fizyczne i chemiczne oraz takie same podstawowe zastosowania.
- (15) Produkty te uznaje się zatem tymczasowo za produkty podobne w rozumieniu art. 1 ust. 4 rozporządzenia podstawowego.

**C. DUMPING****1. Traktowanie na zasadach rynkowych**

- (16) Na mocy art. 2 ust. 7 lit. b) rozporządzenia podstawowego w dochodzeniu antydumpingowym dotyczącym przywozu pochodzącego z ChRL normalną wartość określa się zgodnie z ust. 1–6 wyżej wymienionego artykułu w odniesieniu do tych producentów, wobec których stwierdzono, że spełniają kryteria określone w art. 2 ust. 7 lit. c) rozporządzenia podstawowego. W skrócie i wyłącznie w celu ułatwienia wyszukiwania informacji kryteria te są podsumowane poniżej:

- decyzje gospodarcze są odpowiedzią na warunki panujące na rynku, bez znacznej ingerencji ze strony państwa, a koszty odzwierciedlają wartości rynkowe,
- przedsiębiorstwa posiadają jeden pełny zestaw podstawowej dokumentacji księgowej, która jest niezależnie kontrolowana zgodnie z międzynarodowymi standardami rachunkowości oraz jest stosowana do wszystkich celów,
- nie występują znaczne zniekształcenia przeniesione z poprzedniego systemu gospodarki nierynkowej,
- prawo upadłościowe i prawo własności gwarantują stabilność i pewność prawną, oraz
- przeliczanie walut odbywa się po kursie rynkowym.

- (17) Trzy grupy producentów eksportujących i jeden producent eksportujący z ChRL wystąpiły o przyznanie MET i w określonym terminie wypełniły formularz wniosku o MET.

- (18) W przypadku wszystkich współpracujących przedsiębiorstw w ChRL Komisja zebrała wszystkie informacje, które uważała za niezbędne, oraz sprawdziła dane przekazane we wnioskach o MET na terenie przedsiębiorstw, które je złożyły.



- (19) Uznano, że wszyscy współpracujący producenci eksportujący i wszystkie grupy takich producentów nie spełniają kryteriów przyznania MET. Wszystkie przedsiębiorstwa znajdujące się w ChRL i zajmujące się produkcją i handlem melaminą zostały zaproszone do składania wniosków o MET. Jeżeli jednemu przedsiębiorstwu w grupie odmówi się przyznania MET, odmawia się przyznania MET grupie jako całości.
- (20) W przypadku przedsiębiorstw produkujących mocznik z gazu ziemnego w celu produkcji melaminy przyczyną odmowy przyznania MET był fakt, że cena surowca stanowiącego główny koszt produkcji, czyli gazu ziemnego, nie odzwierciedlała we właściwy sposób wartości rynkowej, czego wymaga art. 2 ust. 7 lit. c) rozporządzenia podstawowego. Podczas dochodzenia w sprawie MET ustalono, że wynikało to z interwencji państwa na rynku gazu ziemnego w ChRL.
- (21) Rynek gazu ziemnego w ChRL jest zdominowany przez trzy przedsiębiorstwa państwowe. Przedsiębiorstwa produkujące mocznik, który następnie jest przez nie używany do produkcji melaminy, korzystają z niskiej ceny gazu ustalonej przez rząd w odniesieniu do produkcji mocznika. Przedsiębiorstwo produkujące mocznik, który jest nawozem i pełni ważną rolę w chińskim w sektorze rolno-spożywczym, płaci znacznie niższą cenę za gaz niż przedsiębiorstwa, które potrzebują gaz do innych zastosowań przemysłowych. Oprócz tego mechanizmu podwójnych cen cena gazu ziemnego do zastosowań przemysłowych jest zniekształcana przez interwencję państwa i jako taka jest znacznie niższa od ceny gazu na rynku światowym.
- (22) Dzięki tej niskiej cenie gazu producenci melaminy mogą ją produkować po nienaturalnie niskich cenach, wykorzystując zniekształconą niską cenę gazu ziemnego. Ponieważ gaz ziemny stanowi znaczną część kosztów produkcji mocznika (ok. 80 %), a mocznik stanowi ok. 50–60 % kosztów produkcji melaminy, uznaje się, że przedsiębiorstwa w ChRL, które produkują mocznik z gazu ziemnego, nie spełniają kryterium 1.
- (23) Niektóre przedsiębiorstwa nie produkują same mocznika, lecz zakupują go od niepowiązanych dostawców. Jednak sam rynek mocznika jest także zniekształcony przez trzy główne rodzaje interwencji państwa. Po pierwsze, w OD obowiązywały ściśle kontyngenty przywozowe dla mocznika oraz podatki wywozowe w wysokości 110 % w połowie sezonu i 10 % poza sezonem. Po drugie, od dnia 1 lipca 2005 r. chiński rząd zwolnił sprzedaż krajową mocznika z podatku VAT. Po trzecie, chiński rząd jest bezpośrednio zaangażowany na rynku za pośrednictwem państwowego systemu nawozów, działającego od 2004 r., w ramach którego państwo zakupuje mocznik bezpośrednio od producentów w celu utrzymania strategicznej rezerwy i może także uwalniać pewne ilości mocznika na rynku krajowym. Producenci mocznika korzystają również z preferencyjnych stawek energii elektrycznej, preferencyjnych stawek transportu kolejowego oraz, jak wspomniano powyżej, preferencyjnych cen gazu ziemnego.
- (24) Ograniczenia w wywozie w połączeniu z korzyściami w przypadku sprzedaży krajowej powodują zmniejszenie ilości wywożonego mocznika, kierując w ten sposób dostawy na rynek krajowy i tworząc presję na obniżkę ceny krajowej. Wspomniana niska cena krajowa jest spowodowana bezpośrednio przez interwencję państwa na rynku mocznika w ChRL. W związku z tym uważa się, że w przypadku przedsiębiorstw w ChRL, które nie produkują mocznika, lecz zakupują je od stron trzecich, kryterium 1 jest spełnione.
- (25) Oprócz ogólnej sytuacji opisanej powyżej jedna z grup przedsiębiorstw nie spełniała innych wymogów kryterium 1, gdyż spółka holdingowa jest całkowicie kontrolowana przez państwo, a w poszczególnych przedsiębiorstwach tworzących grupę państwo ma udział większościowy. W związku z tym w grupie tej występuje znaczna ingerencja państwa związana z podejmowaniem ważnych decyzji gospodarczych.
- (26) Dwa przedsiębiorstwa nie spełniły ani kryterium 2, ani kryterium 3. Jedno z nich nie było w stanie przedstawić kompletnej dokumentacji księgowej i otrzymało od władz publicznych darmową powierzchnię biurową. Drugie przedsiębiorstwo nie prowadziło dokumentacji księgowej zgodnie z międzynarodowymi standardami rachunkowości i nie było w stanie wykazać, że przejęcie przez nie przedsiębiorstwa państwowego odbyło się według wartości godziwej.
- (27) Jedno przedsiębiorstwo nie spełniło kryterium 3, gdyż nie zapłacono odsetek od długu związanego ze sprzedażą udziałów tego przedsiębiorstwa w ramach procesu prywatyzacji. Konkretnie, na początku procesu prywatyzacji udziałowiec otrzymał z powrotem w formie pożyczki zainwestowany kapitał. Przy późniejszych transferach udziałów zobowiązanie z tytułu długu zostało wykorzystane jako płatność. Dopiero po 10 latach pożyczka została spłacona przez ówczesnie prywatnego posiadacza tych udziałów bez obciążenia tej kwoty odsetkami i ich spłatą.
- (28) Jednemu przedsiębiorstwu odmówiono przyznania MET, gdyż powiązana z nim spółka handlowa, także zaangażowana w obrót produktem objętym postępowaniem, nie wypełniła formularza wniosku o MET.
- (29) Komisja oficjalnie poinformowała przedsiębiorstwa objęte postępowaniem w ChRL, władze ChRL oraz skarżących o wynikach ustaleń w sprawie MET. Dano im również możliwość przedstawienia uwag na piśmie oraz złożenia wniosku o przesłuchanie, w przypadku zaistnienia szczególnych powodów, dla których powinni zostać przesłuchani.

- (30) Dostarczono kilka pisemnych wniosków i przeprowadzono przesłuchanie niektórych producentów eksportujących. Producenci eksportujący argumentowali, że w ChRL ok. 70 % mocznika jest głównie produkowane przy użyciu węgla jako głównego nakładu i tylko ok. 30 % mocznika jest produkowane z gazu ziemnego. Tym niemniej, ponieważ państwo także interweniuje na rynku mocznika, jak ustalono w motywach 23 i 24, nie zmienia to konkluzji, że koszty produkcji melaminy są znacznie zniekształcone. W związku z powyższym argument ten zostaje odrzucony.
- (31) Inne argumenty, wysunięte w pisemnych wnioskach i podczas przesłuchania po ujawnieniu informacji, nie wpłynęły na zmianę propozycji odmowy przyznania MET wszystkim przedsiębiorstwom, które o to wnioskowały.
- (32) Na podstawie powyższego można stwierdzić, że żadne z chińskich przedsiębiorstw współpracujących, które złożyły wniosek o MET, nie wykazało, że spełnia kryteria określone w art. 2 ust. 7 lit. c) rozporządzenia podstawowego. Uznano zatem, że należy odmówić przyznania MET wszystkim tym przedsiębiorstwom. Komitet Doradczy, z którym skonsultowano te ustalenia, nie wniósł wobec nich sprzeciwu.
- ## 2. Indywidualne traktowanie
- (33) Zgodnie z art. 2 ust. 7 lit. a) rozporządzenia podstawowego ustanawia się ogólnokrajowe cło, jeżeli ma to zastosowanie, dla państw objętych art. 2 ust. 7 rozporządzenia podstawowego, z wyjątkiem tych przypadków, w których przedsiębiorstwa są w stanie wykazać, że spełniają kryteria określone w art. 9 ust. 5 rozporządzenia podstawowego.
- (34) Wszyscy producenci i grupy, którzy wnioskowali o MET, wystąpili również z wnioskiem o przyznanie IT, na wypadek nieprzyznania im MET. Poza tym jedno przedsiębiorstwo wnioskowało tylko o IT. Na podstawie dostępnych informacji wstępnie ustalono, że trzech z pięciu producentów eksportujących lub grup takich przedsiębiorstw w ChRL spełnia wszystkie kryteria dotyczące IT. Jednej grupie w ChRL odmówiono przyznania IT, ponieważ spółka holdingowa jest całkowicie kontrolowana przez państwo, a w poszczególnych przedsiębiorstwach tworzących grupę państwo ma udział większościowy. Drugiemu przedsiębiorstwu odmówiono przyznania IT, gdyż powiązana z nim spółka handlowa nie wypełniła formularza wniosku o MET/IT. W związku z tym nie była możliwa ocena, czy zostały spełnione kryteria dotyczące IT.
- ## 3. Wartość normalna
- a) Wybór państwa analogicznego
- (35) Zgodnie z art. 2 ust. 7 lit. a) rozporządzenia podstawowego wartość normalną dla producentów eksportujących, którym nie przyznano MET, należy ustalić na podstawie cen lub wartości skonstruowanej w państwie analogicznym.
- (36) W zawiadomieniu o wszczęciu postępowania Komisja stwierdziła, że zamierza wykorzystać Stany Zjednoczone Ameryki jako właściwe państwo analogiczne dla celów ustalenia wartości normalnej, a zainteresowane strony zostały zaproszone do zgłaszania uwag w tej sprawie.
- (37) Komisja zbadała, czy rozsądnym wyborem byłby wybór innych państw na państwo analogiczne. Wysłano zatem kwestionariusz do producentów melaminy w Indiach, Iranie, Indonezji i Stanach Zjednoczonych Ameryki. Jedynie producenci melaminy z USA i Indonezji odpowiedzieli na pytania zawarte w kwestionariuszach.
- (38) Po zbadaniu odpowiedzi na państwo analogiczne wybrano Indonezję, która wydaje się być otwartym rynkiem z niskimi należnościami celnymi przywózowymi i znacznym przywozem z państw trzecich. Dodatkowo stwierdzono, że struktura kosztów indonezyjskiego producenta była bardziej porównywalna do producenta chińskiego niż struktura kosztów producenta amerykańskiego i dlatego umożliwiłaby skonstruowanie bardziej realistycznej wartości normalnej. Dochodzenie wykazało, że nie ma powodów, by nie uznać Indonezji za odpowiednie państwo analogiczne dla celów ustalenia wartości normalnej.
- (39) Ostatecznie żadna z zainteresowanych stron, łącznie ze skarżącymi, nie domagała się, aby USA zostały wykorzystane jako odpowiednie państwo analogiczne w obecnym dochodzeniu.
- (40) Dane przedstawione w odpowiedzi indonezyjskiego producenta współpracującego zostały zweryfikowane na miejscu i stwierdzono, że przekazane przez niego informacje są wiarygodne i można je wykorzystać w celu skonstruowania wartości normalnej.
- (41) Tymczasowo uznano zatem, że Indonezja jest odpowiednim i sensownym państwem analogicznym zgodnie z art. 2 ust. 7 rozporządzenia podstawowego.
- b) Określenie wartości normalnej
- (42) Zgodnie z art. 2 ust. 7 lit. a) rozporządzenia podstawowego wartość normalna została określona na podstawie zweryfikowanych informacji uzyskanych od producenta w państwie analogicznym.
- (43) Produkt objęty postępowaniem był sprzedawany w reprezentatywnych ilościach na indonezyjskim rynku krajowym.
- (44) Ponieważ sprzedaż odbiorcom niepowiązanym na rynku krajowym nie była dochodowa podczas okresu objętego dochodzeniem, wartość normalna została skonstruowana na podstawie kosztów produkcji indonezyjskiego producenta i uzasadnionej kwoty kosztów sprzedaży, ogólnych i administracyjnych oraz zysku na rynku krajowym.
- (45) Koszty sprzedaży, ogólne i administracyjne oraz zysk zostały ustalone zgodnie z art. 2 ust. 6 lit. c) na podstawie innej uzasadnionej metody polegającej na porównaniu kosztów sprzedaży, ogólnych i administracyjnych oraz zysku z takimi kosztami ponoszonymi przez przemysł unijny. Obliczona kwota kosztów sprzedaży, ogólnych i administracyjnych została uznana za uzasadnioną i zgodną z kosztami sprzedaży, ogólnych i administracyjnych dla przemysłu unijnego. Kwota zysku była przybliżona do kwoty uzyskanej przez przemysł unijny w dochodowych latach. Nie dostarczono żadnej informacji, że ta stawka zysku przekraczałaby zysk osiągniany w normalnych warunkach

przez innych eksporterów lub producentów ze sprzedaży produktów tej samej kategorii ogólnej na rynku krajowym państwa pochodzenia.

c) *Ceny eksportowe dla producentów eksportujących, którym przyznano IT*

(46) Ponieważ wszyscy współpracujący producenci eksportujący, którym przyznano IT, dokonywali sprzedaży eksportowej do Unii bezpośrednio na rzecz niezależnych odbiorców w Unii, ceny eksportowe określono zgodnie z art. 2 ust. 8 rozporządzenia podstawowego na podstawie cen rzeczywiście płaconych lub należnych za produkt objęty postępowaniem.

d) *Porównanie*

(47) Wartość normalną i ceny eksportowe porównywano na podstawie ceny *ex-works*. Aby zapewnić rzetelne porów-

nanie wartości normalnej i ceny eksportowej, wzięto pod uwagę, w formie dostosowań, różnice wpływające na ceny i porównywalność cen zgodnie z art. 2 ust. 10 rozporządzenia podstawowego. Dokonano odpowiednich dostosowań dotyczących kosztów transportu, ubezpieczenia, opakowania, kosztów manipulacyjnych i dodatkowych, oraz opłat związanych z kredytem, prowizji i opłat bankowych we wszystkich przypadkach, które uznano za uzasadnione, prawidłowe i poparte zweryfikowanymi materiałami dowodowymi.

(48) Należy zauważyć, że wartość normalna i cena eksportowa zostały porównane na tym samym poziomie opodatkowania podatkiem pośrednim, tj. z uwzględnieniem VAT.

#### 4. Marginesy dumpingu

a) *Dla współpracujących producentów eksportujących, którym przyznano IT*

(49) Zgodnie z art. 2 ust. 11 i 12 rozporządzenia podstawowego ustalono marginesy dumpingu dla współpracujących producentów eksportujących, którym przyznano IT, na podstawie porównania średniej ważonej wartości normalnej ustalonej w państwie analogicznym ze średnią ważoną ceną eksportową produktu objętego postępowaniem każdego przedsiębiorstwa w wywozie do Unii, określoną powyżej.

(50) Na tej podstawie tymczasowe marginesy dumpingu, wyrażone jako wartość procentowa ceny CIF na granicy Unii przed ocleniem, są następujące:

Przedsiębiorstwo	Tymczasowy margines dumpingu
Sichuan Golden Elephant Chemical Industry Group Co., Ltd oraz jego spółka powiązana Sichuan Jade Elephant Melamine S&T Co., Ltd	44,9 %
Shandong Liahed Chemical Industry Co., Ltd oraz jego spółki powiązane Shandong Lianhe Fengyuan Chemical Industry Co., Ltd i Yiyuan Lianhe Fertilizer Co., Ltd	47,6 %
Henan Junhua Chemical Company Ltd oraz jego spółka powiązana Haohua-Junhua Group Zhengyang Chemical Co., Ltd	49,0 %

b) *Dla wszystkich pozostałych producentów eksportujących*

(51) Aby obliczyć ogólnokrajowy margines dumpingu mający zastosowanie do wszystkich pozostałych producentów eksportujących w ChRL, ustalono najpierw poziom współpracy przez porównanie wielkości wywozu do Unii zgłoszonego przez współpracujących producentów eksportujących z odpowiednimi danymi statystycznymi Eurostatu.

(52) Biorąc pod uwagę, że poziom współpracy w ChRL był niski, tj. wynosił 30 %, ustalono ogólnokrajowy margines dumpingu mający zastosowanie do wszystkich pozostałych eksporterów w ChRL przez porównanie wartości normalnej skonstruowanej dla Indonezji z danymi dotyczącymi cen eksportowych współpracujących producentów eksportujących, którym nie przyznano ani MET ani IT.

(53) Na tej podstawie ogólnokrajowy poziom dumpingu został tymczasowo ustalony na 65,6 % ceny CIF na granicy Unii przed ocleniem.

#### D. SZKODA

##### 1. Produkcja unijna i przemysł unijny

(54) Skarga została złożona przez trzech głównych unijnych producentów melaminy, posiadających zakłady produkcyjne w Austrii, Niemczech i we Włoszech (Borealis), w Niderlandach (DSM) i w Polsce (Puławy), które reprezentują ogółem 90 % całkowitej produkcji unijnej podczas OD. Dwóch innych producentów o ograniczonej produkcji nie sprzeciwiło się wszczęciu dochodzenia.



- (55) W celu ustalenia całkowitej produkcji unijnej wykorzystano wszystkie dostępne informacje dotyczące producentów unijnych, w tym informacje zawarte w skardze oraz dane zebrane od producentów unijnych przed rozpoczęciem dochodzenia oraz po jego rozpoczęciu.
- (56) Na tej podstawie całkowita produkcja unijna została oszacowana na około 340 000 ton w OD. Kwota ta obejmowała produkcję wszystkich producentów unijnych, którzy zgłosili się w toku postępowania, oraz szacowaną produkcję innych producentów, którzy się nie zgłosili („producenci milczący”). Z braku innych informacji do ustalenia całkowitej produkcji i konsumpcji w Unii wykorzystano zawarte w skardze dane dotyczące producentów milczących.

## 2. Konsumpcja w Unii

- (57) Konsumpcja została ustalona na podstawie uzyskanych od Eurostatu danych dotyczących całkowitego przywozu towarów, całkowitej sprzedaży na rynku unijnym przez przemysł unijny, w tym szacunków sprzedaży dokonanej przez producentów, którzy się nie zgłosili. Szacunki oparte były na danych dostarczonych przez skarżących.

Tabela 1

	2006	2007	2008	OD
Wielkość (w tonach)	367 476	388 567	323 638	266 178
Zindeksowana	100	105	88	72

Źródło: Eurostat i odpowiedzi na pytania zawarte w kwestionariuszu

- (58) Konsumpcja wzrosła o 5 % między 2006 a 2007 r., a potem spadła o 17 % między 2007 a 2008 r. i o 16 % w OD. Ogólnie konsumpcja zmniejszyła się o 28 % w badanym okresie.
- (59) Spadek konsumpcji melaminy można wyjaśnić słabą koniunkturą, a w szczególności okresowym spadkiem aktywności gospodarczej na rynku mieszkalnictwa i budownictwa, które są najważniejszymi rynkami dla głównych zastosowań melaminy. Melamina jest ważnym surowcem w tym sektorze i nie przewiduje się, aby miała być zastąpiona innym materiałem. Oczekuje się zatem, że popyt na melaminę ponownie wzrośnie wraz z ogólnym ożywieniem gospodarczym.

## 3. Przywóz do Unii z państw, których dotyczy postępowanie

a) Wielkość, cena i udział w rynku przywozu z ChRL

- (60) W toku dochodzenia wykazano, że przywóz melaminy z ChRL przedstawiał się następująco:

Tabela 2

Przywóz z ChRL	2006	2007	2008	OD
Wielkość (tony)	26 565	42 750	34 595	17 434
Zindeksowana	100	161	130	66

Źródło: Eurostat

- (61) Przywóz z Chin zwiększył się na rynku unijnym między 2006 r. a 2008 r. Mimo że całkowita konsumpcja na rynku unijnym spadła o 12 % w tym samym okresie, chińscy eksporterzy zwiększyli swoją sprzedaż na rynku unijnym o 30 %. Jak przedstawiono w poniższej tabeli, w okresie tym nastąpiło też zwiększenie udziału w rynku.
- (62) Sytuacja zmieniła się w OD: podczas gdy konsumpcja spadła o 18 %, wielkość wywozu chińskich producentów spadła jeszcze bardziej. Wraz ze spadkiem wielkości wywozu udział w rynku przywozu z ChRL zmniejszył się w OD.

Tabela 3

Udział w rynku przywozu z ChRL	2006	2007	2008	OD
Udział w rynku	7,2 %	11,0 %	10,7 %	6,5 %
Zindeksowany	100	153	148	91

Z danych Eurostatu wynika, że w okresie badanym cena importowa w przywozie z Chin wzrosła ogółem o 10 %.

Tabela 4

	2006	2007	2008	OD
Średnia cena za tonę	814 EUR	802 EUR	1 149 EUR	896 EUR
Zindeksowana	100	99	141	110

Źródło: Eurostat

- (63) Ze strony chińskich eksporterów wystąpił jednak wysoki poziom braku współpracy, a w toku dochodzenia wykazano, że średnia cena importowa chińskich eksporterów współpracujących, którzy reprezentują ok. 30 % całkowitego importu z Chin, była znacznie niższa niż cena ustalona przez Eurostat i niższa niż cena przemysłu unijnego oraz wynosiła średnio 806 EUR za tonę w OD.
- (64) Dlatego na tym etapie dochodzenia uznaje się, że w analizie szkody i związku przyczynowego należy wziąć pod uwagę cenę zweryfikowaną na terenie współpracujących producentów eksportujących w Chinach.
- (65) Podczas dochodzenia niektóre strony argumentowały, że melamina przywożona z Chin jest niższej jakości niż melamina produkowana przez przemysł unijny i nie mogłaby być wykorzystana do niektórych zastosowań, takich jak zastosowania powierzchniowe. Biorąc pod uwagę, że argumentu tego nie uzasadniono, nie wzięto go pod uwagę na tym etapie dochodzenia.
- b) *Podcięcie cenowe*
- (66) W celu przeanalizowania podjęcia cenowego porównano średnie ważone ceny sprzedaży przez przemysł unijny na rzecz nabywców niepowiązanych na rynku unijnym, dostosowane do poziomu *ex-works*, w szczególności z uwzględnieniem kosztów transportu i kosztów manipulacyjnych, z odpowiadającymi im średnimi ważonymi cenami producentów współpracujących z ChRL dla pierwszego niepowiązanego nabywcy na rynku unijnym, ustalonymi na podstawie CIF.
- (67) Porównanie wykazało, że w OD przywieziony po cenach dumpingowych produkt objęty postępowaniem pochodzący z ChRL i sprzedawany w Unii podciął ceny przemysłu unijnego o 10,3 %.

#### 4. Sytuacja ekonomiczna przemysłu unijnego

##### a) Uwagi wstępne

- (68) Zgodnie z art. 3 ust. 5 rozporządzenia podstawowego badanie wpływu przywozu po cenach dumpingowych na przemysł unijny zawierało ocenę wszystkich wskaźników gospodarczych potrzebnych do określenia stanu przemysłu unijnego od 2006 r. do końca OD.

##### b) *Produkcja, moce produkcyjne i wykorzystanie mocy produkcyjnych*

Tabela 5

	2006	2007	2008	OD
Produkcja (w tonach)	378 961	371 564	358 794	304 028
Zindeksowana	100	98	95	80

	2006	2007	2008	OD
Moce (w tonach)	442 000	442 000	396 200	396 200
Zindeksowane	100	100	90	90
Wykorzystanie mocy produkcyjnych	86 %	84 %	91 %	77 %
Zindeksowane	100	98	106	90

Źródło: odpowiedzi na pytania zawarte w kwestionariuszu

- (69) Jak pokazuje powyższa tabela, produkcja przemysłu unijnego spadła w tym okresie o 20 %. Moce produkcyjne przemysłu unijnego w okresie badanym spadły o 10 %.
- (70) Przemysł unijny obniżył swoje moce produkcyjne do około 396 200 ton w 2008 r. W obliczu stagnacji sprzedaży i spadku wielkości produkcji wykorzystanie dostępnych mocy produkcyjnych spadło jednak z 86 % w 2006 r. do 77 % w OD. Największy spadek miał miejsce między 2008 r. a OD.

c) Wielkość sprzedaży i udział w rynku

- (71) Dane dotyczące sprzedaży w tabeli poniżej odnoszą się do wielkości sprzedawanej pierwszemu niezależnemu nabywcy na rynku unijnym.

Tabela 6

	2006	2007	2008	OD
Wielkość (tony)	254 707	274 211	241 867	215 469
Zindeksowana	100	108	95	85
Udział w rynku	74 %	75 %	80 %	86 %
Zindeksowany	100	107	107	116

Źródło: odpowiedzi na pytania zawarte w kwestionariuszu

- (72) Podczas gdy konsumpcja w Unii spadła w okresie od 2006 r. do OD o 28 %, wielkość sprzedaży produktu podobnego przez przemysł unijny na rzecz niezależnych nabywców na rynku unijnym spadła o 15 %. Dlatego przemysł unijny zdołał zwiększyć swój udział w rynku z 74 % w 2006 r. do 86 % w OD.

d) Średnia cena jednostkowa przemysłu unijnego i koszt produkcji

- (73) Średnie ceny sprzedaży *ex-works* przemysłu unijnego dla niepowiązanych nabywców na rynku unijnym zmalały w okresie badanym o 5 %. Między 2008 r. a OD nastąpił znaczny spadek ceny sprzedaży o 26 %.

Tabela 7a)

	2006	2007	2008	OD
Średnia cena za tonę	949 EUR	998 EUR	1 217 EUR	898 EUR
Zindeksowana	100	105	128	95

Źródło: odpowiedzi na pytania zawarte w kwestionariuszu

- (74) Stwierdzono, że średni koszt produkcji przemysłu unijnego spadł o 2 % między 2006 r. a OD. Jednakże w tym samym okresie przemysł unijny został zmuszony do utrzymania cen sprzedaży na niskim poziomie, aby móc konkurować z niskimi cenami przywozu po cenach dumpingowych. W wyniku tego ceny sprzedaży przemysłu unijnego były znaczenie niższe od kosztów produkcji w OD.

- (75) Koszt produkcji przemysłu unijnego w okresie badanym kształtował się następująco:

Tabela 7b)

	2006	2007	2008	OD
Średni koszt produkcji tony	1 076 EUR	1 054 EUR	1 229 EUR	1 060 EUR
Zindeksowany	100	98	114	98

Źródło: odpowiedzi na pytania zawarte w kwestionariuszu

e) Zapasy

- (76) Zapasy stanowiły około 5 % wielkości produkcji w OD. Przemysł unijny zmniejszył swój poziom zapasów o 68 % w okresie badanym, w szczególności w okresie od 2008 r. do OD. Zmniejszenie zapasów należy jednak rozpatrywać w świetle niższego poziomu działalności po zmniejszeniu zatrudnienia w przemyśle unijnym.

Tabela 8

	2006	2007	2008	OD
Zapasy (w tonach)	51 650	31 019	48 732	16 611
Zindeksowane	100	60	94	32

Źródło: odpowiedzi na pytania zawarte w kwestionariuszu

f) Zatrudnienie, płace i wydajność

Tabela 9

	2006	2007	2008	OD
Zatrudnienie – ekwiwalent pełnego czasu pracy (EPC)	706	688	613	606
Zindeksowane	100	97	87	86
Koszty pracy (EUR/EPC)	57 736	57 248	63 273	61 025
Zindeksowane	100	99	110	106
Wydajność (jednostka/EPC)	537	540	585	502
Zindeksowana	100	101	109	94

Źródło: odpowiedzi na pytania zawarte w kwestionariuszu

- (77) W wyniku zmniejszenia zatrudnienia w przemyśle unijnym liczba pracowników została zmniejszona o 13 % w 2008 r. i o kolejny 1 % podczas OD. Spadek wydajności należy rozpatrywać w świetle ogólnego charakteru zmniejszenia zatrudnienia, kiedy redukcja liczby pracowników następuje dopiero po pewnym czasie od spadku produkcji. Co się tyczy kosztów pracy, to wzrosły one nieznacznie w okresie badanym, tj. o 6 %.

g) Rentowność, przepływy pieniężne, inwestycje, zwrot z inwestycji i zdolność do pozyskania kapitału

Tabela 10

	2006	2007	2008	OD
Rentowność	- 9,9 %	- 2,4 %	- 1,3 %	- 18,0 %

	2006	2007	2008	OD
Rok/rok		- 7,5 %	+ 1,1 %	- 16,7 %
Przepływy pieniężne (w tys. EUR)	- 5 091	36 162	19 682	- 20 847
Rok/rok		41 253	-18 480	-40 529
Inwestycje (w tys. EUR)	29 070	14 630	32 540	21 465
Zindeksowane	100	50,3	112	74
Zwrot z inwestycji	- 10 %	- 3 %	- 2 %	- 25 %
Rok/rok		+ 7 %	+ 1 %	- 23 %

Źródło: odpowiedzi na pytania zawarte w kwestionariuszu

- (78) Rentowność przemysłu unijnego ustalono, wyrażając zysk netto przed opodatkowaniem ze sprzedaży produktu podobnego jako odsetek obrotów w ramach tej sprzedaży. W okresie badanym rentowność przemysłu unijnego znacząco spadła z poziomu strat wynoszącego 9,9 % w 2006 r. do poziomu strat wynoszącego 18 % w OD. Sytuacja ta wystąpiła mimo spadku kosztów produkcji przemysłu unijnego o 14 % między 2008 r. a OD, jak pokazuje tabela 7b) powyżej.
- (79) Tendencja, którą wykazują przepływy pieniężne będące wskaźnikiem zdolności przemysłu do samofinansowania swej działalności, odzwierciedla w dużej mierze zmiany rentowności. W rezultacie odnotowuje się znaczny spadek przepływów pieniężnych w okresie badanym. To samo można powiedzieć o zwrocie z inwestycji, który wykazywał podobne negatywne tendencje odpowiadające niekorzystnym wynikom osiąganym przez przemysł unijny w okresie badanym.
- (80) W związku z powyższym zdolność przemysłu unijnego do inwestycji została ograniczona wraz ze znacznym pogorszeniem się przepływów pieniężnych w okresie badanym. Na skutek tego inwestycje spadły w okresie badanym o 26,2 %.
- h) *Wzrost*
- (81) Podczas gdy konsumpcja w Unii spadła o 28 % między 2006 r. a OD, przemysł unijny odnotował spadek wielkości sprzedaży na rynku unijnym o 15 %. Rozpatrując kształtowanie się sytuacji w badanym okresie, spadek wielkości sprzedaży przemysłu unijnego o 15 % był mniej wyraźny niż spadek konsumpcji unijnej o 28 %. W rezultacie udział przemysłu unijnego w rynku zwiększył się w tym samym okresie o 12 punktów procentowych.
- i) *Wielkość rzeczywistego marginesu dumpingu*
- (82) Marginesy dumpingu dla ChRL, wyszczególnione powyżej w sekcji dotyczącej dumpingu, przewyższają próg *de minimis*. Biorąc pod uwagę wielkość i ceny przywozu produktów po cenach dumpingowych, wpływ rzeczywistego marginesu dumpingu nie może być uznany za nieznaczny.

## 5. Wnioski dotyczące szkody

- (83) W toku dochodzenia wykazano, że pewna liczba wskaźników dotyczących sytuacji ekonomicznej przemysłu unijnego znacznie pogorszyła się w okresie badanym.
- (84) Wielkość sprzedaży spadła o 15 %, wielkość produkcji – o 20 %, wykorzystanie mocy produkcyjnych spadło z 86 % do 77 %, zatrudnienie musiało zostać zmniejszone o 14 %. W tym samym okresie ceny zostały obniżone o 5 %. Między 2008 r. a OD nastąpił spadek ceny sprzedaży o 26 %, w wyniku czego rentowność osiągnęła wyjątkowo niski poziom, co miało niekorzystny wpływ na inwestycje i wskaźniki finansowe, takie jak przepływy pieniężne i zwrot z inwestycji.
- (85) Mimo że wobec zmniejszającej się konsumpcji przemysł unijny zdołał zwiększyć swój udział w rynku unijnym o 12 punktów procentowych, niski poziom cen na rynku unijnym, w szczególności podczas OD, doprowadził do znacznego pogorszenia w OD sytuacji finansowej przemysłu unijnego. W rzeczywistości ceny nie pozwoliły na pokrycie kosztów produkcji, a poniesione straty wyniosły -18 % obrotu.

- (86) Na tej podstawie uznaje się, że przemysł unijny poniósł istotną szkodę podczas OD.

#### E. ZWIĄZEK PRZYCZYNOWY

##### 1. Wprowadzenie

- (87) Zgodnie z art. 3 ust. 6 i 7 rozporządzenia podstawowego zbadano, czy istotna szkoda poniesiona przez przemysł unijny została spowodowana przywozem po cenach dumpingowych z państwa, którego dotyczy postępowanie. Ponadto zbadano również znane czynniki, inne niż przywóz po cenach dumpingowych, które mogły spowodować szkodę dla przemysłu unijnego, w celu zagwarantowania, że jakiegokolwiek szkody spowodowane przez te czynniki nie zostały przypisane przywozowi po cenach dumpingowych.

##### 2. Wpływ przywozu po cenach dumpingowych

- (88) Należy przypomnieć, że w niniejszym dochodzeniu współpraca z chińskimi producentami eksportującymi była bardzo niska. Współpracujący producenci eksportujący reprezentują ok. 29 % całkowitego przywozu melaminy w OD.
- (89) Statystyki Eurostatu dotyczące przywozu wykazały, że ogółem wielkość przywozu z Chin spadła znacznie o 34 % w okresie badanym. Innymi słowy, w tym okresie przywóz zmniejszał się względnie w szybszym tempie niż konsumpcja (-28 %).
- (90) Odnośnie do cen Eurostat podaje, że cena importowa chińskiej melaminy w okresie badanym wzrosła o 10 %. W okresie od 2008 r. do OD spadła ona znacznie o 31 %. Jednakże zweryfikowane informacje od chińskich eksporterów współpracujących, którzy reprezentują ok. 30 % całkowitego przywozu z Chin, wskazują, że średnia chińska cena importowa była znacznie niższa niż cena podana przez Eurostat. Stwierdzono, że producenci współpracujący w OD podcinali cenę przemysłu unijnego średnio o 10,3 %.
- (91) Biorąc pod uwagę wysoki poziom braku współpracy ze strony ChRL, uznaje się, że cena zweryfikowana na terenie zakładów producentów współpracujących powinna być bardziej wiarygodna niż dane Eurostatu dotyczące cen.
- (92) Comiesięczna analiza wielkości przywozu melaminy wykazała, że w pierwszym półroczu OD, gdy kryzys w sektorze osiągał swoje apogeum, przywóz z Chin na rynek unijny był znaczny i w okresie tym stanowił 15 % udziału w rynku. Biorąc pod uwagę strukturę procesu produkcyjnego przemysłu unijnego, przemysł ten nie miał innego wyboru niż obniżenie ceny sprzedaży, aby zachować swój udział w rynku. Mimo że chińscy eksporterzy znacznie zmniejszyli swój wywóz do Unii w drugim półroczu OD, negatywny wpływ ilości chińskiego produktu na początku OD i niski poziom cen sprzedaży nadal oddziaływał na rynek unijny i przemysł unijny podczas reszty OD.
- (93) W toku dochodzenia wykazano, że w okresie badanym przemysł unijny odczuł znaczną redukcję produkcji, spadek stopnia wykorzystania mocy produkcyjnych, spadek wielkości sprzedaży i zmniejszenie zatrudnienia. Struktura przemysłu unijnego i kształtowanie się powyższych czynników dotyczących szkody wskazuje, że pogorszenie sytuacji gospodarczej było spowodowane do pewnego stopnia kryzysem i niskim popytem na rynku, jak wyjaśniono w motywach 97–100 poniżej. Pogorszenie było jednak także spowodowane niskim poziomem cen i presją wywieraną przez wywóz z Chin, szczególnie między 2008 r. a OD, co nie pozwoliło na pokrycie kosztów. W rezultacie straty poniesione w OD sięgnęły -18 % obrotów.
- (94) Biorąc pod uwagę zniekształcenia stwierdzone podczas dochodzenia w sprawie MET w ChRL i wysoki poziom dumpingu oraz w świetle ustaleń, zawartych w szczególności w motywie 92 powyżej, uznaje się, że nawet przy malejącym udziale w rynku, obecność przywozu po cenach dumpingowych podcinającego cenę przemysłu unijnego o ponad 10 % na rynku unijnym odgrywało pewną rolę w dalszym pogorszeniu negatywnych tendencji w cenach sprzedaży na rynku unijnym podczas całego OD.

- (95) Na tej podstawie można stwierdzić istnienie związku przyczynowego między przywozem po cenach dumpingowych a szkodą poniesioną przez przemysł unijny.

### 3. Wpływ innych czynników

- (96) Pozostałe czynniki, które zostały zbadane w ramach badania związku przyczynowego, to kształtowanie się popytu na rynku unijnym, kryzys gospodarczy, koszty produkcji przemysłu unijnego, wyniki eksportowe przemysłu unijnego oraz przywóz melaminy z innych państw trzecich.

#### a) Kształtowanie się popytu na rynku unijnym i kryzys gospodarczy

- (97) Należy przypomnieć, że melamina jest stosowana głównie w sektorze mieszkalnictwa i budownictwa. W wyniku kryzysu gospodarczego na rynkach mieszkalnictwa i budownictwa nastąpił spadek aktywności gospodarczej, co spowodowało także spadek konsumpcji nie tylko na rynku unijnym, ale w skali globalnej. Biorąc pod uwagę, że UE jest zdecydowanie największym rynkiem melaminy na świecie, kryzys miał negatywny wpływ na rynek. Przejawił się on w spadku konsumpcji o 28 %, zakłóceniach w produkcji przemysłu unijnego i w spadku cen sprzedaży.

- (98) Powyższe fakty i ustalenia wskazują zatem, że część szkody, jaką poniósł przemysł unijny, można przypisać kryzysowi gospodarczemu.

- (99) Jednak, jak wyjaśniono w motywach 88–95 powyżej, należy pamiętać, że na chińskim rynku melaminy występowały wyraźne zniekształcenia. Ponadto podczas OD przywóz po cenach dumpingowych z ChRL podcinał średnio o 10 % cenę przemysłu unijnego, pogłębiając w ten sposób negatywny wpływ na poziom cen, w szczególności w OD.

- (100) Wobec podjęcia cenowego praktykowanego przez chińskich eksporterów i wobec selektywnego zwiększenia ich obecności podczas OD, jak ustalono w motywie (92) powyżej, nawet jeżeli uznano, że część istotnej szkody poniesionej przez przemysł unijny można przypisać kryzysowi gospodarczemu, nie był on na tyle znaczący, by zerwać związek przyczynowy między przywozem po cenach dumpingowych a istotną szkodą poniesioną przez przemysł unijny.

#### b) Koszt produkcji przemysłu unijnego

- (101) W toku dochodzenia wykazano, że produkcja melaminy jest kapitałochłonna, z wysokim udziałem kosztów stałych. Koszt produkcji melaminy w przemyśle unijnym pozostał na stałym poziomie w okresie badanym, ale spadł o 14 % między 2008 r. a OD, jak pokazuje to tabela 7b) powyżej. Powinno to być umożliwić pewne polepszenie rentowności w przemyśle unijnym, ale niski poziom cen na rynku unijnym i podcięcie cenowe spowodowane przez przywóz z ChRL po cenach dumpingowych nie pozwoliły na zaistnienie takiej sytuacji.

- (102) W związku z tym stwierdzono, że koszt produkcji nie jest przyczyną szkody poniesionej przez przemysł unijny.

#### c) Wyniki eksportowe przemysłu unijnego

- (103) Chociaż analiza szkody i związku przyczynowego koncentrowała się na sytuacji przemysłu unijnego na rynku unijnym, zbadano również wyniki eksportowe przemysłu jako możliwy czynnik mogący wyjaśnić powstałą szkodę.

Tabela 11

	2006	2007	2008	OD
Wywóz (w tys. ton)	84 103	78 956	68 560	85 146
Zindeksowany	100	94	82	101

Źródło: odpowiedzi przemysłu unijnego na pytania zawarte w kwestionariuszu.



- (104) Analiza wykazała, że sprzedaż eksportowa na rzecz podmiotów niepowiązanych dokonywana przez przemysł unijny w okresie badanym pozostała niewielka, na poziomie ok. 85 000 ton, czyli 28 % produkcji. Wyniki eksportowe skarżących były zatem bardzo dobre nawet podczas kryzysu. W związku z tym niekorzystnej sytuacji przemysłu unijnego nie można wytłumaczyć wywozem.

d) Przywóz z innych państw trzecich

- (105) Tendencje w wielkości i cenach przywozu z pozostałych państw trzecich między 2006 r. a OD kształtowały się w sposób następujący:

Tabela 12

Pozostałe państwa trzecie	2006	2007	2008	OD
Przywóz (w tonach)	45 480	41 060	24 835	16 473
Zindeksowany	100	90	55	36
Udział w rynku	12,3 %	10,6 %	7,7 %	6,2 %
Zindeksowany	100	86	62	50
Cena (EUR/tona)	820	941	1 094	895
Zindeksowana	100	115	133	109

Źródło: Eurostat

- (106) Oprócz Iranu i Arabii Saudyjskiej przywóz z poszczególnych państw trzecich w OD kształtował się poniżej progu *de minimis* wynoszącego 1 % udziału w unijnym rynku. W toku dochodzenia wykazano, że wielkość przywozu z państw trzecich zmniejszyła się w okresie badanym. Odnośnie Iranu i Arabii Saudyjskiej, których przywóz stanowił odpowiednio 4,4 % i 1,4 % unijnej konsumpcji w OD, stwierdzono, że ich ceny były wyższe niż ceny chińskich eksporterów współpracujących. Uznaje się zatem, że takie ilości i ceny miały jedynie ograniczony wpływ na rynek UE lub nie wywarły żadnego wpływu.
- (107) W związku z powyższym uznano tymczasowo, że przywóz z tych państw trzecich nie przyczynił się do istotnej szkody poniesionej przez przemysł unijny.

#### 4. Wnioski dotyczące związku przyczynowego

- (108) Powyższa analiza wykazała wystąpienie w okresie badanym znacznego spadku wielkości i udziału w rynku taniego przywozu po cenach dumpingowych pochodzącego z ChRL. Niemniej jednak w OD przywóz ten odbywał się po wyraźnie dumpingowych cenach, które podcinały ceny oferowane przez przemysł unijny na rynku unijnym o 10 %. Ten negatywny wpływ na ceny sprzedaży na rynku unijnym występował przez cały OD. W oparciu o wszystkie fakty i ustalenia uznano, że zaistniał związek przyczynowy między przywozem po cenach dumpingowych a szkodą poniesioną przez przemysł unijny podczas OD.
- (109) Analiza pozostałych znanych czynników, które mogły spowodować szkodę poniesioną przez przemysł unijny, wykazała, że czynniki te najprawdopodobniej nie były na tyle znaczące, by zerwać ustalony związek przyczynowy między przywozem po cenach dumpingowych z ChRL a istotną szkodą poniesioną przez przemysł unijny.
- (110) W oparciu o powyższą analizę, która we właściwy sposób wyodrębniła i oddzieliła skutki wszystkich znanych czynników mających wpływ na sytuację przemysłu unijnego od szkodliwych skutków przywozu po cenach dumpingowych, uznano wstępnie, że przywóz po cenach dumpingowych z ChRL spowodował istotną szkodę poniesioną przez przemysł unijny w rozumieniu art. 3 ust. 6 rozporządzenia podstawowego.



## F. INTERES UNII

### 1. Uwaga wstępna

- (111) Zgodnie z art. 21 rozporządzenia podstawowego zbadano, czy pomimo wstępnego stwierdzenia wystąpienia szkodliwego dumpingu istnieją istotne powody, aby stwierdzić, że wprowadzenie tymczasowych środków antidumpingowych w tym konkretnym przypadku nie leży w interesie Unii. Analiza interesu Unii oparta została na ocenie wszystkich wchodzących w grę interesów, w tym interesu przemysłu unijnego, importerów i użytkowników produktu objętego postępowaniem.

### 2. Interes przemysłu unijnego

- (112) Przemysł unijny składa się z trzech producentów z fabrykami znajdującymi się w różnych państwach członkowskich Unii, zatrudniających bezpośrednio ponad 600 osób związanych z produktem podobnym.
- (113) Przemysł unijny poniósł istotną szkodę spowodowaną przez przywóz po cenach dumpingowych z ChRL. Należy przypomnieć, że większość istotnych wskaźników szkody wykazała negatywne tendencje w okresie badanym. W szczególności wskaźniki szkody związane z wynikami finansowymi przemysłu unijnego, takie jak rentowność, przepływy pieniężne i zwrot z inwestycji znacznie się pogorszyły. Uznaje się, że przy braku środków poprawa w sektorze melaminy nie będzie wystarczająca, aby umożliwić poprawę sytuacji finansowej przemysłu unijnego.
- (114) Oczekuje się, że nałożenie tymczasowych ceł antidumpingowych przywróci skuteczne warunki handlu na rynku unijnym i że cena melaminy będzie odzwierciedlać koszty różnych składników i warunki rynkowe. Można się spodziewać, że wprowadzenie tymczasowych środków i poprawa sytuacji w sektorze umożliwi przemysłowi unijnemu utrzymanie udziału w rynku dzięki korzyściom skali, co będzie miało pozytywny wpływ na jego sytuację ekonomiczną i rentowność.
- (115) Stwierdzono zatem, że wprowadzenie tymczasowych środków antidumpingowych na przywóz melaminy pochodzącej z ChRL, będzie w interesie przemysłu unijnego.

### 3. Interes użytkowników

- (116) W tym przypadku współpraca ze strony użytkowników była stosunkowo niska. Wysłano 44 kwestionariusze do znanych użytkowników na rynku unijnym i jedynie siedem odpowiedzi można było uznać za wystarczająco istotne, aby ocenić ich sytuację ekonomiczną i ewentualny wpływ środków antidumpingowych na ich działalność. Użytkownicy współpracujący reprezentowali ok. 10 % unijnej konsumpcji.
- (117) Według przemysłu unijnego udział melaminy w kosztach produkcji przemysłu użytkowników może wynosić najwyżej 3 %, a średnio jest to 2 %. Jeżeli potwierdzą to dalsze wizyty weryfikacyjne, które będą miały miejsce w dalszym ciągu dochodzenia na terenie zakładów użytkowników, wpływ proponowanych środków antidumpingowych na przemysł użytkowników byłby ograniczony.
- (118) Z niewielu istotnych odpowiedzi uzyskanych od użytkowników wynika, że udział melaminy w kosztach produkcji ponoszonych przez użytkowników wynosi 10 %. Ewentualny wpływ środków może być zatem negatywny, w zależności od poziomu ich rentowności, co do której użytkownicy nie dostarczyli jasnych informacji. Jak wspomniano powyżej, wizyty weryfikacyjne odbędą się na terenie zakładów głównych użytkowników w dalszym ciągu dochodzenia. Komisja będzie także dążyć do nawiązania większej współpracy ze strony przemysłu użytkowników.
- (119) Niektóre strony sugerowały także, że ponieważ udział przemysłu unijnego w rynku jest bardzo wysoki, wzrost cen, które przemysł ten zastosuje do melaminy po wprowadzeniu środków, może być głównym skutkiem wprowadzenia środków antidumpingowych w tym przypadku.
- (120) Niemniej jednak uznaje się, że niewprowadzanie środków na przywóz po cenach dumpingowych z Chin może prowadzić do dalszego zmniejszenia produkcji przez niektórych producentów unijnych, a dalej do ewentualnych problemów, takich jak niedobory zaopatrzenia na rynku unijnym, największym rynku melaminy na świecie.

- (121) W oparciu o powyższe fakty i ustalenia uznaje się, że na tym etapie nie istnieją żadne uzasadnione argumenty, które wskazywałyby na to, że wpływ wprowadzenia środków tymczasowych byłby nieproporcjonalny w odniesieniu do działalności przemysłu użytkowników. W związku z tym uznaje się, że nie ma istotnych powodów, aby nie wprowadzić środków tymczasowych.

#### 4. Wnioski dotyczące interesu Unii

- (122) W związku z powyższym stwierdzono wstępnie, na podstawie dostępnych informacji dotyczących interesu Unii, że nie ma istotnych argumentów przeciwko wprowadzeniu tymczasowych środków na przywóz melaminy pochodzącej z ChRL.

### G. TYMCZASOWE ŚRODKI ANTYDUMPINGOWE

#### 1. Poziom usuwający szkodę

- (123) W świetle wniosków dotyczących dumpingu, szkody, związku przyczynowego i interesu Unii należy wprowadzić tymczasowe środki antydumpingowe w celu zapobieżenia dalszym szkodom dla przemysłu unijnego wynikającym z przywozu po cenach dumpingowych.
- (124) W celu ustalenia poziomu takich środków wzięto pod uwagę ustalone marginesy dumpingu, a także kwotę cła niezbędną do usunięcia szkody ponoszonej przez przemysł unijny.
- (125) Przy obliczaniu poziomu cła niezbędnego do usunięcia skutków dumpingu wyrządzającego szkodę uznano, że środki powinny umożliwić przemysłowi unijnemu pokrycie kosztów produkcji oraz osiągnięcie ze sprzedaży produktu podobnego w Unii takiego zysku przed opodatkowaniem, jaki byłby możliwy dla tego rodzaju przemysłu w takim sektorze w normalnych warunkach konkurencji, czyli gdyby nie istniał przywóz po cenach dumpingowych. Uznaje się, że zysk, który mógłby zostać osiągnięty w przypadku braku przywozu po cenach dumpingowych, powinien zostać ustalony na podstawie danych za 2003 r.; jest to jedyny okres, w którym przemysł unijny osiągnął zysk i w którym przywóz z Chin był obecny w mniejszym stopniu na rynku unijnym. Uważa się wobec tego, że za właściwe minimum zysku, którego przemysł unijny mógłby się spodziewać przy braku dumpingu wyrządzającego szkodę, uznać można marżę zysku w wysokości 5 % obrotów.
- (126) Na tej podstawie obliczono cenę produktu podobnego niewyrządzającą szkody przemysłowi unijnemu. Cenę niewyrządzającą szkody otrzymano poprzez dodanie wyżej wspomnianej marży zysku wynoszącej 5 % do kosztów produkcji.
- (127) Niezbędną podwyżkę cen ustalono następnie na podstawie porównania średniej ważonej ceny importowej współpracujących producentów eksportujących w ChRL, odpowiednio dostosowanej po uwzględnieniu kosztów przywozu i opłat celnych, z niewyrządzającą szkody ceną oferowaną przez przemysł unijny na rynku unijnym w OD. Wszelkie różnice wynikające z tego porównania zostały następnie wyrażone w formie odsetka średniej wartości importowej CIF porównywanych typów.

#### 2. Środki tymczasowe

- (128) W związku z powyższym uznaje się, że zgodnie z art. 7 ust. 2 rozporządzenia podstawowego należy wprowadzić tymczasowe środki antydumpingowe względem przywozu pochodzącego z ChRL na poziomie marginesu dumpingu lub marginesu szkody, w zależności od tego, która wartość jest niższa, zgodnie z zasadą niższego cła.
- (129) Indywidualne stawki cła antydumpingowego określone w niniejszym rozporządzeniu zostały określone na podstawie ustaleń niniejszego dochodzenia. Odzwierciedlają one zatem sytuację ustaloną podczas dochodzenia, dotyczącą tych przedsiębiorstw. Wymienione stawki celne (w przeciwieństwie do ogólnokrajowego cła mającego zastosowanie do „wszystkich pozostałych przedsiębiorstw”) mają więc zastosowanie wyłącznie do przywozu produktów pochodzących z Chińskiej Republiki Ludowej i wyprodukowanych przez wymienione przedsiębiorstwa, a zatem przez określone, konkretne podmioty prawne. Przywożone produkty wytworzone przez inne przedsiębiorstwa, których nazwa i adres nie zostały wymienione w części normatywnej niniejszego aktu prawnego, łącznie z podmiotami powiązanymi z przedsiębiorstwami konkretnie wymienionymi, nie mogą korzystać z tych stawek i do ich produktów stosowane są stawki dla „wszystkich pozostałych przedsiębiorstw”.

- (130) Wszelkie wnioski o zastosowanie wspomnianych indywidualnych stawek cła antydumpingowego dla przedsiębiorstw (np. po zmianie nazwy podmiotu lub po utworzeniu nowych podmiotów zajmujących się produkcją lub sprzedażą) należy kierować do Komisji <sup>(1)</sup> wraz z wszystkimi odpowiednimi informacjami, w szczególności dotyczącymi wszelkich zmian w zakresie działalności przedsiębiorstwa związanej z produkcją, sprzedażą na rynek krajowy i na rynki zagraniczne, wynikających np. z wyżej wspomnianej zmiany nazwy lub zmiany podmiotu zajmującego się produkcją i sprzedażą. W stosownych przypadkach rozporządzenie będzie odpowiednio zmieniane przez aktualizację wykazu przedsiębiorstw korzystających z indywidualnych stawek celnych.
- (131) Celem zapewnienia właściwego wprowadzenia ceł antydumpingowych poziom cła rezydualnego powinien stosować się nie tylko do niewspółpracujących producentów eksportujących, lecz również do tych producentów, którzy nie prowadzili żadnego wywozu do Unii w OD.
- (132) Margines dumpingu i szkody został ustalony następująco:

Przedsiębiorstwo	Margines dumpingu	Margines szkody
Sichuan Golden Elephant	44,9 %	46,5 %
Shandong Liaherd	47,6 %	47,8 %
Henan Junhua	49,0 %	53,9 %
Wszystkie pozostałe przedsiębiorstwa	65,6 %	65,2 %

#### H. UJAWNIE NIE INFORMACJI

- (133) Powyższe tymczasowe ustalenia zostaną ujawnione wszystkim zainteresowanym stronom, którym zapewniona zostanie możliwość przedstawienia swojego stanowiska na piśmie oraz możliwość złożenia wniosku o przesłuchanie. Ich uwagi zostaną przeanalizowane oraz, o ile będą uzasadnione, zostaną wzięte pod uwagę przed dokonaniem jakichkolwiek ostatecznych ustaleń. Ponadto należy podkreślić, iż ustalenia w sprawie wprowadzenia ceł antydumpingowych dokonane na potrzeby niniejszego rozporządzenia mają charakter tymczasowy i mogą zostać ponownie rozważone przy dokonywaniu wszelkich ostatecznych ustaleń,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

#### Artykuł 1

1. Niniejszym nakłada się tymczasowe cło antydumpingowe na przywóz melaminy, objętej obecnie kodem CN 2933 61 00, pochodzącej z Chińskiej Republiki Ludowej.
2. Stawka tymczasowego cła antydumpingowego mająca zastosowanie do ceny netto na granicy Unii, przed ocleniem, dla produktu opisanego w ust. 1 i wytworzonego przez poniższe przedsiębiorstwa jest następująca:

Przedsiębiorstwo	Cło (%)	Dodatkowy kod TARIC
Sichuan Golden Elephant	44,9	A986
Shandong Liaherd	47,6	A987
Henan Junhua	49,0	A988
Wszystkie pozostałe przedsiębiorstwa	65,2	A999

3. Dopuszczenie do swobodnego obrotu na terenie Unii produktu, o którym mowa w ust. 1, uwarunkowane jest wpłaceniem zabezpieczenia w wysokości kwoty cła tymczasowego.
4. O ile nie określono inaczej, zastosowanie mają obowiązujące przepisy dotyczące należności celnych.

#### Artykuł 2

1. Nie naruszając przepisów art. 20 rozporządzenia Rady (WE) nr 1225/2009, zainteresowane strony mogą zwrócić się o ujawnienie istotnych faktów i ustaleń, na podstawie których przyjęto niniejsze rozporządzenie, przedstawić swoje opinie na piśmie i wystąpić o możliwość złożenia przed Komisją ustnych wyjaśnień w ciągu jednego miesiąca od daty wejścia w życie niniejszego rozporządzenia.

<sup>(1)</sup> European Commission, Directorate-General for Trade, Directorate H, 1049 Bruxelles, Belgia.

2. Zgodnie z art. 21 ust. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 1225/2009 zainteresowane strony mogą przedstawiać uwagi dotyczące stosowania niniejszego rozporządzenia przez okres jednego miesiąca od daty jego wejścia w życie.

### *Artykuł 3*

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie następnego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Artykuł 1 niniejszego rozporządzenia obowiązuje przez okres sześciu miesięcy.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli dnia 15 listopada 2010 r.

*W imieniu Komisji*  
José Manuel BARROSO  
*Przewodniczący*

---

**ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (UE) NR 1036/2010****z dnia 15 listopada 2010 r.****nakładające tymczasowe cło antydumpingowe na przywóz zeolitu A w postaci sproszkowanej pochodzącego z Bośni i Hercegowiny**

KOMISJA EUROPEJSKA,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej <sup>(1)</sup> („rozporządzenie podstawowe”), w szczególności jego art. 7,

po konsultacji z Komitetem Doradczym,

a także mając na uwadze, co następuje:

**1. PROCEDURA****1.1. Wszczęcie postępowania**

- (1) W dniu 17 lutego 2010 r. Komisja Europejska („Komisja”) ogłosiła w zawiadomieniu opublikowanym w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* <sup>(2)</sup> („zawiadomienie o wszczęciu postępowania”) wszczęcie postępowania antydumpingowego w odniesieniu do przywozu do Unii zeolitu A w postaci sproszkowanej pochodzącego z Bośni i Hercegowiny („BiH”).
- (2) Postępowanie zostało wszczęte w wyniku skargi złożonej w dniu 4 stycznia 2010 r. przez przedsiębiorstwa Industrias Químicas del Ebro SA, MAL Magyar Aluminium, PQ Silicas BV, Silkem d.o.o. oraz Zeolite Mira Srl Unipersonale („skarżący”), reprezentujące znaczną część, w tym przypadku ponad 25 % całkowitej unijnej produkcji zeolitu A w postaci sproszkowanej. Wspomniana skarga zawierała dowody *prima facie* wskazujące na dumping w odniesieniu do wymienionego produktu i wynikającą z niego istotną szkodę, które uznano za wystarczające do wszczęcia dochodzenia.

**1.2. Strony, których dotyczy postępowanie**

- (3) Komisja oficjalnie zawiadomiła skarżących, innych znanych producentów unijnych, grupę producentów eksportujących w BiH, importerów, użytkowników i inne zainteresowane strony, a także przedstawicieli BiH o wszczęciu postępowania. Zainteresowanym stronom umożliwiono przedstawienie opinii na piśmie oraz złożenie wniosku o przesłuchanie w terminie określonym w zawiadomieniu o wszczęciu postępowania.
- (4) Skarżący, producenci unijni, grupa producentów eksportujących w BiH, importerzy i użytkownicy przedstawili swoje stanowiska. Wszystkie zainteresowane strony, które wystąpiły z wnioskiem o przesłuchanie oraz wykazały szczególne powody, dla których powinny zostać wysłuchane, uzyskały taką możliwość.
- (5) Z uwagi na widocznie dużą liczbę producentów unijnych i importerów w zawiadomieniu o wszczęciu postępowania przewidziano kontrole wrywkowe zgodnie z art. 17 rozporządzenia podstawowego. Aby umożliwić Komisji podjęcie decyzji o konieczności dokonania kontroli wrywkowej oraz – o ile konieczność taka zostanie stwierdzona – umożliwić dobór próby, wszyscy znani producenci i importerzy unijni zostali poproszeni o zgłoszenie się do Komisji i dostarczenie – zgodnie ze specyfikacją zawartą w zawiadomieniu o wszczęciu postępowania – podstawowych informacji na temat ich działalności związanej z produktem objętym postępowaniem (określonym w pkt 2.1 poniżej) prowadzonej w okresie od dnia 1 stycznia 2009 r. do dnia 31 grudnia 2009 r.
- (6) Jak objaśniono w motywie (16) poniżej, ośmiu producentów unijnych przesłało żądane informacje i zgodziło się na włączenie ich do próby. Na podstawie informacji otrzymanych od współpracujących producentów unijnych Komisja objęła próbą czterech unijnych producentów, mających największy udział w produkcji/sprzedaży w Unii.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 343 z 22.12.2009, s. 51.<sup>(2)</sup> Dz.U. C 40 z 17.2.2010, s. 5.

- (7) Jak objaśniono w motywie (20) poniżej, tylko trzech niepowiązanych importerów przesłało żądane informacje i zgodziło się na włączenie ich do próby. Jednak jeden z tych importerów nie dokonywał przywozu/zakupu produktu objętego postępowaniem. Ze względu na małą liczbę importerów uznano zatem, że kontrola wyrywkowa nie jest konieczna.
- (8) Komisja rozesłała kwestionariusze do wszystkich znanych zainteresowanych stron oraz do wszystkich innych przedsiębiorstw, które zgłosiły się w terminie określonym w zawiadomieniu o wszczęciu postępowania, a mianowicie do grupy producentów eksportujących w BiH, czterech producentów unijnych objętych próbą oraz trzech niepowiązanych importerów/użytkowników.
- (9) Otrzymano odpowiedzi od grupy producentów eksportujących w BiH, łącznie z jej przedsiębiorstwami powiązanymi, czterech producentów unijnych objętych próbą oraz trzech niepowiązanych importerów/użytkowników unijnych.
- (10) Komisja zgromadziła i zweryfikowała wszelkie informacje uznane za niezbędne do celów wstępnego określenia dumpingu, wynikającej z niego szkody oraz interesu Unii. Wizyty weryfikacyjne odbyły się na terenie następujących przedsiębiorstw:

*Producenci w Unii*

- Industrias Químicas del Ebro SA, Zaragoza, Hiszpania
- MAL Magyar Aluminium, Ajke, Węgry
- PQ Silicas BV, Eijsden, Niderlandy
- Zeolite Mira Srl Unipersonale, Mira, Włochy

*Importerzy/użytkownicy w Unii*

- Reckitt Benckiser Group, Slough, Zjednoczone Królestwo oraz Mira, Włochy
- Henkel AG, Dusseldorf, Niemcy
- Chemiewerk Bad Kostritz GmbH, Bad Kostritz, Niemcy

*Producenci eksportujący w BiH*

- Fabrika Glinice Birac AD, Zvornik
- Alumina d.o.o., Zvornik (przedsiębiorstwo powiązane z wymienionym powyżej producentem eksportującym)

*Powiązani importerzy w Unii*

- Kauno Tiekimas AB, Kaunas, Litwa

**1.3. Okres objęty dochodzeniem**

- (11) Dochodzenie dotyczące dumpingu i powstałej szkody objęło okres od dnia 1 stycznia 2009 r. do dnia 31 grudnia 2009 r. („okres objęty dochodzeniem” lub „OD”). Analiza tendencji mających znaczenie dla oceny szkody objęła okres od stycznia 2005 r. do końca OD („okres badany”).

**2. PRODUKT OBJĘTY POSTĘPOWANIEM I PRODUKT PODOBNY**

**2.1. Produkt objęty postępowaniem**

- (12) Produkt objęty postępowaniem to zeolit A w postaci sproszkowanej, określane również jako zeolit NaA w postaci sproszkowanej lub zeolit 4A w postaci sproszkowanej („produkt objęty postępowaniem”), objęty obecnie kodem CN ex 2842 10 00.



- (13) Produkt objęty postępowaniem jest przeznaczony do zastosowań końcowych jako wypełniacz aktywny w produkcji suchych detergentów i zmiękczaczy wody.

## 2.2. Produkt podobny

- (14) Stwierdzono, że produkt objęty postępowaniem, produkt sprzedawany na rynku krajowym w BiH, jak również produkt wytwarzany i sprzedawany w Unii przez producentów unijnych mają zasadniczo takie same właściwości fizyczne i techniczne oraz takie same podstawowe zastosowania i dlatego uznaje się je za produkty podobne w rozumieniu art. 1 ust. 4 rozporządzenia podstawowego.
- (15) Bośniacka grupa producentów eksportujących stwierdziła, że produkt objęty postępowaniem wywożony zarówno przez Fabrika Glinice Birac AD jak i przez jego przedsiębiorstwo powiązane Alumina d.o.o. („grupa Birac”) ma inne koszty produkcji i jakość i obejmuje inne procesy produkcyjne niż produkt podobny wytwarzany przez niektórych producentów unijnych. Argumentowano także, że proces produkcyjny w grupie Birac opiera się na roztworze tlenku glinu uzyskanym w procesie produkcji tlenku glinu, a nie na trójwodzianie tlenku glinu, podczas gdy produkcja w Unii jest zazwyczaj oparta na uwodnionych kryształach, które, przez ogrzewanie lub dodanie sody kaustycznej, przywrócone zostają do stanu ciekłego w celu produkcji zawiesiny zeolitu. W odniesieniu do powyższych argumentów należy zauważyć, że informacje dostarczone przez grupę Birac nie są sprzeczne z ustalonymi faktami, według których niezależnie od domniemyanych różnic w procesach produkcyjnych, kosztach i jakości, produkt objęty postępowaniem ma takie same właściwości fizyczne i techniczne oraz takie same podstawowe zastosowania jak produkt podobny.

## 3. KONTROLA WYRYWKOWA

### 3.1. Kontrola wyrywkowa producentów unijnych

- (16) Ośmiu producentów unijnych reprezentujących ok. 50 % wielkości sprzedaży producentów unijnych na rynku odpowiedziało na zawartą w zawiadomieniu o wszczęciu postępowania prośbę o dane związane z kontrolą wyrywkową. Wstępnie do próby wybrano pięciu największych producentów unijnych. Jednak jedno z przedsiębiorstw postanowiło przerwać współpracę. Dlatego próbę w niniejszym dochodzeniu stanowią pozostali czterej producenci unijni.
- (17) Wspomniani czterej producenci reprezentują ok. 37 % całkowitej wielkości sprzedaży producentów unijnych na rynku unijnym w OD oraz ponad 75 % wielkości sprzedaży ośmiu producentów, którzy dostarczyli dane związane z udziałem w kontroli wyrywkowej. Tych czterech producentów objętych próbą uznano za reprezentatywnych dla ogólnej grupy producentów w Unii.
- (18) Bośniacka grupa producentów eksportujących stwierdziła, że trzech producentów unijnych (MAL Magyar Aluminium, Silkem d.o.o. oraz Industrias Químicas del Ebro SA) powinno być uznanych za niewspółpracujących w dochodzeniu. Argumentowano, że przedsiębiorstwa te przesłały nieobjęte poufnością odpowiedzi na pismo w sprawie uzupełnienia braków kilka dni po ustalonym terminie. W związku z powyższym należy zaznaczyć, że informacje przesłane przez wspomniane strony zostały dostarczone w terminie i nie stanowiły w żaden sposób przeszkody dla przebiegu dochodzenia lub dla praw stron do obrony.
- (19) Argumentowano także, że jeden producent unijny (MAL Magyar Aluminium) nie wspomniał w swojej odpowiedzi w sprawie kontroli wyrywkowej, że jest powiązany z innym unijnym producentem (Silkem d.o.o.). To drugie przedsiębiorstwo nie zostało objęte próbą i nie zostało uwzględnione w odpowiedzi MAL Magyar Aluminium na pytania zawarte w kwestionariuszu. Argumentowano, że w takim razie obydwu wspomnianych producentów unijnych należy uznać za niewspółpracujących w obecnym dochodzeniu. W związku z powyższym należy zauważyć, że służby Komisji wiedziały o powiązaniu pomiędzy tymi stronami na etapie skargi, a informacja o tym powiązaniu zawarta była w odpowiedzi w sprawie kontroli wyrywkowej od jednej z tych stron. Ponadto informacja ta była także zawarta w odpowiedzi MAL Magyar Aluminium na pytania zawarte w kwestionariuszu. Wreszcie należy wyjaśnić, że Silkem d.o.o. i MAL Magyar Aluminium w pełni współpracowały w dochodzeniu. Jeśli chodzi o Silkem d.o.o., przedsiębiorstwo to przesłało dane na etapie doboru próby, ale nie zostało wybrane i dlatego nie było proszone o wypełnienie kwestionariusza. Jeśli chodzi o MAL Magyar Aluminium, nie było potrzeby przesłania przez to przedsiębiorstwo skonsolidowanej odpowiedzi obejmującej Silkem d.o.o., gdyż Silkem d.o.o. jest odrębnym podmiotem prawnym.

### 3.2. Kontrola wyrywkowa niepowiązanych importerów

- (20) Tylko trzech niepowiązanych importerów odpowiedziało na zawartą w zawiadomieniu o wszczęciu postępowania prośbę o informacje związane z udziałem w kontroli wyrywkowej. Następnie stwierdzono, że jedno z tych przedsiębiorstw nie dokonywało przywozu ani zakupu produktu objętego postępowaniem. W rezultacie stwierdzono, że w przypadku niepowiązanych importerów kontrola wyrywkowa nie jest konieczna.

## 4. DUMPING

### 4.1. Wartość normalna

- (21) Zgodnie z art. 2 ust. 2 rozporządzenia podstawowego Komisja najpierw zbadała, czy sprzedaż krajowa produktu podobnego na rzecz niezależnych nabywców przez obu producentów eksportujących z grupy Birac była reprezentatywna, tj. czy całkowita wielkość takiej sprzedaży była równa co najmniej 5 % całkowitej wielkości odpowiadającej jej sprzedaży eksportowej do Unii. Stwierdzono, że sprzedaż krajowa nie była reprezentatywna.
- (22) Komisja zbadała następnie, czy sprzedaż krajowa każdego producenta eksportującego mogła być uznana za dokonaną w zwykłym obrocie handlowym zgodnie z art. 2 ust. 4 rozporządzenia podstawowego. Dokonano tego poprzez ustalenie proporcji sprzedaży dokonanej z zyskiem na rzecz niezależnych klientów na rynku krajowym.
- (23) Transakcje sprzedaży krajowej uznawano za zyskowe, jeśli cena jednostkowa równała się lub przekraczała koszt wytworzenia. W związku z tym określono koszty produkcji na rynek krajowy w okresie objętym dochodzeniem.
- (24) Powyższa analiza wykazała, że cała sprzedaż krajowa obu producentów eksportujących była zyskowa, biorąc pod uwagę, że jednostkowa cena sprzedaży netto przekraczała obliczony jednostkowy koszt produkcji.
- (25) Ponieważ sprzedaży na rynku krajowym nie dokonywano w reprezentatywnych ilościach, trzeba było skonstruować wartość normalną zgodnie z art. 2 ust. 3 rozporządzenia podstawowego.
- (26) W celu skonstruowania wartości normalnej zgodnie z art. 2 ust. 3 rozporządzenia podstawowego, poniesione koszty sprzedaży, koszty ogólne i administracyjne (SG&A) oraz średni ważony zysk osiągnięty przez każdego ze współpracujących producentów eksportujących z krajowej sprzedaży produktu podobnego dokonanej w zwykłym obrocie handlowym w okresie objętym dochodzeniem dodano do średnich kosztów produkcji tych producentów w okresie objętym dochodzeniem. W razie konieczności koszty produkcji, koszty sprzedaży, koszty ogólne i administracyjne zostały odpowiednio dostosowane przed wykorzystaniem ich do badania zwykłego obrotu handlowego i konstruowania wartości normalnych.

### 4.2. Cena eksportowa

- (27) Ponieważ całego wywozu do Unii dokonywano przez powiązanego importera, cenę eksportową skonstruowano na podstawie cen odsprzedaży na rzecz niezależnych klientów, zgodnie z art. 2 ust. 9 rozporządzenia podstawowego. Cena odsprzedaży na rzecz pierwszego niezależnego nabywcy w Unii została skorygowana o wszelkie koszty poniesione pomiędzy przywozem a odsprzedażą, w tym koszty związane z cłami i podatkami, jak również uzasadnioną marżę uwzględniającą koszty sprzedaży, koszty ogólne i administracyjne oraz zysk. Jeśli chodzi o koszty sprzedaży, koszty ogólne i administracyjne, wykorzystano koszty własne SG&A powiązanego importera. Wobec braku współpracy w dochodzeniu ze strony importerów niepowiązanych, zastosowano uzasadnioną marżę zysku w wysokości 5 % w oparciu o informacje od użytkowników, którzy w OD także dokonywali przywozu produktu objętego postępowaniem.
- (28) Grupa Birac stwierdziła, że funkcje jej powiązanego importera są podobne raczej do funkcji działu eksportu niż importera, i dlatego cena eksportowa nie powinna być skonstruowana zgodnie z art. 2 ust. 9 rozporządzenia podstawowego, ale raczej zgodnie z art. 2 ust. 8 rozporządzenia podstawowego, na podstawie cen eksportowych rzeczywiście zapłaconych lub należnych. W tej kwestii



należy zauważyć, że zgodnie z art. 2 ust. 9 rozporządzenia podstawowego cenę eksportową ustala się na podstawie ceny odsprzedaży na rzecz niezależnych klientów w każdym przypadku, gdy produkt objęty postępowaniem jest odsprzedawany niezależnym klientom przez przedsiębiorstwa powiązane z eksporterem w państwie wywozu. Dochodzenie wykazało, że przedsiębiorstwo powiązane ma siedzibę w Unii. Zajmuje się ono m.in. zamówieniami klientów i wystawianiem faktur dotyczących produktu objętego postępowaniem wytwarzanego przez grupę Birac. Następnie stwierdzono, że grupa Birac dokonuje sprzedaży produktu objętego postępowaniem na rzecz przedsiębiorstwa powiązanego w Unii w celu odsprzedaży niezależnym klientom unijnym. W rezultacie zarzut ten musi zostać odrzucony. Należy również zauważyć, że pewne działania przeprowadzane przez przedsiębiorstwo powiązane przed dokonaniem przywozu nie oznaczają, że cena eksportowa nie może być skonstruowana na podstawie ceny odsprzedaży na rzecz pierwszego niezależnego klienta z uwzględnieniem koniecznych dostosowań zgodnie z art. 2 ust. 9.

#### 4.3. Porównanie

- (29) Porównanie wartości normalnej z ceną eksportową zostało dokonane na podstawie ceny ex works. Aby zapewnić rzetelne porównanie wartości normalnej z ceną eksportową, wzięto pod uwagę, w formie dostosowań, różnice wpływające na ceny i porównywalność cen zgodnie z art. 2 ust. 10 rozporządzenia podstawowego. Odpowiednie dostosowania dotyczące kosztów transportu, frachtu i ubezpieczenia, opłat bankowych, kosztów pakowania i kosztów kredytów zostały dokonane w przypadkach, gdy koszty te uznano za uzasadnione, dokładne i wsparte zweryfikowanymi dowodami.

#### 4.4. Margines dumpingu

- (30) Zgodnie z art. 2 ust. 11 rozporządzenia podstawowego ustalono margines dumpingu dla obu producentów eksportujących na podstawie porównania średniej ważonej wartości normalnej ze średnią ważoną ceną eksportową.
- (31) Indywidualne marginesy dumpingu dla obu producentów eksportujących zostały obliczone w oparciu o ilości wywożone do Unii i wyrażone jako wartość procentowa ceny CIF na granicy Unii przed ocleniem i wyniosły 28,1 % dla grupy Birac.
- (32) Z informacji uzyskanych od skarżących i od grupy współpracujących producentów eksportujących w BiH wynika, że w BiH nie ma innych znanych producentów produktu objętego postępowaniem. Ogólnokrajowy margines dumpingu ustalony dla BiH powinien być zatem równy marginesowi dumpingu ustalonego dla jedynej grupy współpracujących producentów eksportujących w BiH.

### 5. SZKODA

#### 5.1. Uwagi wstępne

- (33) Należy przypomnieć, że w niniejszym przypadku występuje tylko jeden bośniacki producent eksportujący (grupa Birac). Dlatego nie można podać dokładnych danych dotyczących wielkości przywozu, cen importowych, udziału w rynku i produkcji unijnej, jak również wielkości sprzedaży ze względu na ochronę zastrzeżonych informacji gospodarczych. W tych okolicznościach wskaźniki przedstawia się w formie zindeksowanej lub w formie przedziałów.
- (34) Zgodnie z pkt 3.1 powyżej czterech producentów unijnych objętych próbą stanowi przemysł unijny w rozumieniu art. 4 ust. 1 i art. 5 ust. 4 rozporządzenia podstawowego i będą oni zwani dalej „przemysłem unijnym”.

#### 5.2. Konsumpcja w Unii

- (35) Na wstępnym etapie dochodzenia kalkulacja konsumpcji w Unii była oparta na danych liczbowych zawartych w skardze i uzupełniona zweryfikowanymi danymi ustalonymi na podstawie informacji od producentów i importerów/użytkowników objętych dochodzeniem. Dane zostały wysłane do wszystkich zainteresowanych stron, by mogły przedstawić swoje uwagi na ten temat. Nie przedstawiono jednak żadnych uwag podważających dane na temat konsumpcji w Unii.

(36) Konsumpcja w Unii została zatem ustalona na podstawie wielkości sprzedaży w Unii produktu podobnego wytworzonego przez przemysł unijny, wielkości sprzedaży w Unii produktu podobnego wytworzonego przez pozostałych znanych producentów unijnych oraz wielkości przywozu produktu objętego postępowaniem z państw trzecich.

(37) Na tej podstawie sporządzono następujące zestawienie, obrazujące konsumpcję w Unii:

	2005	2006	2007	2008	2009 (OD)
Tony	324 395	347 183	371 567	315 642	300 491

Źródło: Skarga i odpowiedzi na pytania zawarte w kwestionariuszu

(38) Konsumpcja produktu objętego postępowaniem i produktu podobnego w UE spadła o 7% w okresie badanym. Odzwierciedla to stopniową redukcję ilości produktu objętego postępowaniem, używanego do wytwarzania kluczowych produktów przez użytkowników, takich jak detergenty do prania. Wskazuje to także na to, że coraz więcej produktów wytwarzanych przez przemysł użytkowników nie zawiera zeolitu.

### 5.3. Przywóz z państwa, którego dotyczy postępowanie

5.3.1. Wielkość, cena i udział w rynku przywozu po cenach dumpingowych z państwa, którego dotyczy postępowanie

(39) Wielkość przywozu produktu objętego postępowaniem wzrosła o 359 % w okresie badanym.

	2005	2006	2007	2008	2009 (OD)
Wielkość przywozu	100	73	68	252	459

Indeks: 2005 = 100

Źródło: Zweryfikowane odpowiedzi na pytania zawarte w kwestionariuszu

(40) Średnia cena importowa utrzymywała się na stałym poziomie w latach 2005-2008 i wzrosła o ok. 10 % w OD. Spowodowane było to głównie poprawą sytuacją na rynku UE, co pozwoliło na podniesienie przez wszystkich producentów cen produktu objętego postępowaniem.

	2005	2006	2007	2008	2009 (OD)
Średnia cena importowa (CIF)	100	100	102	99	109

Indeks: 2005 = 100

Źródło: Zweryfikowane odpowiedzi na pytania zawarte w kwestionariuszu

(41) Udział w rynku przywozu z państwa, którego dotyczy postępowanie, zwiększył się niemal czterokrotnie w okresie badanym i wynosił w OD 10-15 %.

	2005	2006	2007	2008	2009 (OD)
Udział w rynku przywozu z BiH	0-5 %	0-5 %	0-5 %	5-10 %	10-15 %
Indeks: 2005 = 100	100	68	59	259	495

Źródło: Zweryfikowane odpowiedzi na pytania zawarte w kwestionariuszu

## 5.3.2. Wpływ przywozu po cenach dumpingowych na poziom cen

- (42) Do celu analizy podjęcia cenowego ceny importowe bośniackiego producenta eksportującego zostały porównane z cenami przemysłu unijnego w OD na zasadzie porównania wartości średnich. Ceny przemysłu unijnego dostosowano do poziomu ex-works netto i porównano z cenami importowymi CIF. Nie uwzględniono przy tym żadnych ceł, gdyż bośniacki producent eksportujący był objęty w OD preferencyjną stawką 0 %.
- (43) Średni ważony margines podjęcia cenowego, wyrażony jako wartość procentowa cen przemysłu unijnego wynosi 20-25 %.

## 5.4. Sytuacja przemysłu unijnego

## 5.4.1. Uwagi wstępne

- (44) Zgodnie z art. 3 ust. 5 rozporządzenia podstawowego Komisja zbadała wszelkie czynniki i wskaźniki gospodarcze mające wpływ na stan przemysłu unijnego.
- (45) Wskaźniki dotyczące elementów makroekonomicznych, takie jak produkcja, moce produkcyjne, wielkość sprzedaży, udział w rynku, itd. zostały oparte na danych ustalonych przez służby Komisji i przesłane zainteresowanym stronom, by mogły zgłosić swoje uwagi na ten temat, jak wspomniano powyżej w motywie (35). Dane dotyczące tych wskaźników reprezentują wszystkich producentów unijnych. W każdym przypadku gdy stosowane są dane dotyczące producentów unijnych jako całość, tabele poniżej odnoszą się do danych makro jako źródła. Inne wskaźniki oparte są na zweryfikowanych danych producentów objętych próbą. Wskaźniki te określa jako dane mikro. Odnosnie do danych makro bośniacki producent eksportujący argumentował, że w związku z kontrowersjami związanymi z odpowiednim kodem CN służącym do klasyfikacji produktu, nie jest prawdopodobne, aby dane te były wiarygodne. W tym względzie należy zauważyć, że na wskaźniki szkody w żaden sposób nie wpływają domniemane kontrowersje dotyczące kodów CN. Należy także przypomnieć, że definicja produktu objętego postępowaniem została podana w opublikowanym zawiadomieniu o wszczęciu postępowania. Definicja ta jest jasna i nie pozostawia możliwości błędnej interpretacji. Zainteresowane strony zostały poproszone o przesłanie informacji na podstawie definicji produktu, niezależnie od kodów CN, gdyż w zawiadomieniu o wszczęciu postępowania podano kod CN jedynie do celów informacyjnych. Ponadto należy przypomnieć, że bośniacki producent eksportujący nie kwestionował informacji na temat konsumpcji w Unii. Większość informacji na temat przywozu pochodzi bezpośrednio z danych bośniackiego producenta eksportującego, a pozostałe informacje dotyczyły niewielkiej ilości przywozu z innych państw. Biorąc pod uwagę powyższe oraz fakt, że nie przedstawiono żadnych konkretnych dowodów potwierdzających zarzut dotyczący niewiarygodnych danych, argument ten należy odrzucić.

## 5.4.2. Wskaźniki szkody

Produkcja, moce produkcyjne i wykorzystanie mocy produkcyjnych

	2005	2006	2007	2008	2009 (OD)
Produkcja	100	108	114	90	86
Moce produkcyjne	100	99	104	100	100
Wykorzystanie mocy produkcyjnych	72 %	79 %	78 %	65 %	62 %

Indeks: 2005 = 100

Źródło: dane makro

- (46) W okresie badanym wielkość produkcji przemysłu unijnego spadła o 14 %. W latach 2008-2009 jeden producent unijny (Sasol Italy SpA) w ogóle zaniechał produkcji. Dodatkowo Henkel AG zaprzestał produkcji zawiesiny zeolitu (nie jest to produkt objęty postępowaniem, ale jego odmiana w płynie, która jest stosowana jako substytut). Do pewnego stopnia sytuacja ta pomogła pozostałym producentom.

- (47) Mimo wspomnianej powyżej sytuacji moce produkcyjne pozostały na względnie stałym poziomie przez cały okres badany, w oparciu o metodę kalkulacji stosowaną zazwyczaj przez ten przemysł. Jednak weryfikacja producentów objętych próbą wykazała, że kalkulacja mocy produkcyjnych tego przemysłu może podlegać wahaniom w zależności od względnej koniunktury na rynku produktu objętego postępowaniem i rynku innych produktów, które mogą być wytwarzane przy wykorzystaniu tych samych czynników produkcji.
- (48) Dane dotyczące wykorzystania mocy produkcyjnych przedstawione powyżej wskazują na spadek o 14 %. Ponadto wskaźnik ten nigdy nie osiągnął 80 %, co wskazuje na pewną nadwyżkę mocy produkcyjnych. Kwestia ta zostaje dalej omówiona w ramach badania związku przyczynowego.

## Zapasy

	2005	2006	2007	2008	2009 (OD)
Zapasy na koniec roku	Mniej niż 2 %	Mniej niż 2 %	Mniej niż 2 %	Mniej niż 2 %	Mniej niż 2 %

Indeks: 2005 = 100  
Źródło: dane makro

- (49) Poziom zapasów przemysłu unijnego utrzymywał się na niskim stabilnym poziomie przez cały okres badany. Produkcja produktu podobnego była planowana tak, aby zrealizować zamówienia, a zapasy zawsze były utrzymywane na możliwie minimalnym poziomie. Nie był to zatem istotny czynnik w niniejszym dochodzeniu.

## Wielkość sprzedaży i udział w rynku

	2005	2006	2007	2008	2009 (OD)
Wielkość sprzedaży w UE	100	108	116	93	82
Udział w rynku	95-100 %	95-100 %	95-100 %	90-95 %	85-90 %
Indeks udziału w rynku	100	101	101	96	89

Indeks: 2005 = 100  
Źródło: dane makro

- (50) Wielkość sprzedaży przemysłu unijnego spadła w okresie badanym o 18 %.
- (51) Udział przemysłu unijnego w rynku spadł w okresie badanym o 11 %.

## Ceny sprzedaży

	2005	2006	2007	2008	2009 (OD)
Średnia cena sprzedaży w EUR/tonę	292	306	315	332	354

Źródło: dane mikro

- (52) Średnia cena sprzedaży przemysłu unijnego na rzecz podmiotów niepowiązanych w UE wzrosła w okresie badanym o 21 %. Odzwierciedla to w zasadzie wyższe ceny surowców i energii, a zatem w odizolowaniu nie uznaje się tego za istotny wskaźnik.

## Rentowność

	2005	2006	2007	2008	2009 (OD)
Marża zysku przed opodatkowaniem	3,2 %	0,8 %	1,4 %	-1,8 %	4,3 %

Źródło: dane mikro

- (53) Rentowność przemysłu unijnego utrzymywała się na niskim poziomie przez cały okres badany. Sytuacja ta wynikała z niemożności podniesienia cen ze względów omówionych w poniższej części dotyczącej związku przyczynowego, a w szczególności z powodu rosnącej wielkości przywozu po cenach dumpingowych. Innym powodem było niskie wykorzystanie mocy produkcyjnych, co zostało wyjaśnione w motywie (47).
- (54) Od 2005 do 2008 r. rentowność przemysłu unijnego spadła znacznie i w 2008 r. osiągnęła wartość ujemną. W OD nastąpiła poprawa i rentowność osiągnęła najwyższy poziom w całym okresie badanym, ale nadal nie udało się osiągnąć zysku w wysokości 5,9 %, jaki przemysł ten mógłby osiągnąć, gdyby nie przywóz po cenach dumpingowych (patrz motyw (67) poniżej).
- (55) Producent eksportujący stwierdził, że rentowność producentów unijnych w 2009 r. była dobra. Założenie to nie zostało poparte żadnymi pozytywnymi dowodami, a w argumentach tym odwoływano się do bliżej nieokreślonych „dostępnych publicznie informacji”. Producenci objęci próbą argumentowali, że stopa rentowności osiągnięta w 2009 r. była jednorazowa i nietrwała w świetle energicznego wejścia na rynek bośniackich producentów eksportujących z dużymi ilościami produktu i niskimi cenami dumpingowymi. Producenci objęci próbą stwierdzili, że rentowność w 2010 r. najprawdopodobniej spadnie do poziomu z 2008 r.
- (56) Powyższe argumenty zostały zbadane przez służby Komisji. Badanie to objęło w szczególności zmiany kosztów surowców i sprzedaży oraz cen odzwierciedlonych w odpowiednich umowach. Stwierdzono, że przemysł unijny w 2009 r. odniósł korzyści dzięki pewnym przejściowym czynnikom, które spowodowały wzrost jego rentowności mimo znacznego przywozu po cenach dumpingowych:
- (i) producenci objęci próbą odnotowali wzrost produkcji i wielkości sprzedaży do pewnego stopnia dzięki zaprzestaniu produkcji przez dwóch producentów unijnych, jak wspomniano w motywie (46);
  - (ii) mimo generalnego wzrostu cen surowców w 2008 r. niektórzy producenci objęci próbą odnieśli korzyści dzięki rocznym kontraktom na surowce, które ograniczyły oddziaływanie wzrostu cen;
  - (iii) jeden z producentów objętych próbą osiągnął znacznie niższe koszty finansowania w 2009 r. dzięki restrukturyzacji w ramach grupy.
- (57) Na tej podstawie kształtowanie się marży zysku nadal wskazywało na występowanie szkody, gdyż bez przywozu po cenach dumpingowych zysk ten byłby znacznie wyższy.

## Inwestycje, zwrot z inwestycji, przepływy pieniężne i zdolność do pozyskania kapitału

	2005	2006	2007	2008	2009 (OD)
Inwestycje (w EUR)	577 448	337 865	324 636	1 012 717	366 235
Zwrot z aktywów netto	17 %	6 %	11 %	-10 %	26 %
Przepływy pieniężne (w EUR)	1 013 223	744 905	905 792	-930 920	1 638 112

Źródło: dane mikro

- (58) Bośniacki producent eksportujący argumentował także, że w okresie badanym inwestycje były bardzo niskie, tymczasem przemysł unijny wyjaśnił, że zwrot z inwestycji był zbyt niski, by dokonywać znacznych inwestycji w produkt objęty postępowaniem.
- (59) Zwrot z inwestycji, wyrażony w postaci zysków netto przemysłu unijnego oraz wartości księgowej netto jego inwestycji, kształtował się zgodnie z tendencją w rentowności przedstawioną powyżej. Należy zauważyć, że zaangażowane aktywa netto w dużym stopniu straciły już na wartości.
- (60) Sytuacja przemysłu unijnego w zakresie przepływów pieniężnych także kształtuje się zgodnie z tendencją w rentowności przedstawioną powyżej. Sytuacja w zakresie przepływów pieniężnych w 2008 r. była poważna, gdyż spadek wielkości sprzedaży nałożył się na konieczność wywiązania się przez producentów ze swoich zobowiązań umownych w zakresie zakupu surowców.
- (61) Kwestia zdolności do pozyskania kapitału nie została poruszona przez przemysł unijny.

*Zatrudnienie, wydajność i płace*

	2005	2006	2007	2008	2009 (OD)
Zatrudnienie (ekwiwalent pełnego czasu pracy )	241	241	253	244	221
Średni koszt pracy na pracownika (EUR)	36 574	39 644	40 207	39 130	40 225
Wydajność na jednego pracownika	1 423	1 529	1 535	1 296	1 223

*Źródło: dane mikro z wyjątkiem Zatrudnienia – dane makro*

- (62) Liczba pracowników wszystkich producentów unijnych zatrudnionych przy produkcji produktu podobnego spadła w okresie badanym wraz ze zmniejszeniem wielkości produkcji i sprzedaży. Średni koszt pracy na osobę zwiększył się, odzwierciedlając wzrost inflacji.
- (63) Wydajność wyrażona jako wielkość produkcji na jednego pracownika spadła o 14 % w okresie badanym, podczas gdy wielkość sprzedaży spadła bardziej niż zatrudnienie. Te negatywne zmiany prawdopodobnie doprowadzą do dalszej redukcji etatów w przyszłości.

#### 5.4.3. Skala dumpingu

- (64) Biorąc pod uwagę wielkość i ceny przywozu po cenach dumpingowych z państwa, którego dotyczy postępowanie, wpływ rzeczywistego marginesu dumpingu na rynek UE nie może być uznany za nieistotny.

#### 5.5. Wnioski dotyczące szkody

- (65) W okresie badanym producenci unijni ponieśli znaczną szkodę pod względem wielkości, co jasno wynika z powyższej analizy tendencji w zakresie produkcji, wykorzystania mocy produkcyjnych, wielkości sprzedaży, udziału w rynku, zatrudnienia i wydajności.
- (66) Szkoła powstała także pod względem cen i rentowności. Analizę tę komplikuje jednak wzrost cen surowców i energii, który miał wpływ na ceny produktu objętego postępowaniem. Rentowność, przepływy pieniężne i zwrot z inwestycji także pogorszyły się w okresie 2005-2008. Rok 2008 był szczególnie trudny dla przemysłu, głównie dlatego, że przedsiębiorstwa były związane kontraktami na surowce, gdy tymczasem straciły na spadku wielkości sprzedaży o 20 %.

- (67) W 2009 r. sytuacja na rynku poprawiła się, a wzrost cen umożliwił wzrost rentowności. Jasne jednak było, co objaśniono w motywie (56), że stanowiło to jedynie chwilowe wytchnienie i że ta sytuacja najprawdopodobniej się nie powtórzy. Jednak należy zauważyć, że nawet w 2009 r. stopa rentowności nie osiągnęła poziomu 5,9 %, uważanego za normalny zysk w tym przemyśle.
- (68) Oszacowano szkodę dla całego przemysłu unijnego (wskaźniki makroekonomiczne), choć niektóre wskaźniki zostały oszacowane tylko dla producentów objętych próbą (wskaźniki mikroekonomiczne). Nie stwierdzono znacznych różnic pomiędzy wskaźnikami mikro i makro.
- (69) W świetle powyższego tymczasowo uznaje się, iż znaczna część przemysłu unijnego poniosła szkodę w rozumieniu art. 3 ust. 5 rozporządzenia podstawowego.

## 6. ZWIĄZEK PRZYCZYNOWY

### 6.1. Wprowadzenie

- (70) Zgodnie z art. 3 ust. 6 i 7 rozporządzenia podstawowego Komisja zbadała, czy przywóz po cenach dumpingowych z państwa, którego dotyczy postępowanie, spowodował szkodę w przemyśle unijnym w stopniu wystarczającym, aby można ją sklasyfikować jako istotną. Oprócz przywozu po cenach dumpingowych zbadano również inne znane czynniki, które w tym samym czasie mogły działać na szkodę przemysłu unijnego, tak aby sprawdzić, czy nie przypisano temu przywózowi ewentualnej szkody spowodowanej innymi czynnikami.

### 6.2. Wpływ przywozu po cenach dumpingowych

- (71) W okresie badanym przywóz z państwa, którego dotyczy postępowanie, wzrósł o blisko 400 % i zyskał znaczny udział w rynku, tj. wzrósł z poziomu poniżej 5 % do 10-15 %. Jednocześnie nastąpiło bezpośrednie i porównywalne pogorszenie sytuacji gospodarczej przemysłu unijnego, który był jedynym, obok państwa którego dotyczy postępowanie, istotnym podmiotem na rynku UE, gdyż przywóz z innych źródeł był niewielki.
- (72) Wzrost udziału w rynku przywozu po cenach dumpingowych wystąpił w okresie badanym przy jednoczesnym spadku konsumpcji w UE w wysokości 7 %.
- (73) Coraz większy przywóz po cenach dumpingowych podciął ceny przemysłu unijnego o ok. 20-25 % w OD. Można zasadnie wywnioskować, że taki wzrost przywozu przy malejącym rynku był odpowiedzialny za tłumienie cen w 2008 i 2009 r. To oddziaływanie przywozu po cenach dumpingowych na ceny zostało spotęgowane przez fakt, że większość sprzedaży była dokonywana na podstawie rocznych kontraktów. Przywóz z Bośni po cenach dumpingowych mógł zostać wykorzystany do tłumienia wzrostu cen w przypadku znacznej wielkości sprzedaży, mimo wzrostu cen surowców. W 2009 r. oddziaływanie to zmniejszyło się, ale nie na tyle, by umożliwić przemysłowi jako całości osiągnąć normalny poziom zysku w wysokości 5,9 %.
- (74) Mając na uwadze wyraźnie ustaloną zbieżność w czasie, z jednej strony, gwałtownego wzrostu przywozu po cenach dumpingowych, które podcinały ceny przemysłu unijnego, a z drugiej strony – spadku wielkości sprzedaży przemysłu unijnego i wielkości produkcji, udziałów w rynku oraz tłumienia cen, stwierdza się tymczasowo, iż przywóz po cenach dumpingowych odgrywał decydującą rolę w wystąpieniu szkodliwej sytuacji dla przemysłu unijnego.

### 6.3. Wpływ innych czynników

#### 6.3.1. Wyniki eksportowe producentów unijnych

	2005	2006	2007	2008	2009 (OD)
Sprzedaż eksportowa produkcji unijnych	100	108	90	57	121

Indeks: 2005 = 100

Źródło: dane makro



- (75) Wielkość wywozu wszystkich producentów unijnych wzrosła w okresie badanym, ale średnio stanowiła tylko ok. 10 % produkcji. Wielkość wywozu producentów objętych próbą wzrosła i częściowo wyrównała straty wynikające ze spadku sprzedaży w UE.
- (76) W związku z tym wyniki eksportowe przemysłu unijnego umożliwiły utrzymanie jego działalności i nie przyczyniły się do wyrządzonej istotnej szkody.

#### 6.3.2. Przywóz z państw trzecich

- (77) Przywóz z krajów trzecich był niewielki w okresie badanym i nie mógł się przyczynić do szkody poniesionej przez przemysł unijny. Bośniacki producent eksportujący argumentował, że udział producentów unijnych w rynku spadł na rzecz przywozu z Chin i Korei, ale argument ten nie został potwierdzony faktami, gdyż przywóz z tych krajów był w rzeczywistości marginalny.

#### 6.3.3. Skutki spadku konsumpcji

	2005	2006	2007	2008	2009 (OD)
Konsumpcja w UE w tonach	324 395	347 183	371 567	315 642	300 491

*Źródło: dane makro*

- (78) W okresie badanym konsumpcja spadła o ok. 24 000 ton (7 %), odzwierciedlając fakt, że przemysł detergentów do prania stopniowo zaczął używać w swoich recepturach więcej alternatywnych produktów, które zastąpiły produkt objęty postępowaniem. Producent eksportujący stwierdził, że doprowadziło to do „nadmiernych zapasów, anulowania zamówień i niższych zysków”.
- (79) Należy stwierdzić, że dwóch producentów na rynku UE zaprzestało produkcji pod koniec okresu badanego i dlatego nastąpiły zmiany w mocach produkcyjnych, aby zrekompensować spadek konsumpcji. Ponadto, jak wyjaśniono w motywie (49) poziom zapasów pozostał na niskim stabilnym poziomie, co oznacza, że produkcja została dostosowana do niższego poziomu konsumpcji.
- (80) Dlatego, choć nie można wykluczyć, że spadek konsumpcji przyczynił się do szkody poniesionej przez producentów unijnych, wydaje się, że wpływ ten nie był istotny.

#### 6.3.4. Wpływ inwestycji

- (81) Producent eksportujący argumentował, że szkodę spowodowała konieczność dostosowania się do pakietu przepisów REACH. Jednak, jak wyjaśniono w motywie (58), biorąc pod uwagę poziom inwestycji w produkt objęty postępowaniem w okresie badanym, nie mogło to w znacznym stopniu przyczynić się do poniesionej szkody. Ponadto koszty związane z REACH były umiarkowane.

#### 6.3.5. Wpływ wzrostu kosztów surowców i energii

- (82) Niektóre strony argumentowały, że do szkody przyczynił się wzrost kosztów surowców i energii. Wzrost tych kosztów był rzeczywiście znaczący i miał miejsce głównie w 2008 r. Niewątpliwie miało to jakiś wpływ na rentowność w tym roku, ponieważ nastąpiło to w czasie spadku wielkości sprzedaży. Jednak do pewnego stopnia wzrost kosztów energii znalazł odbicie we wzroście cen sprzedaży, jak pokazano w motywie (52), mimo że efekt tłumienia cen przez przywóz po cenach dumpingowych nie pozwolił na odpowiedni wzrost.



- (83) Dlatego uznaje się, że wzrost cen surowców i energii nie przyczynił się do poniesionej szkody.

#### 6.3.6. Wpływ kwestii związanych z mocami produkcyjnymi

- (84) Kwestie nadwyżki mocy produkcyjnych i niskie wykorzystanie mocy produkcyjnych omówione zostały w motywie (46). Wpływ kwestii związanych z mocami produkcyjnymi na rentowność należało ocenić w świetle cech strukturalnych tego przemysłu i przywozu po cenach dumpingowych. Na rentowność wpływ miały znaczne koszty stałe, które zwróciłyby się, gdyby wskaźnik wykorzystania mocy produkcyjnych był wyższy.
- (85) Jednak kwestie związane z nadwyżką mocy produkcyjnych i niskim wykorzystaniem mocy produkcyjnych mogą częściowo wyjaśnić ujemne wskaźniki szkody poniesionej przez producentów unijnych, ale nie wyjaśniają znacznego spadku produkcji, wielkości sprzedaży i udziału w rynku w 2009 r. Z tego względu wyraźnie nie powodują one zerwania związku przyczynowego między znacznym wzrostem przywozu po cenach dumpingowych, a szkodą poniesioną przez producentów unijnych.

#### 6.3.7. Wpływ globalnego kryzysu kredytowego/ogólnego kryzysu gospodarczego

- (86) Niektóre zainteresowane strony argumentowały, że globalny kryzys kredytowy i ogólny kryzys ekonomiczny przyczyniły się do szkody. Rzeczywiście, konsumpcja produktu objętego postępowaniem spadła na przełomie 2008 i 2009 r., kiedy nastąpił kryzys.
- (87) Jednak kryzys nie tłumaczy, dlaczego udział producentów unijnych w rynku spadł znacząco w 2009 r., podczas gdy udział w rynku przywozu z Bośni wzrósł i podciął ceny w UE o ponad 20 %. Dlatego, chociaż spadek konsumpcji na przełomie 2008 i 2009 r. mógł mieć wpływ na przemysł unijny, znaczny wzrost przywozu z BiH miał dużo istotniejszy wpływ na wielkość sprzedaży przemysłu unijnego oraz (w świetle podjęcia cenowego) na ceny. Z tego względu kryzys nie spowodował zerwania związku przyczynowego między znacznym wzrostem przywozu po cenach dumpingowych, a szkodą poniesioną przez producentów unijnych.

#### 6.3.8. Wpływ konsolidacji przemysłu użytkowników

- (88) Mimo że produkt objęty postępowaniem wytwarzało ponad 10 przedsiębiorstw w OD, przemysł głównych użytkowników (producentów detergentów do prania i zmiękczaczy wody) obejmował zasadniczo 4 duże grupy (Reckitt Benckiser, Henkel, Procter & Gamble i Unilever). W rzeczywistości dwóch głównych użytkowników współpracujących reprezentowało blisko 40 % zakupów produktu objętego postępowaniem w UE. Stosując scentralizowane zakupy te 4 grupy są rzeczywiście w stanie utrzymywać ceny produktu objętego postępowaniem na niskim poziomie.
- (89) Jednak kwestia ta nie jest nowym fenomenem i istniała przez wiele lat. Dlatego nie może ona wyjaśnić dużego spadku produkcji, wielkości sprzedaży i udziału w rynku w 2009 r. Z tego względu wyraźnie nie powoduje ona zerwania związku przyczynowego między znacznym wzrostem przywozu po cenach dumpingowych, a szkodą poniesioną przez producentów unijnych.

### 6.4. Wnioski w sprawie związku przyczynowego

- (90) W oparciu o powyższe wstępnie stwierdza się, że istotna szkoda przemysłu unijnego została spowodowana rozpatrywanym przywozem po cenach dumpingowych.
- (91) Zbadano szereg czynników innych niż przywóz po cenach dumpingowych, ale żaden z nich nie mógł być wyjaśnieniem poważnych strat w zakresie udziału w rynku, produkcji i wielkości sprzedaży, jakie wystąpiły w 2008 i 2009 r., co zbiegło się ze wzrostem wielkości przywozu po cenach dumpingowych.
- (92) W oparciu o powyższą analizę, która we właściwy sposób wyodrębniła i oddzieliła skutki wszystkich znanych czynników mających wpływ na sytuację przemysłu unijnego od szkodliwych skutków przywozu po cenach dumpingowych, uznaje się wstępnie, że przywóz z BiH spowodował istotną szkodę dla przemysłu unijnego w rozumieniu art. 3 ust. 6 rozporządzenia podstawowego.

## 7. INTERES UNII

### 7.1. Uwagi ogólne

- (93) Komisja zbadała, czy pomimo tymczasowych wniosków dotyczących wystąpienia dumpingu wyrządzającego szkodę istniały przekonujące powody, które mogłyby prowadzić do wniosku, że zastosowanie środków w tym konkretnym przypadku nie leży w interesie Unii. W tym celu i zgodnie z art. 21 ust. 1 rozporządzenia podstawowego na podstawie wszystkich przedłożonych dowodów rozpatrzono wpływ ewentualnych środków na wszystkie strony zaangażowane w to postępowanie, a także konsekwencje powstrzymania się od wprowadzenia takich środków.

### 7.2. Interes przemysłu unijnego

- (94) Analiza szkody wyraźnie wykazała, że przywóz po cenach dumpingowych spowodował szkodę dla przemysłu unijnego. Zwiększona obecność przywozu po cenach dumpingowych w ostatnich latach spowodowała tłumienie sprzedaży na rynku unijnym oraz zmniejszenie udziału przemysłu unijnego w rynku. Nie pozwoliło to przemysłowi unijnemu uzyskać poziomów rentowności podobnych do tych uzyskiwanych dla innych produktów.
- (95) Dochodzenie wykazało, że wszelkie zwiększenie udziału w rynku przywozu po cenach dumpingowych z państwa, którego dotyczy postępowanie, odbywa się bezpośrednio kosztem przemysłu unijnego. Mimo restrukturyzacji, która nastąpiła w odniesieniu do producentów unijnych (dwa przedsiębiorstwa zaprzestały produkcji) sytuacja nie poprawiła się. W tym względzie należy zauważyć, że zeolit A w postaci sproszkowanej jest ważnym produktem pod względem obrotów dla przedsiębiorstw objętych próbą, stanowiąc do 30 % ich obrotów. W przypadku niewprowadzenia środków sytuacja przemysłu unijnego ewidentnie uległaby dalszemu pogorszeniu. Wprowadzenie środków przywróci cenę importową do poziomu niewyrządzającego szkody, umożliwiając przemysłowi unijnemu konkurowanie w warunkach uczciwego handlu.
- (96) W związku z tym stwierdza się tymczasowo, że zastosowanie środków antidumpingowych leży wyraźnie w interesie przemysłu unijnego.

### 7.3. Interes importerów

- (97) Prawdopodobny wpływ środków na importerów rozpatrzono zgodnie z art. 21 ust. 2 rozporządzenia podstawowego. W tym względzie należy zauważyć, że niepowiązani importerzy, którzy się zgłosili, byli jednocześnie użytkownikami. Dlatego analiza odnosząca się do nich została przedstawiona w odpowiedniej części dotyczącej interesu użytkowników.

### 7.4. Interes użytkowników i konsumentów

- (98) Po opublikowaniu zawiadomienia o wszczęciu postępowania nie otrzymano żadnych opinii ze strony organizacji konsumenckich. Dlatego analiza została ograniczona do wpływu środków na użytkowników.
- (99) Kwestionariusze wysłano do 8 znanych użytkowników. Jednakże tylko dwie odpowiedzi otrzymane od nich można uznać za istotne. W związku z tym analiza interesu Unii jest oparta na odpowiedziach dwóch stosunkowo dużych użytkowników, którzy łącznie reprezentują prawie 40 % konsumpcji w Unii.
- (100) Dwóch współpracujących użytkowników unijnych odgrywa znaczną rolę na unijnym rynku detergentów do prania i zmiękczaczy wody. Oba podmioty sprzeciwiły się wprowadzeniu środków.
- (101) W dochodzeniu ustalono, że odnośnie do konsumpcji współpracujących użytkowników unijnych, mniej niż 1/3 jest przywożona od bośniackiego producenta eksportującego. Pozostała część zamawiana jest u producentów unijnych, którzy pozostają głównym źródłem dla współpracujących użytkowników. Biorąc pod uwagę niski stopień wykorzystania mocy produkcyjnych producentów unijnych, jak wytłumaczono w motywach (47) i (48) powyżej, jasne jest, że wprowadzenie środków nie powinno doprowadzić do niedoborów zaopatrzenia lub wzrostu cen.

- (102) Oprócz powyższego wydaje się, że przemysł użytkowników unijnych już zaczął badać możliwości przywozu z Chin. Fakt, że taka opcja istnieje i jest uważana za wiarygodną, wskazuje na to, że wprowadzenie środków nie doprowadzi w żaden sposób do niedoborów produktu objętego postępowaniem.
- (103) Przyjrano się także udziałowi w obrotach produktów końcowych zawierających produkt objęty postępowaniem. W tym względzie stwierdzono, że w obu przypadkach odpowiednie produkty reprezentowały mniej niż 10 % obrotów.
- (104) Sprawdzono również udział produktu objętego postępowaniem w produktach końcowych. W dochodzeniu ustalono, że generalnie udział ten jest bardzo mały (średnio mniej niż 5 % całkowitych kosztów) i dlatego produkt objęty postępowaniem nie stanowi znacznego kosztu produktów końcowych.
- (105) Komisja zbadała także, czy wprowadzenie środków miałyby istotny wpływ finansowy na tych dwóch użytkowników. Komisja opracowała dwa scenariusze, tj. najbardziej pesymistyczny scenariusz i bardziej realistyczny scenariusz.
- (106) Najbardziej pesymistyczny scenariusz zakłada, że zarówno cena importowa jak i cena unijna zostały zwiększone o poziom cła. Spowodowałyby to wzrost kosztów użytkowników o mniej niż 2 %.
- (107) Powyższą sytuację należy porównać ze wskaźnikami rentowności unijnych użytkowników współpracujących. Rentowność użytkowników uzyskana dla produktów zawierających produkt objęty postępowaniem wynosi ok. 11 %, a dla wszystkich produktów – ponad 20 %. Biorąc pod uwagę takie wskaźniki rentowności, nawet pełne odzwierciedlenie środków zarówno w cenie importowej jak i w cenie unijnej nie miałyby nieproporcjonalnego wpływu na sytuację finansową tych podmiotów.
- (108) Bardziej realistyczny scenariusz zakłada, że wprowadzenie środków doprowadzi do sytuacji, w której jedynie ceny importowe w przywozie z BiH wzrosną, a przemysł unijny odniesie korzyści skali. Rzeczywiście, jak wyjaśniono powyżej, podaż produktu objętego postępowaniem w UE jest w pełni wystarczająca, gdyż większość producentów unijnych działa przy niepełnym wykorzystaniu mocy produkcyjnych.
- (109) Należy także zauważyć, że w dochodzeniu ustalono, że istnieją produkty, które mogą stanowić substytuty dla produktu objętego postępowaniem. Rzeczywiście, oczywiste jest, że zarówno współpracujący, jak i niewspółpracujący użytkownicy także produkują detergenty do prania bez użycia produktu objętego postępowaniem. W tym bardziej realistycznym scenariuszu koszty użytkowników współpracujących wzrosną jedynie o ułamek procenta. Innymi słowy, w świetle danych dotyczących rentowności wprowadzenie środków będzie miało niewielkie konsekwencje dla użytkowników.
- (110) Biorąc pod uwagę powyższe, jasne jest, że wprowadzenie środków nie wpłynie istotnie na użytkowników i jest mało prawdopodobne, aby nastąpił wzrost cen dla konsumentów.

#### 7.5. Wnioski dotyczące interesu Unii

- (111) Ogólnie oczekuje się, że przemysł unijny ewidentnie skorzysta na wprowadzeniu środków. Przede wszystkim odniesie korzyści skali, dzięki większemu wykorzystaniu mocy produkcyjnych spowodowanemu wzrostem produkcji i sprzedaży.
- (112) Biorąc pod uwagę powyższe, wstępnie uznaje się, że wprowadzenie środków względem przywozu z Bośni i Hercegowiny produktu objętego postępowaniem po cenach dumpingowych nie wpłynie istotnie na użytkowników unijnych i generalnie jest to w interesie Unii.

#### 8. WNIOSK O WPROWADZENIE TYMCZASOWYCH ŚRODKÓW ANTYDUMPINGOWYCH

- (113) Biorąc pod uwagę powyższe wnioski dotyczące dumpingu, wynikającej z niego szkody i interesu Unii, należy wprowadzić środki tymczasowe względem przywozu produktu objętego postępowaniem z Bośni i Hercegowiny, aby zapobiec dalszemu wyrządzeniu szkody przemysłowi unijnemu przez przywóz po cenach dumpingowych.

### 8.1. Poziom usuwający szkodę

- (114) Poziom tymczasowych środków antidumpingowych powinien być wystarczający do usunięcia szkody wyrządzonej przemysłowi unijnemu, spowodowanej przywozem po cenach dumpingowych, nie przekraczając jednak ustalonych marginesów dumpingu.
- (115) Przy obliczaniu poziomu opłat celnych niezbędnego do usunięcia skutków dumpingu wyrządzającego szkodę uznano, że zastosowanie środków powinno umożliwić przemysłowi unijnemu pokrycie jego kosztów oraz osiągnięcie takiego zysku przed opodatkowaniem, jaki byłby możliwy w normalnych warunkach konkurencji, czyli gdyby nie istniał przywóz po cenach dumpingowych. Marża zysku przed opodatkowaniem zastosowana do tego obliczenia wyniosła 5,9 % obrotu. Jest to poziom zysku, jaki osiągnął przemysł unijny w OD dla wszystkich produktów, w tym dla produktu objętego postępowaniem. Biorąc pod uwagę, że na rentowność produktu objętego postępowaniem wpływ miał przywóz po cenach dumpingowych, jasne jest, że ten poziom zysku jest rozsądny i nie nadmierny. Rozważano też, czy należy zastosować stopę zysku osiągniętą przez przemysł unijny w latach 2005-2007, ale stopy zysku uzyskane przez przedsiębiorstwa dla produktów podobnych były niskie i uznano je za mało reprezentatywne dla rentownego przemysłu. Powodem tego było podcięcie cen przemysłu unijnego przez przywóz z Bośni o 10-20 % w ciągu tych 3 lat, a takie różnice mogły odegrać ważną rolę w negocjowaniu rocznych kontraktów. W związku z tym wspomnianych marży zysku nie można uznać za reprezentatywne dla normalnej sytuacji na rynku unijnym. Na tej podstawie obliczono cenę produktu podobnego niewyrządzającą szkody przemysłowi unijnemu. Cenę tę uzyskano przez dodanie wymienionej wyżej marży zysku do kosztu produkcji.
- (116) Niezbędną podwyżkę cen ustalono następnie na podstawie porównania średniej ważonej ceny importowej, ustalonej dla obliczeń podcięcia cenowego, ze średnią niewyrządzającą szkody ceną produktów sprzedawanych przez przemysł unijny na rynku unijnym. Różnica wynikająca z tego porównania została wyrażona w postaci odsetka średniej wartości importowej CIF. W ten sposób wyznaczono margines sprzedaży po zaniżonych cenach na 31,5 %.

### 8.2. Środki tymczasowe

- (117) W świetle powyższych faktów i zgodnie z art. 7 ust. 2 rozporządzenia podstawowego stwierdza się, że tymczasowe środki antidumpingowe powinny zostać wprowadzone względem przywozu pochodzącego z Bośni i Hercegowiny na poziomie ustalonego marginesu dumpingu.
- (118) W związku z powyższym stawka tymczasowego cła antidumpingowego dla Bośni i Hercegowiny wynosi 28,1 %.

## 9. UJAWNIENIE

- (119) Aby zapewnić dobre zarządzanie należy ustalić okres, w którym zainteresowane strony, które zgłosiły się w terminie określonym w zawiadomieniu o wszczęciu postępowania, mogłyby przedstawić swoje opinie na piśmie oraz złożyć wniosek o przesłuchanie. Ponadto należy podkreślić, iż ustalenia w sprawie nałożenia ceł dokonane na potrzeby niniejszego rozporządzenia mają charakter tymczasowy i mogą zostać ponownie rozważone przy nakładaniu wszelkiego ostatecznego cła,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

### Artykuł 1

1. Niniejszym nakłada się tymczasowe cło antidumpingowe na przywóz zeolitu A w postaci sproszkowanej, określanego również jako zeolit NaA lub zeolit 4A w postaci sproszkowanej, objętego obecnie kodem CN ex 2842 10 00 (kod TARIC 2842 10 00 30) i pochodzącego z Bośni i Hercegowiny.
2. Stawka tymczasowego cła antidumpingowego stosowana do cen netto na granicy Unii, przed oceleniem, produktu określonego w ust. 1 wynosi 28,1 %.
3. Dopuszczenie do swobodnego obrotu na terenie Unii produktu, o którym mowa w ust. 1, uwarunkowane jest wpłaceniem zabezpieczenia w wysokości kwoty cła tymczasowego.

4. O ile nie określono inaczej, zastosowanie mają obowiązujące przepisy dotyczące należności celnych.

*Artykuł 2*

1. Nie naruszając przepisów art. 20 rozporządzenia Rady (WE) nr 1225/2009, zainteresowane strony mogą zwrócić się o ujawnienie istotnych faktów i ustaleń, na podstawie których przyjęto niniejsze rozporządzenie, przedstawić swoje opinie na piśmie i wystąpić o możliwość złożenia przed Komisją ustnych wyjaśnień w ciągu jednego miesiąca od daty wejścia w życie niniejszego rozporządzenia.
2. Zgodnie z art. 21 ust. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 1225/2009 zainteresowane strony mogą przedstawiać uwagi dotyczące zastosowania niniejszego rozporządzenia przez okres jednego miesiąca od daty jego wejścia w życie.

*Artykuł 3*

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie w dniu następującym po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Artykuł 1 niniejszego rozporządzenia obowiązuje przez okres sześciu miesięcy.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli dnia 15 listopada 2010 r.

W imieniu Komisji  
José Manuel BARROSO  
Przewodniczący

**ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (UE) NR 1037/2010****z dnia 15 listopada 2010 r.****ustanawiające standardowe wartości celne w przywozie dla ustalania ceny wejścia niektórych owoców i warzyw**

KOMISJA EUROPEJSKA,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 1234/2007 z dnia 22 października 2007 r. ustanawiające wspólną organizację rynków rolnych oraz przepisy szczegółowe dotyczące niektórych produktów rolnych („rozporządzenie o jednolitej wspólnej organizacji rynku”) <sup>(1)</sup>,uwzględniając rozporządzenie Komisji (WE) nr 1580/2007 z dnia 21 grudnia 2007 r. ustanawiające przepisy wykonawcze do rozporządzeń Rady (WE) nr 2200/96, (WE) nr 2201/96 i (WE) nr 1182/2007 w sektorze owoców i warzyw <sup>(2)</sup>, w szczególności jego art. 138 ust. 1,

a także mając na uwadze, co następuje:

Rozporządzenie (WE) nr 1580/2007 przewiduje, w zastosowaniu wyników wielostronnych negocjacji handlowych Rundy Urugwajskiej, kryteria do ustalania przez Komisję standardowych wartości celnych dla przywozu z krajów trzecich, w odniesieniu do produktów i okresów określonych w części A załącznika XV do wspomnianego rozporządzenia,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

**Artykuł 1**

Standardowe wartości celne w przywozie, o których mowa w art. 138 rozporządzenia (WE) nr 1580/2007, są ustalone w załączniku do niniejszego rozporządzenia.

**Artykuł 2**

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 16 listopada 2010 r.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli dnia 15 listopada 2010 r.

*W imieniu Komisji,  
za Przewodniczącego*

Jean-Luc DEMARTY

*Dyrektor Generalny ds. Rolnictwa i Rozwoju  
Obszarów Wiejskich*<sup>(1)</sup> Dz.U. L 299 z 16.11.2007, s. 1.<sup>(2)</sup> Dz.U. L 350 z 31.12.2007, s. 1.



## ZAŁĄCZNIK

## Standardowe wartości celne w przywozie dla ustalania ceny wejścia niektórych owoców i warzyw

(EUR/100 kg)

Kod CN	Kod krajów trzecich <sup>(1)</sup>	Standardowa stawka celna w przywozie
0702 00 00	AL	39,6
	MA	72,3
	MK	61,3
	ZZ	57,7
0707 00 05	AL	68,6
	EG	161,4
	TR	136,0
	ZZ	122,0
0709 90 70	MA	87,2
	TR	137,5
	ZZ	112,4
0805 20 10	MA	62,2
	ZA	145,6
	ZZ	103,9
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	HR	45,5
	TR	59,9
	UY	55,0
	ZZ	53,5
0805 50 10	AR	42,7
	TR	67,8
	UY	57,1
	ZA	109,5
	ZZ	69,3
0806 10 10	BR	258,3
	TR	146,2
	US	260,4
	ZA	79,2
	ZZ	186,0
0808 10 80	AR	75,7
	CL	84,2
	MK	27,2
	NZ	75,7
	US	96,5
	ZA	96,2
0808 20 50	ZZ	75,9
	CN	54,9
	ZZ	54,9

<sup>(1)</sup> Nomenklatura krajów ustalona w rozporządzeniu Komisji (WE) nr 1833/2006 (Dz.U. L 354 z 14.12.2006, s. 19). Kod „ZZ” odpowiada „innym pochodzeniom”.

**ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (UE) NR 1038/2010****z dnia 15 listopada 2010 r.****ustalające należności celne przywozowe w sektorze zbóż mające zastosowanie od dnia 16 listopada 2010 r.**

KOMISJA EUROPEJSKA,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 1234/2007 z dnia 22 października 2007 r. ustanawiające wspólną organizację rynków rolnych oraz przepisy szczegółowe dotyczące niektórych produktów rolnych („rozporządzenie o jednolitej wspólnej organizacji rynku”) <sup>(1)</sup>,uwzględniając rozporządzenie Komisji (UE) nr 642/2010 z dnia 20 lipca 2010 r. w sprawie zasad stosowania (należności przywozowe w sektorze zbóż) rozporządzenia Rady (WE) nr 1234/2007 <sup>(2)</sup>, w szczególności jego art. 2 ust. 1,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Artykuł 136 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 1234/2007 przewiduje, że należność celna przywozowa na produkty oznaczone kodami CN 1001 10 00, 1001 90 91, ex 1001 90 99 (pszenica zwyczajna wysokiej jakości), 1002, ex 1005 inne niż ziarna hybrydowe oraz ex 1007 inne niż hybrydy do siewu, jest równa cenie interwencyjnej obowiązującej na takie produkty w przywozie, powiększonej o 55 %, minus cena importowa CIF stosowana wobec danej przesyłki. Należności te nie mogą jednak przekroczyć konwencyjnej stawki celnej określonej na podstawie Nomenklatury Scalonej.

- (2) Artykuł 136 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1234/2007 stanowi, że do celów obliczenia należności celnych przywozowych, o których mowa w ust. 1 wspomnianego artykułu, reprezentatywne ceny przywozowe CIF ustanawiane są regularnie dla produktów określonych w tym ustępie.
- (3) Zgodnie z art. 2 ust. 2 rozporządzenia (UE) nr 642/2010, ceną do obliczania należności przywozowej produktów oznaczonych kodami CN 1001 10 00, 1001 90 91, ex 1001 90 99 (pszenica zwyczajna wysokiej jakości), 1002 00, 1005 10 90, 1005 90 00 i 1007 00 90 jest dzienna reprezentatywna cena CIF w przywozie ustalona w sposób określony w art. 5 wspomnianego rozporządzenia.
- (4) Należy ustalić należności celne przywozowe na okres od dnia 16 listopada 2010 r., mające zastosowanie do czasu wejścia w życie nowych ustaleń,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

**Artykuł 1**

Od dnia 16 listopada 2010 r. należności celne przywozowe w sektorze zbóż, o których mowa w art. 136 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 1234/2007, ustala się w załączniku I do niniejszego rozporządzenia na podstawie czynników określonych w załączniku II.

**Artykuł 2**

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 16 listopada 2010 r.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli dnia 15 listopada 2010 r.

W imieniu Komisji,  
za Przewodniczącego  
Jean-Luc DEMARTY

Dyrektor Generalny ds. Rolnictwa i Rozwoju  
Obszarów Wiejskich

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 299 z 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 187 z 21.7.2010, s. 5.

## ZAŁĄCZNIK I

**Należności celne przywózowe na produkty, o których mowa w art. 136 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 1234/2007, mające zastosowanie od dnia 16 listopada 2010 r.**

Kod CN	Wyszczególnienie towarów	Należność przywózowa <sup>(1)</sup> (EUR/t)
1001 10 00	PSZENICA twarda wysokiej jakości	0,00
	średniej jakości	0,00
	niskiej jakości	0,00
1001 90 91	PSZENICA zwyczajna, do siewu	0,00
ex 1001 90 99	PSZENICA zwyczajna wysokiej jakości, inna niż do siewu	0,00
1002 00 00	ŻYTO	0,00
1005 10 90	KUKURYDZA siewna, inna niż hybryda	0,00
1005 90 00	KUKURYDZA, inna niż do siewu <sup>(2)</sup>	0,00
1007 00 90	Ziarno SORGO, inne niż hybryda do siewu	0,00

<sup>(1)</sup> W przypadku towarów przywożonych do Unii przez Ocean Atlantycki lub przez Kanał Sueski, zgodnie z art. 2 ust. 4 rozporządzenia (UE) nr 642/2010, importer może skorzystać z obniżki należności celnych o:

- 3 EUR/t, jeśli port wyładunkowy znajduje się na Morzu Śródziemnym lub na Morzu Czarnym,
- 2 EUR/t, jeśli port wyładunkowy znajduje się w Danii, Estonii, Irlandii, na Łotwie, Litwie, w Polsce, Finlandii, Szwecji, Zjednoczonym Królestwie lub na atlantyckim wybrzeżu Półwyspu Iberyjskiego.

<sup>(2)</sup> Importer może skorzystać z obniżki o stałą stawkę zryczałtowaną w wysokości 24 EUR/t, jeśli spełnione zostały warunki ustanowione w art. 3 rozporządzenia (UE) nr 642/2010.

## ZAŁĄCZNIK II

## Czynniki uwzględnione przy obliczaniu należności ustalonych w załączniku I

2.11.2010-12.11.2010

1) Średnie z okresu rozliczeniowego określonego w art. 2 ust. 2 rozporządzenia (UE) nr 642/2010:

(EUR/t)

	Pszenvica zwyczajna <sup>(1)</sup>	Kukurydza	Pszenvica twarda wysokiej jakości	Pszenvica twarda średniej jakości <sup>(2)</sup>	Pszenvica twarda niskiej jakości <sup>(3)</sup>	Jęczmień
Giełda	Minnéapolis	Chicago	—	—	—	—
Notowanie	219,39	161,99	—	—	—	—
Cena FOB USA	—	—	208,44	198,44	178,44	123,34
Premia za Zatokę	—	17,04	—	—	—	—
Premia za Wielkie Jeziora	20,14	—	—	—	—	—

<sup>(1)</sup> Premia dodatnia w wysokości 14 EUR/t włączona (art. 5 ust. 3 rozporządzenia (UE) nr 642/2010).<sup>(2)</sup> Premia ujemna w wysokości 10 EUR/t (art. 5 ust. 3 rozporządzenia (UE) nr 642/2010).<sup>(3)</sup> Premia ujemna w wysokości 30 EUR/t (art. 5 ust. 3 rozporządzenia (UE) nr 642/2010).

2) Średnie z okresu rozliczeniowego określonego w art. 2 ust. 2 rozporządzenia (UE) nr 642/2010:

Koszt frachtu: Zatoka Meksykańska–Rotterdam: 18,20 EUR/t

Koszt frachtu: Wielkie Jeziora–Rotterdam: 46,32 EUR/t

**ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (UE) NR 1039/2010****z dnia 15 listopada 2010 r.****zmieniające ceny reprezentatywne oraz kwoty dodatkowych należności przywozowych w odniesieniu do niektórych produktów w sektorze cukru, ustalone rozporządzeniem (UE) nr 867/2010 na rok gospodarczy 2010/11**

KOMISJA EUROPEJSKA,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 1234/2007 z dnia 22 października 2007 r. ustanawiające wspólną organizację rynków rolnych oraz przepisy szczegółowe dotyczące niektórych produktów rolnych („rozporządzenie o jednolitej wspólnej organizacji rynku”) <sup>(1)</sup>,uwzględniając rozporządzenie Komisji (WE) nr 951/2006 z dnia 30 czerwca 2006 r. ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 318/2006 w odniesieniu do handlu z państwami trzecimi w sektorze cukru <sup>(2)</sup>, w szczególności jego art. 36 ust. 2 akapit drugi zdanie drugie,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Kwoty cen reprezentatywnych oraz dodatkowych należności stosowanych przy przywozie cukru białego, cukru

surowego oraz niektórych syropów zostały ustalone na rok gospodarczy 2010/11 rozporządzeniem Komisji (UE) nr 867/2010 <sup>(3)</sup>. Te ceny i kwoty zostały ostatnio zmienione rozporządzeniem Komisji (UE) nr 1029/2010 <sup>(4)</sup>.

(2) Zgodnie z zasadami i warunkami określonymi w rozporządzeniu (WE) nr 951/2006 dane, którymi dysponuje obecnie Komisja, stanowią podstawę do korekty wymienionych kwot,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

**Artykuł 1**

Ceny reprezentatywne i dodatkowe należności celne mające zastosowanie w ramach przywozu produktów, o których mowa w art. 36 rozporządzenia (WE) nr 951/2006, ustalone na rok gospodarczy 2010/11 rozporządzeniem (UE) nr 867/2010, zostają zmienione zgodnie z załącznikiem do niniejszego rozporządzenia.

**Artykuł 2**

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 16 listopada 2010 r.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli dnia 15 listopada 2010 r.

*W imieniu Komisji,  
za Przewodniczącego*

Jean-Luc DEMARTY

*Dyrektor Generalny ds. Rolnictwa i Rozwoju  
Obszarów Wiejskich*<sup>(1)</sup> Dz.U. L 299 z 16.11.2007, s. 1.<sup>(2)</sup> Dz.U. L 178 z 1.7.2006, s. 24.<sup>(3)</sup> Dz.U. L 259 z 1.10.2010, s. 3.<sup>(4)</sup> Dz.U. L 296 z 13.11.2010, s. 17.

## ZAŁĄCZNIK

**Zmienione kwoty cen reprezentatywnych i dodatkowych należności celnych przywozowych dla cukru białego, cukru surowego oraz produktów objętych kodem CN 1702 90 95, obowiązujące od dnia 16 listopada 2010 r.**

(EUR)

Kod CN	Kwota ceny reprezentatywnej za 100 kg netto produktu	Kwota dodatkowej należności za 100 kg netto produktu
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	55,54	0,00
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	55,54	0,00
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	55,54	0,00
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	55,54	0,00
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	51,75	1,94
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	51,75	0,00
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	51,75	0,00
1702 90 95 <sup>(3)</sup>	0,52	0,21

<sup>(1)</sup> Stawka dla jakości standardowej określonej w pkt III załącznika IV do rozporządzenia (WE) nr 1234/2007.

<sup>(2)</sup> Stawka dla jakości standardowej określonej w pkt II załącznika IV do rozporządzenia (WE) nr 1234/2007.

<sup>(3)</sup> Stawka dla zawartości sacharozy wynoszącej 1 %.



# DECYZJE

## DECYZJA KOMISJI

z dnia 4 sierpnia 2010 r.

w sprawie pomocy państwa C 40/08 (ex N 163/08) wdrożonej przez Polskę na rzecz PZL Hydral S.A.

(notyfikowana jako dokument nr C(2010) 5406)

(Jedynie tekst w języku polskim jest autentyczny)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2010/690/UE)

KOMISJA EUROPEJSKA,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 108 ust. 2 akapit pierwszy,

uwzględniając Porozumienie o Europejskim Obszarze Gospodarczym, w szczególności jego art. 62 ust. 1 lit. a),

uwzględniając decyzję C(2008) 4753<sup>(1)</sup>, na mocy której Komisja postanowiła o wszczęciu postępowania określonego w art. 108 ust. 2 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, oraz decyzję C(2008) 6371<sup>(2)</sup> rozszerzającą postępowanie określone w art. 108 ust. 2 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej w związku z pomocą C 40/2008 (ex N 163/2008),

wezawszy zainteresowane strony do przedstawienia uwag zgodnie z przepisami wymienionymi powyżej,

a także mając na uwadze, co następuje:

### I. PROCEDURA

- (1) Pismem z dnia 27 marca 2008 r. władze polskie zgłosiły plan restrukturyzacji dla Spółki PZL Hydral S.A (zwanej dalej „PZL Hydral”). Pismem z dnia 6 maja 2008 r. Komisja zwróciła się do władz polskich o przekazanie dodatkowych informacji. Pismem z dnia 4 czerwca 2008 r. władze polskie zwróciły się o przedłużenie okresu wyznaczonego na udzielenie odpowiedzi do dnia 27 czerwca 2008 r., które zostało udzielone pismem Komisji z dnia 10 czerwca 2008 r. Władze polskie przekazały dodatkowe informacje dotyczące planu restrukturyzacji pismem z dnia 7 lipca 2008 r.
- (2) Postępowanie na mocy art. 108 ust. 2 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej („TFUE”) – formalne postępowanie wyjaśniające – zostało wszczęte w dniu 10 września 2008 r. Formalne postępowanie wyjaśnia-

jące zostało następnie rozszerzone decyzją z dnia 12 listopada 2008 r.

- (3) Polska przedstawiła swoje uwagi w dniu 14 października 2008 r. i 22 grudnia 2008 r. oraz dodatkowe informacje w dniu 7 kwietnia 2009 r. Komisja nie otrzymała żadnych uwag od osób trzecich.
- (4) W dniach 27 kwietnia 2009 r., 14 października 2009 r. i 12 lutego 2010 r. odbyły się spotkania z udziałem władz polskich. W dniu 18 grudnia 2009 r. Komisja zwróciła się o przekazanie dodatkowych informacji. Pomiędzy Komisją a władzami polskimi nastąpiła wymiana poczty elektronicznej, a dodatkowe informacje zostały przekazane przez władze polskie w wiadomościach e-mail z dni: 20 października 2009 r., 23 listopada 2009 r., 15 grudnia 2009 r., 13 stycznia 2010 r., 16 stycznia 2010 r., 9 lutego 2010 r., 10 lutego 2010 r., 26 lutego 2010 r., 1 marca 2010 r., 3 marca 2010 r., 4 marca 2010 r., 19 marca 2010 r., 5 maja 2010 r., 12 maja 2010 r., 20 maja 2010 r., 28 maja 2010 r., 3 czerwca 2010 r., 4 czerwca 2010 r., 7 czerwca 2010 r., 8 czerwca 2010 r., 9 czerwca 2010 r., 17 czerwca 2010 r., 23 czerwca 2010 r., 24 czerwca 2010 r., 28 czerwca 2010 r., 7 lipca 2010 r., 8 lipca 2010 r., 9 lipca 2010 r., 12 lipca 2010 r., oraz 13 lipca 2010 r.

### II. OPIS

#### II.1. Beneficjenci: PZL Hydral i PZL Wrocław

PZL Hydral

- (5) Przedsiębiorstwo PZL Hydral zostało założone w 1946 r. jako kombinat państwowy. Obecnie PZL Hydral jest dużą spółką, która do 2008 r. specjalizowała się w produkcji hydrauliki przemysłowej do zastosowań cywilnych i wojskowych, wzornictwie przemysłowym, wytwarzaniu i obsłudze technicznej zelektronizowanych, hydromechanicznych systemów zasilania i dozowania paliwa dla wszelkiego rodzaju silników lotniczych, systemach kontroli hydraulicznej dla statków powietrznych oraz hydraulicznej siłowej dla śmigłowców. Od 2008 r. PZL Hydral działa jako spółka macierzysta grupy kapitałowej i nie prowadzi samodzielnie żadnej działalności przemysłowej.

<sup>(1)</sup> Dz.U. C 324 z 19.12.2008, s. 17.

<sup>(2)</sup> Dz.U. C 158 z 18.6.2010, s. 9.

- (6) W 2003 r. państwowa Agencja Rozwoju Przemysłu (zwana dalej „ARP”) nabyła 80,94 % akcji PZL Hydral (1 284 686 akcji) od Skarbu Państwa. Dalsze przeniesienie akcji ze Skarbu Państwa na ARP miało miejsce w 2005 r. (499 103 akcji) – co zwiększyło udział procentowy akcji posiadanych przez ARP do 87,39 %, – w 2007 r. (64 374 akcji), co zwiększyło udział ARP do 90,54 % oraz w dniu 12 stycznia 2010 r. (38 399 akcji), w związku z czym udział procentowy akcji ARP wzrósł do 92,42 %. Każda z tych transakcji została zrealizowana za symboliczną cenę 1 PLN. Od 12 stycznia 2010 r. ARP posiada 18 886 562 akcji o nominalnej wartości 18 865 620 PLN. Pozostałe akcje (7,58 %), o nominalnej wartości 1 547 210 PLN, znajdują się obecnie w posiadaniu pracowników.
- (7) W 2007 r. spółka PZL Hydral kontrolowała następujące spółki zależne: Zakład Odlewniczy „Hydral” sp. z o.o., którego głównym przedmiotem działalności jest produkcja odlewów oraz ich obróbka mechaniczna, termiczna i plastyczna; Zakład Ciepłowniczy Term „Hydral” sp. z o.o., który zajmuje się produkcją i sprzedażą energii cieplnej; Przedsiębiorstwo Usługowo-Handlowe Zakład Produkcji Hydrauliki „Hydral” sp. z o.o., które zajmuje się produkcją zaworów i rozdzielaczy hydraulicznych oraz obróbką urządzeń metalowych, a także świadczy usługi w zakresie naprawy maszyn i urządzeń hydraulicznych, oraz PZL Wrocław sp. z o.o. (zwana dalej „PZL Wrocław”). Ponadto spółka PZL Hydral kontrolowała dwie inne spółki, które obecnie przechodzą proces likwidacji. Pod koniec 2006 r. cała grupa zatrudniała 795 pracowników.

*PZL Wrocław*

- (8) PZL Wrocław powstała w 2004 r. jako spółka zależna, stanowiąca w całości własność PZL Hydral. Celem tej operacji było stworzenie spółki operacyjnej, która miała przejąć działalność operacyjną PZL Hydral. Umożliwiłoby to PZL Hydral wypełnianie funkcji spółki holdingowej, zarządzającej procesem restrukturyzacji Grupy PZL Hydral.
- (9) Część aktywów PZL Wrocław została przeniesiona z PZL Hydral do PZL Wrocław, bądź poprzez podwyższenie kapitału PZL Wrocław w drodze wniesienia wkładu niepieniężnego bądź poprzez sprzedaż według wartości księgowej z 2004 r., ujętej w księgach rachunkowych PZL Hydral, jak wskazano w tabeli 1.

Tabela 1

**Przeniesienie aktywów w formie wkładu niepieniężnego lub sprzedaży (w PLN)**

Data przeniesienia	Rodzaj aktywów	Sposób przeniesienia (sprzedaż/wkład niepieniężny)	Wartość księgowa aktywów
30.12.2004 r.	środki trwałe – majątek ruchomy	wkład niepieniężny	3 917 321,0
30.12.2004 r.	wartości niematerialne i prawne	wkład niepieniężny	801 332,0
30.12.2004 r.	produkcja w toku	wkład niepieniężny	1 251 352,0
30.12.2004 r.	materiały	wkład niepieniężny	251 719,0
30.11.2006 r.	środki trwałe – majątek ruchomy	wkład niepieniężny	138 516,44
30.11.2006 r.	materiały	wkład niepieniężny	679 915,73
30.11.2006 r.	środki trwałe – majątek ruchomy	wkład niepieniężny	1 186 803,54
30.11.2006 r.	wartości niematerialne i prawne	wkład niepieniężny	290 268,95
20.6.2007 r.	środki trwałe – majątek ruchomy	sprzedaż	1 250 000,0
30.12.2007 r.	środki trwałe – majątek ruchomy	wkład niepieniężny	1 293 600,0
21/23.12.2008 r.	produkcja w toku	sprzedaż	5 230 644,91
27.3.2008 r.	materiały	sprzedaż	2 985 631,15
10.3.2009 r.	materiały	sprzedaż	304 294,33

- (10) Rzeczowe aktywa trwałe, jakie PZL Wrocław nabyła od PZL Hydral zostały przeniesione bądź poprzez podwyższenie kapitału PZL Wrocław w drodze wniesienia wkładu niepieniężnego bądź poprzez sprzedaż, jak wskazano w tabeli 2. W obu przypadkach wartość transakcji opierała się na wycenie niezależnego rzeczoznawcy. W momencie przeniesienia te aktywa trwałe były już obciążone hipotekami na nieruchomościach, ustanowionymi na rzecz następujących wierzycieli publicznoprawnych: Zakładu Ubezpieczeń Społecznych, Dolnośląskiego Urzędu Skarbowego i Urzędu Miejskiego Wrocławia na kwotę 142,558 mln PLN.

Tabela 2

**Przekazanie nieruchomości (w PLN)**

Data przeniesienia	Rodzaj aktywów	Sposób przeniesienia (sprzedaż/wkład niepieniężny)	Wartość księgową aktywów
30.12.2007	środki trwałe – nieruchomości	wkład niepieniężny	8 337 000,0
30.12.2007	środki trwałe – nieruchomości	sprzedaż	10 309 508,56

- (11) Dnia 31 grudnia 2007 r. PZL Hydral przekazała PZL Wrocław środki pieniężne o wartości nominalnej 918 900,0 PLN jako wkład na kapitał PZL Wrocław.
- (12) Przeniesienie pozostałych aktywów z PZL Hydral do PZL Wrocław w okresie od 17 stycznia 2006 r. do 27 kwietnia 2010 r. odbywało się w drodze sprzedaży według ich wartości księgowej i polegało na licznych przeniesieniach środków trwałych w budowie, wolnych od wszelkich zastawów i hipotek.
- (13) Ogółem wartość aktywów przeniesionych z PZL Hydral do PZL Wrocław w okresie od 2004 r. do 2010 r. wyniosła 44 708 791,02 PLN.
- (14) W 2008 r. przeniesiono z PZL Hydral do PZL Wrocław 559 pracowników, a w 2009 r. – 37 pracowników.
- (15) PZL Wrocław produkuje (do końca 2007 r. produkcję tę prowadził PZL Hydral) elementy do statków powietrznych i śmigłowców eksploatowanych przez Siły Zbrojne RP, a także prowadzi działalność usługową w zakresie naprawy, konserwacji oraz remontów sprzętu używanego przez polskie wojsko. Wyroby o przeznaczeniu wojskowym przechodzą proces certyfikacji charakterystyczny dla wyrobów według wymagań technicznych obowiązujących w polskich siłach zbrojnych, posiadają na każdym etapie produkcyjnym odrębną dokumentację i podlegają (tak jak i usługi świadczone w ramach konserwacji) nadzorowi stale rezydującego w spółce pracownika przedstawiciela wojskowego.
- (16) PZL Wrocław funkcjonuje obecnie w oparciu o koncesję nr B-007/2007 wydaną przez Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji dnia 17 stycznia 2007 r. na wykonywanie działalności gospodarczej w zakresie:
- wytwarzania i obrotu urządzeniami do odstrzeliwania amunicji alarmowej, sygnałowej, gazowej, określonymi w ust. 8 Załącznika Nr 1 Rodzaje broni i amunicji – BA do rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 3 grudnia 2001 r. w sprawie rodzajów broni i amunicji oraz wykazu wyrobów i technologii o przeznaczeniu wojskowym lub policyjnym, na których wytwarzanie lub obrót jest wymagana koncesja <sup>(1)</sup>;
  - wytwarzania i obrotu wyrobami o przeznaczeniu wojskowym lub policyjnym określonymi w pozycji WT V oraz komponentami i składnikami do wyrobów określonych w pozycji WT II, WT III i WT XIV (ust. 1-4 i 7-10) Załącznika Nr 2 Wykaz wyrobów i technologii o przeznaczeniu wojskowym lub policyjnym – WT – do ww. rozporządzenia Rady Ministrów;

<sup>(1)</sup> Polski Dz.U. Nr 145, poz. 1625, z późn. zm.

- wytwarzania i obrotu sprzętem dla produkcji wyrobów o przeznaczeniu wojskowym lub policyjnym oraz obrotu technologią dla produkcji wyrobów o tym przeznaczeniu określonych w pozycji WT XIII Załącznika Nr 2 Wykaz wyrobów i technologii o oznaczeniu wojskowym lub policyjnym – WT – do ww. rozporządzenia Rady Ministrów.
- (17) PZL Wrocław posiada następujące certyfikaty:
- certyfikat zgodności z wymaganiami normy ISO 9001:2000, przyznany przez Bureau Veritas Certification;
  - certyfikat zgodności z wymaganiami normy AS9100-B, przyznany przez Bureau Veritas Certification;
  - certyfikat upoważniający do produkcji osprzętu lotniczego spełniający wymagania przepisów lotniczych PART 21 przyznany przez Urząd Lotnictwa Cywilnego;
  - certyfikat na wykonywanie obsługi technicznej wyrobów spełniający wymagania przepisów lotniczych PART 145 przyznany przez Urząd Lotnictwa Cywilnego;
  - certyfikat NADCAP przyznany przez *Performance Review Institute* na wybrane procesy specjalne: obróbki cieplnej (HT), badań nieniszczących (NDT), procesy chemiczne (CHP) oraz obróbki elektroerozyjnej (EDM).
- Rola PZL Hydral w planie rozwoju gospodarczego*
- (18) Polskie władze poinformowały Komisję, że linia produkcyjna PZL Hydral (a obecnie PZL Wrocław) jest ważnym elementem planu rozwoju gospodarczego, ogłoszonego przez polski rząd w 1995 r. na lata 1996-2000 oraz w 2000 r. na lata 2001-2006.
- (19) Wyraźne odniesienia do PZL Hydral lub zakresu jego działalności pojawiają się ponadto w wielu środkach wykonawczych i wytycznych rządowych z planu rozwoju gospodarczego, takich jak:
- wytyczne Ministra-Kierownika Centralnego Urzędu Planowania z dnia 30 stycznia 1995 r. w sprawie programu rozwoju gospodarczego na lata 1996-2000;
  - wytyczne Ministra Gospodarki z lipca 2000 r. w sprawie centralnego planu rozwoju gospodarczego na lata 2001-2006;
  - ustawa z dnia 23 sierpnia 2001 r. o organizowaniu zadań na rzecz obronności państwa realizowanych przez przedsiębiorców <sup>(1)</sup>;
- rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 24 czerwca 2003 r. w sprawie obiektów szczególnie ważnych dla bezpieczeństwa i obronności państwa oraz ich szczególnej ochrony <sup>(2)</sup>;
- rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 20 sierpnia 2004 r. w sprawie wykazu przedsiębiorców o szczególnym znaczeniu gospodarczo-obronnym <sup>(3)</sup>;
- rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 9 listopada 2007 r. w sprawie wykazu przedsiębiorców o szczególnym znaczeniu gospodarczo-obronnym <sup>(4)</sup>.
- (20) Przedsiębiorstwo znajdujące się w tego typu wykazach zobowiązane jest w szczególności do informowania co roku szczegółowo o swoich zdolnościach produkcyjnych w zakresie obronności (ilość, profil, wartości), aby umożliwić ministerstwu wykonywanie zadań wojskowych.
- (21) Polskie władze poinformowały Komisję, że właściwe koncesje i certyfikaty (pkt 16 i 17) umożliwiają dostarczanie towarów i świadczenie usług szczególnej jakości na rzecz szczególnych odbiorców (przedsiębiorstw o szczególnym znaczeniu dla obronności państwa i Ministerstwa Obrony Narodowej). PZL Hydral, a obecnie PZL Wrocław, dostarcza nie tylko części do układów hydraulicznych oraz systemów paliwowych i systemów kontroli – naprawa instalowanych podzespołów ma decydujący wpływ na funkcjonowanie statków powietrznych eksploatowanych przez Siły Zbrojne RP (W-3, Mi-2 i M28 Bryza oraz PZL 130 Orlik). Polskie władze zaznaczyły ponadto, że W-3 i Mi-2 są podstawowymi śmigłowcami użytkowymi przez polskie wojsko.
- (22) Wyroby PZL Hydral o przeznaczeniu militarnym posiadają odpowiedni kod NATO w ramach porozumienia standaryzacyjnego NATO; kod NATO posiada także sama spółka.
- Stosunki finansowe między PZL Hydral a PZL Wrocław*
- (23) Jak wyjaśniono powyżej w pkt 9 i kolejnych, od grudnia 2004 r. PZL Hydral przeniósł aktywa do PZL Wrocław. Jedynie aktywa przeniesione dnia 30 grudnia 2007 r. (nieruchomości) były obciążone hipotekami ustanowionymi na rzecz wierzycieli publicznoprawnych.
- (24) Polskie władze potwierdziły, że od chwili rozpoczęcia działalności, PZL Wrocław terminowo spłacał wszystkie swoje zobowiązania wobec wierzycieli publicznoprawnych, w tym składki na ubezpieczenie społeczne i podatki za swoich pracowników.

<sup>(1)</sup> Polski Dz.U. Nr 122, poz. 1320, z późn. zm.

<sup>(2)</sup> Polski Dz.U. Nr 116, poz. 1090, z późn. zm.

<sup>(3)</sup> Polski Dz.U. Nr 192, poz. 1965, z późn. zm.

<sup>(4)</sup> Polski Dz.U. Nr 214, poz. 1571, z późn. zm.

## II.2 Trudności finansowe PZL Hydral

- (25) Trudności PZL Hydral ze spłatą zobowiązań zarówno wobec wierzycieli prywatnych, jak i publicznoprawnych zaczęły się w 1998 r.

*Zobowiązania wobec wierzycieli prywatnych*

- (26) Pod koniec 1998 r. zobowiązania prywatne PZL Hydral wobec banków i dostawców wynosiły 90,4 mln PLN. Większa część tego zadłużenia została zaciągnięta wobec dwóch banków: Banku [...] (\*) i Banku [...].
- (27) Zobowiązania PZL Hydral wobec Banku [...] wynosiły pod koniec 1998 r. 54 mln PLN, a w listopadzie 2006 r., kiedy to zawarte zostało porozumienie – 86,4 mln PLN; zaspokojenie roszczenia nastąpiło ostatecznie w 2007 r. Zobowiązania PZL Hydral wobec Banku [...] wynosiły pod koniec 1998 r. 23 mln PLN, a w październiku 2003 r. 55,6 mln PLN; zaspokojenie roszczenia nastąpiło ostatecznie w 2004 r.

Tabela 3

### Ogółem zobowiązania PZL Hydral wobec [...] (w tys. PLN)

	31.12. 1998	31.12. 1999	31.12. 2000	31.12. 2001	31.12. 2002	31.12. 2003	31.12. 2004	31.12. 2005	31.12. 2006
Roszczenie główne	44 447	48 424	51 605	49 628	37 416	39 041	38 741	38 291	35 377
Odsetki	9 583	17 683	26 194	34 449	29 157	38 184	40 920	43 776	51 018
Ogółem	54 030	66 107	77 798	84 077	66 573	77 225	79 721	82 067	86 395

Tabela 4

### Ogółem zobowiązania PZL Hydral wobec [...] (w tys. PLN)

	31.12. 1998	31.12. 1999	31.12. 2000	31.12. 2001	31.12. 2002	31.12. 2003	31.12. 2004	31.12. 2005	31.12. 2006
Roszczenie główne	18 571	21 986	21 959	21 127	20 741	19 825	4 000	0	0
Odsetki	4 572	5 983	10 842	16 759	23 975	35 773	0	0	0
Ogółem	23 143	27 969	32 801	37 886	44 716	55 598	4 000	0	0

- (28) Wymienione banki prywatne posiadały zabezpieczenie z pierwszeństwem zaspokojenia (zob. dokładne wyjaśnienia poniżej w pkt 32 i 34) i mogły łatwo wyegzekwować swoje roszczenia na podstawie bankowych tytułów egzekucyjnych. Polskie prawo bankowe – Ustawa Prawo bankowe z 1997 r.<sup>(1)</sup>, stanowi, że banki mogą wystawiać bankowe tytuły egzekucyjne na podstawie ksiąg banków lub innych dokumentów związanych z dokonywaniem czynności bankowych. Bankowy tytuł egzekucyjny może być podstawą egzekucji po nadaniu mu przez sąd klauzuli wykonalności. Sposób ten jest dużo szybszy niż w przypadku innych wierzycieli, którzy muszą wystąpić do właściwego sądu przed postępowaniem egzekucyjnym, aby uzyskać odpowiednie orzeczenie. Mimo tego prywatni wierzyciele nigdy nie podjęli żadnych działań mających na celu przymusową egzekucję wierzytelności, czyli nie wnieśli wniosku o otwarcie postępowania upadłościowego wobec PZL Hydral, ani nie podjęli żadnego innego działania, zmierzającego do przymusowego dochodzenia roszczeń w trybie egzekucji w odniesieniu do przedmiotowych aktywów.
- (29) Kiedy w latach 1998–2006 spółka PZL Hydral zmagiała się z trudnościami w spłacie pożyczek, banki mogły, zgodnie z polskim Kodeksem cywilnym, naliczać odsetki ustawowe według stopy określonej przez Radę Ministrów, jak przedstawiono w tabeli 7. Jednak zamiast systematycznie naliczać odsetki w ten sposób, w pewnych okresach banki ograniczyły się do naliczania odsetek według stóp przedstawionych w tabeli 5 i tabeli 6.

(\*) (Informacje poufne)

<sup>(1)</sup> Polski Dz.U. 1997, Nr 140, poz. 939, z późn. zm.



Tabela 5

**Stopy procentowe stosowane do naliczania odsetek przez Bank [...] (pożyczki udzielane w USD w oparciu o LIBOR)**

Rok	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007
%	8,53	8,71	9,87	8,50	8,50	8,50	8,50	8,50	8,50	8,50

Tabela 6

**Stopy procentowe stosowane do naliczania odsetek przez [...] (pożyczki udzielane w USD w oparciu o LIBOR)**

Rok	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007
%	7,78	7,96	9,12	6,08	4,45	3,62	4,37	6,26	7,63	7,37

Tabela 7

**Stopy procentowe stosowane do naliczania odsetek ustawowych**

Rok	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007
%	34	23	23	30	18	13	12	13	11,5	11,5

- (30) Władze polskie utrzymują, że banki te uznały, że uzyskają wyższy zwrot, jeśli przyczynią się do procesu restrukturyzacji PZL Hydral. Uważnie śledziły one negocjacje z pierwszą spółką, która wykazała zainteresowanie nabyciem PZL Wrocław, czyli ze spółką [...] (zob. pkt 57 i nast.). Banki regularnie monitorowały sytuację ekonomiczną PZL Hydral w oparciu o sprawozdania finansowe spółki, wizyty w jej siedzibie oraz analizy rynkowe.
- (31) Bank [...] ostatecznie uregulował swoje wierzytelności w drodze umowy ugody w kwietniu 2003 r. Umorzył kwotę 51,6 mln PLN i zgodził się na spłatę jedynie 4 mln PLN (7 %). Umorzenia wynikające z umowy ugody zostały ujęte w księgach rachunkowych PZL Hydral z roku obrotowego 2004 r.
- (32) Bank [...] zgodził się na takie uregulowanie wierzytelności, opierając się na swojej własnej ocenie ekonomicznej mimo tego, że posiadał hipoteki z pierwszeństwem zaspokojenia. Bank zabezpieczył swój kredyt w szczególności poprzez ustanowienie zabezpieczenia na nieruchomościach o wartości 13,7 mln PLN, przejęcie wszystkich praw licencyjnych i handlowych z porozumienia licencyjnego zawartego ze spółką [...] w sprawie produkcji w zakresie urządzeń klimatyzacyjnych na wartość 1,2 mln USD (około 3 968 000 PLN) <sup>(1)</sup>, przeniesienie urządzeń i sprzętu dostarczonych przez spółkę [...] w ramach porozumienia licencyjnego na wartość 2,4 mln USD (około 7 938 000 PLN) oraz przejęcie praw do wierzytelności ze sprzedaży klimatyzatorów o wartości co najmniej 8 mln USD rocznie (około 26,5 mln EUR) <sup>(2)</sup>.
- (33) W listopadzie 2006 r., w drodze porozumienia Bank [...] zgodził się umorzyć na mocy umowy ugody 86,4 mln PLN i przyjął spłatę jedynie 11,5 mln PLN. Ostatecznie PZL Hydral spłacił zatem jedynie 13 % należnych zobowiązań. Pozostała część, tj. 74,9 mln PLN, została umorzona.
- (34) Bank [...] przyjął tę niską kwotę mimo faktu, że posiadał zabezpieczenie z pierwszeństwem zaspokojenia na najważniejszej nieruchomości, od której zależy największa część produkcji i w której znajdują się struktury administracyjne. Zabezpieczenie obejmowało w szczególności dwie hipoteki z pierwszeństwem zaspokojenia na dwóch nieruchomościach na łączną kwotę 19,75 mln PLN, zastaw z pierwszeństwem zaspokojenia na linii technologicznej służącej do produkcji sprężarek do kwoty 20 mln PLN, przejęcie praw do wierzytelności z pierwszeństwem zaspokojenia z umów zawartych w sprawie sprzedaży sprężarek na kwotę 20 mln PLN, zastaw rejestrowy z pierwszeństwem zaspokojenia na maszyny i sprzęt o łącznej wartości 2,8 mln PLN oraz umowy

<sup>(1)</sup> 1 USD = 3,3 PLN, kurs z dnia 22 czerwca 2010 r. Kurs z tego dnia zastosowany został do wszystkich przeliczeń z USD na PLN w niniejszej decyzji, które podawane są dla porównania z PLN jedynie w celach informacyjnych.

<sup>(2)</sup> Rzeczywiste wartości zależą od wielkości osiągniętych sprzedaży.



o przeniesieniu ruchomości z pierwszeństwem zaspokojenia odpowiednio na kwoty 2,65 mln PLN, 2,4 mln PLN, 0,56 mln PLN oraz 1,1 mln PLN. Ponadto charakter zabezpieczenia umożliwiłby każdemu potencjalnemu nabywcy kontynuowanie produkcji po jego nabyciu; możliwy byłby także transport maszyn w całości lub w podzespołach bez demontowania ich, gdyby jakkolwiek potencjalny nabywca podjął decyzję o ich przeniesieniu.

- (35) Po ugodach z bankami zabezpieczenia na aktywach trwałych zostały zwolnione. W związku z tym wierzyciele publicznoprawni uzyskali odpowiednio lepszy status w odniesieniu do przedmiotowych zabezpieczeń, tj. uzyskali wyższą pozycję pod względem pierwszeństwa praw wpisanych do księgi wieczystej<sup>(1)</sup>.

*Zobowiązania wobec wierzycieli publicznoprawnych*

- (36) W 1998 r. zobowiązania wobec wierzycieli publicznoprawnych oparte na roszczeniach wynikających z prawa publicznego (tj. Zakładu Ubezpieczeń Społecznych, Dolnośląskiego Urzędu Skarbowego, Urzędu Skarbowego Wrocław-Psie Pole, Wojewody Dolnośląskiego, Urzędu Miejskiego Wrocławia, Państwowego Funduszu Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych) wynosiły 29 mln PLN. Ponadto Ministerstwo Finansów posiadało roszczenia wynikające z prawa cywilnego na kwotę 9,4 mln PLN. Ewolucja tych zobowiązań dla poszczególnych wierzycieli publicznoprawnych przedstawiona jest w tabelach 8, 9, 10, 11, 12, 13 i 14.

Tabela 8

**Zobowiązania PZL Hydral wobec Zakładu Ubezpieczeń Społecznych (w tys. PLN)**

	31.12. 1998	31.12. 1999	31.12. 2000	31.12. 2001	31.12. 2002	31.12. 2003	31.12. 2004	31.12. 2005	31.12. 2006	31.12. 2007
Roszczenie główne	20 028	27 477	35 107	42 963	47 695	55 935	62 395	69 296	74 187	74 903
Odsetki	9 219	20 000	32 651	46 100	60 810	68 421	76 653	84 040	88 835	102 223
Ogółem	29 247	47 477	67 758	89 063	108 505	124 356	139 048	153 336	163 022	177 126

Tabela 9

**Zobowiązania PZL Hydral wobec Dolnośląskiego Urzędu Skarbowego (w tys. PLN)**

	31.12. 1998	31.12. 1999	31.12. 2000	31.12. 2001	31.12. 2002	31.12. 2003	31.12. 2004	31.12. 2005	31.12. 2006	31.12. 2007
Roszczenie główne	1 700	2 700	3 656	4 750	6 198	10 928	12 471	18 655	20 769	38 946
Odsetki	750	1 100	1 500	1 950	2 900	3 200	3 800	5 347	8 450	10 553
Ogółem	2 450	3 800	5 156	6 700	9 098	14 128	16 271	24 002	29 219	49 499

Tabela 10

**Zobowiązania PZL Hydral wobec Urzędu Skarbowego Wrocław-Psie Pole (w tys. PLN)**

	31.12. 1998	31.12. 1999	31.12. 2000	31.12. 2001	31.12. 2002	31.12. 2003	31.12. 2004	31.12. 2005	31.12. 2006	31.12. 2007
Roszczenie główne	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Odsetki (*)	0	0	0	0	0	0	532	532	532	532
Ogółem	0	0	0	0	0	0	532	532	532	532

(\*) Te koszty odpowiadają kosztom windykacji naliczonym przez Urząd Skarbowy Wrocław-Psie Pole.

<sup>(1)</sup> Zgodnie z polskimi przepisami zasada automatycznego przeniesienia na wyższą pozycję pod względem pierwszeństwa praw wpisanych do księgi wieczystej wynika z art. 12 Ustawy z dnia 6 lipca 1982 r. o księgach wieczystych i hipotece, polski Dz.U. Nr 19, poz. 147.

Tabela 11

**Zobowiązania PZL Hydral wobec Urzędu Miejskiego Wrocławia (w tys. PLN)**

	31.12. 1998	31.12. 1999	31.12. 2000	31.12. 2001	31.12. 2002	31.12. 2003	31.12. 2004	31.12. 2005	31.12. 2006	31.12. 2007
Roszczenie główne	1 682	3 058	4 510	5 972	7 556	9 404	11 299	13 180	14 465	16 389
Odsetki	1 800	2 200	3 500	5 500	7 100	7 950	8 500	9 065	9 951	10 698
Ogółem	3 482	5 258	8 010	11 472	14 656	17 354	19 799	22 245	24 416	27 087

Tabela 12

**Zobowiązania PZL Hydral wobec Wojewody Dolnośląskiego (w tys. PLN)**

	31.12. 1998	31.12. 1999	31.12. 2000	31.12. 2001	31.12. 2002	31.12. 2003	31.12. 2004	31.12. 2005	31.12. 2006	31.12. 2007
Roszczenie główne	0	15	37	57	76	90	90	90	567	935
Odsetki	0	2	8	14	21	29	35	40	75	136
Ogółem	0	17	45	71	97	119	125	130	642	1 071

Tabela 13

**Zobowiązania PZL Hydral wobec Państwowego Funduszu Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych (w tys. PLN)**

	31.12. 1998	31.12. 1999	31.12. 2000	31.12. 2001	31.12. 2002	31.12. 2003	31.12. 2004	31.12. 2005	31.12. 2006	31.12. 2007
Roszczenie główne	2 446	2 937	3 457	3 394	4 313	4 771	4 927	5 510	5 577	5 639
Odsetki	3 550	3 900	4 100	4 308	4 807	5 080	5 518	6 040	6 898	7 245
Ogółem	5 996	6 837	7 557	7 702	9 120	9 851	10 445	11 550	12 476	12 884

Tabela 14

**Zobowiązania PZL Hydral wobec Ministerstwa Finansów (w tys. PLN)**

	31.12. 1998	31.12. 1999	31.12. 2000	31.12. 2001	31.12. 2002	31.12. 2003	31.12. 2004	31.12. 2005	31.12. 2006	31.12. 2007
Roszczenie główne	8 018,8	14 395,5	64 717,1	64 717,1	19 687,7	19 646,5	19 422,5	18 773,1	18 260,3	18 260,3
Odsetki	1 372,9	2 639,2	9 627,6	28 741,3	0	0	0	0	193,7	1 117,1
Ogółem	9 391,7	17 034,7	74 344,7	93 458,4	19 687,7	19 646,5	19 422,5	18 773,1	18 454,0	19 377,4

- (37) Wierzyciele publicznoprawni naliczali odsetki za zwłokę, jak wskazano w tabeli 15. Należy wskazać, iż, tabele 8 do 14 uwzględniają częściowe spłaty kwot i obrazują poziom na koniec roku, w związku z tym należne odsetki w danym roku nie są bezpośrednio związane z roszczeniem głównym, które może się zmieniać.

Tabela 15

**Odsetki naliczane od zaległości podatkowych <sup>(1)</sup>**

Rok	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010
%	50	35	44	40	23	15	15	14	11	12	14	11	10

- (38) Oprócz naliczania odpowiednich odsetek od zaległości podatkowych, Zakład Ubezpieczeń Społecznych, Dolnośląski Urząd Skarbowy, Urząd Skarbowy Wrocław-Psie Pole, Urząd Miejski Wrocławia oraz Wojewoda Dolnośląski zabezpieczyli ponadto swoje wierzytelności wobec PZL Hydral, ustanawiając hipoteki na nieruchomościach spółki. W tabelach 16, 17, 18, 19 i 20 przedstawiono ewolucję hipotek na aktywach PZL Hydral posiadanych przez wymienionych wierzycieli publicznoprawnych.

Tabela 16

**Zabezpieczenia na aktywach PZL Hydral posiadane przez Zakład Ubezpieczeń Społecznych**

	Rok	Kwota	Uwagi
1	1998	21 996 411,92 PLN	kwota główna hipotek ogółem
2	1999	21 996 411,92 PLN	kwota główna hipotek ogółem
3	2000	21 996 411,92 PLN	kwota główna hipotek ogółem
4	2001	28 660 990,95 PLN	kwota główna hipotek ogółem dodano hipotekę w wysokości 6 664 579,03 PLN
5	2002	29 602 956,07 PLN	kwota główna hipotek ogółem dodano hipotekę w wysokości 941 965,12 PLN
6	2003	37 315 430,58 PLN	kwota główna hipotek ogółem dodano hipotekę w wysokości 7 712 474,51 PLN
7	2004	68 984 278,13 PLN	kwota główna hipotek ogółem dodano hipotekę w wysokości 31 668 847,55 PLN
8	2005	82 625 551,83 PLN	kwota główna hipotek ogółem dodano hipotekę w wysokości 1 364 127,70 PLN
9	2006	91 511 663,94 PLN	kwota główna hipotek ogółem dodano hipotekę w wysokości 8 886 112,11 PLN
10	2007	96 153 021,00 PLN	kwota główna hipotek ogółem dodano hipotekę w wysokości 4 641 357,06 PLN

<sup>(1)</sup> Odsetki naliczane od zaległości podatkowych dotyczą wszystkich wierzytelności publicznoprawnych należnych organom podatkowym i podmiotom publicznoprawnym. Podmioty takie jak Zakład Ubezpieczeń Społecznych posiadają własne przepisy prawne ustanawiające obowiązek odzyskiwania składek nieuregulowanych w terminie. Jeśli natomiast chodzi o zasady naliczania odsetek od tych kwot przepisy prawne odsyłają do Ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. - Ordynacja podatkowa. W tabeli podano roczne stopy procentowe, jako że podlegają one częstym zmianom. Wynika to z przepisów art. 56 Ordynacji podatkowej, zgodnie z którymi minister finansów określa i ogłasza aktualne stawki odsetek od zaległości podatkowych w zależności od zmian zachodzących na rynku i stóp stosowanych przez Narodowy Bank Polski. Szczegółowe zasady naliczania odsetek za zaległości podatkowe określone są w rozporządzeniu Ministra Finansów z dnia 22 sierpnia 2005 r. (polski Dz.U. Nr 165, poz. 1373), a uprzednio w rozporządzeniach Ministra Finansów z 1997, 2001 i 2002 r. Przedstawiając ewolucję zobowiązań wobec wierzycieli publicznoprawnych uwzględniono wszelkie częściowe spłaty należnych kwot.

Tabela 17

**Zabezpieczenia na aktywach PZL Hydral posiadane przez Dolnośląski Urząd Skarbowy**

	Rok	Kwota	Uwagi
1	1998	—	—
2	1999	—	—
3	2000	—	—
4	2001	—	—
5	2002	—	—
6	2003	—	—
7	2004	—	—
8	2005	5 692 649,25 PLN	kwota główna hipotek ogółem
9	2006	5 692 649,25 PLN	kwota główna hipotek ogółem
10	2007	5 692 649,25 PLN	kwota główna hipotek ogółem

Tabela 18

**Zabezpieczenia na aktywach PZL Hydral posiadane przez Urząd Skarbowy Wrocław-Psie Pole**

	Rok	Kwota	Uwagi
1	1998	—	—
2	1999	—	—
3	2000	112 759,61 PLN	kwota główna hipotek ogółem
4	2001	212 138,61 PLN	kwota główna hipotek ogółem dodano hipotekę w wysokości 99 379,00 PLN
5	2002	212 138,61 PLN	kwota główna hipotek ogółem
6	2003	212 138,61 PLN	kwota główna hipotek ogółem
7	2004	212 138,61 PLN	kwota główna hipotek ogółem
8	2005	212 138,61 PLN	kwota główna hipotek ogółem
9	2006	212 138,61 PLN	kwota główna hipotek ogółem
10	2007	212 138,61 PLN	kwota główna hipotek ogółem

Tabela 19

**Zabezpieczenia na aktywach PZL Hydral posiadane przez Urząd Miejski Wrocławia**

	Rok	Kwota	Uwagi
1	1998	710 074,30 PLN	kwota główna hipotek ogółem
2	1999	710 074,30 PLN	kwota główna hipotek ogółem
3	2000	710 074,30 PLN	kwota główna hipotek ogółem
4	2001	945 962,80 PLN	kwota główna hipotek ogółem dodano hipotekę w wysokości 235 888,50 PLN
5	2002	2 119 622,40 PLN	kwota główna hipotek ogółem dodano hipotekę w wysokości 1 173 659,60 PLN
6	2003	2 119 622,40 PLN	kwota główna hipotek ogółem
7	2004	11 217 294,85 PLN	kwota główna hipotek ogółem dodano hipotekę w wysokości 9 097 672,45 PLN
8	2005	11 217 294,85 PLN	kwota główna hipotek ogółem
9	2006	12 589 452,85 PLN	kwota główna hipotek ogółem dodano hipotekę w wysokości 3 538 324,00 PLN
10	2007	15 379 758,25 PLN	kwota główna hipotek ogółem dodano hipotekę w wysokości 2 790 305,40 PLN

Tabela 20

**Zabezpieczenia na aktywach PZL Hydral posiadane przez Wojewodę Dolnośląskiego**

	Rok	Kwota	Uwagi
1	1998	—	—
2	1999	—	—
3	2000	—	—
4	2001	—	—
5	2002	PLN 634 594,10	kwota główna hipotek ogółem
6	2003	PLN 634 594,10	kwota główna hipotek ogółem
7	2004	PLN 634 594,10	kwota główna hipotek ogółem
8	2005	PLN 634 594,10	kwota główna hipotek ogółem
9	2006	PLN 634 594,10	kwota główna hipotek ogółem
10	2007	PLN 634 594,10	kwota główna hipotek ogółem

- (39) Polskie władze zaznaczyły również, że wierzyciele publicznoprawni uwzględnili fakt, że w okresie od 2003 do 2008 r. we Wrocławiu nastąpił znaczny wzrost wartości nieruchomości przemysłowych. Ceny nieruchomości zasadniczo wzrosły o 100 %, podczas gdy wartość nieruchomości PZL-Hydral wzrosła o 300 %. Wartość zabezpieczenia wierzycieli publicznoprawnych posiadających hipoteki na aktywach PZL Hydral *de facto* więc wzrosła.
- (40) Polskie władze poinformowały Komisję, że Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych i Ministerstwo Finansów nie posiadają żadnych zabezpieczeń (zabezpieczeń hipotecznych) na aktywach PZL Hydral. Ministerstwo Finansów wyegzekwowało jednakże część swoich roszczeń w drodze ugody z PZL Hydral zawartej dnia 20 maja 2002 r., na mocy której PZL Hydral spłacił znaczną część swoich zobowiązań do końca 2002 r., jak wskazano w tabeli 14.
- (41) Władze polskie twierdzą, że, w przeciwieństwie do wierzycieli prywatnych, wierzyciele publicznoprawni podjęli czynności egzekucyjne za pośrednictwem komornika. Zakład Ubezpieczeń Społecznych wystawił w latach 1998-2007 tytuły egzekucyjne na kwotę 119,95 mln PLN, Dolnośląski Urząd Skarbowy na kwotę 43,8 mln PLN, Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych na kwotę 2,1 mln PLN; jednakże kwota faktycznie uzyskana w drodze egzekucji nie osiągnęła poziomu wiarytelności określonych w tytułach egzekucyjnych. Polskie władze podkreśliły, że opcje alternatywne, takie jak przejęcie aktywów, nie zostały przez komornika uznane za rozsądne rozwiązania i były nieuzasadnione z ekonomicznego punktu widzenia. Pozostali wierzyciele publicznoprawni nie podjęli żadnych czynności egzekucyjnych, ale obserwowali proces prywatyzacji i restrukturyzacji, które ich zdaniem mogły przynieść im wyższe spłaty niż w przypadku bezpośredniej egzekucji roszczeń.

Tabela 21

**Podsumowanie czynności egzekucyjnych podejmowanych przez wierzycieli publicznoprawnych wobec PZL Hydral (w latach 1997-2009)**

	Rok	Spłacone zobowiązania publicznoprawne
1	1998	206 349,90 PLN
2	1999	0,00 PLN
3	2000	674 100,75 PLN
4	2001	4 922 525,14 PLN
5	2002	3 209 042,05 PLN
6	2003	223 928,70 PLN
7	2004	1 960 765,69 PLN
8	2005	3 641 223,35 PLN
9	2006	4 472 476,92 PLN
10	2007	9 455 133,89 PLN
11	2008	54 590 790,45 PLN
12	2009	4 500 000
Ogółem		87 846 336,84 PLN

- (42) W okresie 1998-2009 87,846 mln PLN (26 %) należności publicznoprawnych zostało spłaconych.

- (43) Ponadto od 2003 r. poziom spłaty zobowiązań publicznoprawnych przez PZL Hydral znacznie wzrósł.

### II.3 PZL Hydral jako przedsiębiorstwo w trudnej sytuacji

- (44) W tabeli 22 przedstawiono dane finansowe PZL Hydral za lata 1998-2009.

Tabela 22

#### Wybrane dane PZL Hydral na podstawie sprawozdań finansowych (w tys. PLN)

	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009
Dochody ze sprzedaży netto	44 088	46 403	45 691	37 933	35 500	37 111	34 651	47 560	48 618	55 741	32 757	11 870
Zysk (strata) ze sprzedaży	(10 839)	(1 546)	2 004	(8 772)	(10 005)	(9 420)	(6 857)	972	49	3 641	(6 454)	(165 020)
Zysk (strata) netto (*)	(13 661)	(13 354)	217	18,473	49,346	(177 982)	(48 151)	(14 927)	(1 076)	61 578	23 902	46
Aktywa ogółem	203 936	212 834	228 344	250 115	192 013	113 255	86 966	92 011	76 986	111 051	35 661	30 617
(Ujemny) kapitał własny	9 707	3 078	268	18 440	15 074	(166 664)	(214 815)	(229 743)	(250 500)	(188 922)	(165 020)	(164 974)
Zobowiązania długoterminowe i rezerwy	194 231	209 756	228 075	231 675	176 939	279 920	301 781	321 753	327 486	299 973	200 681	195 592

(\*) W tym miejscu i w dalszej części decyzji zysk netto oznacza zysk przed opodatkowaniem.

- (45) W okresie od 1998 r. do 2002 r. PZL Hydral miała dodatni kapitał własny. Począwszy od 2003 r. wartość kapitału była ujemna a spółka odnotowywała systematyczne straty netto do 2007 r. W okresie od 2007 do 2009 r. działalność PZL Hydral przynosiła zyski. Spadała wartość aktywów spółki – w 1998 r. wynosiła ona 203,936 mln PLN, a w 2006 r. osiągnęła poziom 76,986 mln PLN. Zobowiązania długoterminowe spółki ciągle rosły w okresie od 1998 do 2001 oraz 2003 do 2006, kiedy to osiągnęły poziom 327,486 mln PLN.
- (46) Jak wyjaśniono powyżej, od 2008 r. dochód PZL Hydral pochodził głównie ze sprzedaży wyprodukowanych w ubiegłych latach usług oraz wyrobów stanowiących zapasy oraz – w ograniczonym zakresie – od spółek zależnych.

### II.4 PZL Wrocław jako przedsiębiorstwo w trudnej sytuacji

- (47) W odniesieniu do sytuacji finansowej PZL Wrocław – ani w roku 2007, ani w latach 2008 i 2009, przedsiębiorstwo nie utraciło więcej niż 50 % swojego kapitału i w świetle polskiego prawa nie spełniało kryteriów kwalifikujących do zbiorowego postępowania upadłościowego. W 2006 r. obrót PZL Wrocław wyniósł 5,3 mln PLN, w 2007 r. – 23 mln PLN, a w 2008 r. – 60 mln PLN. Strata netto za 2006 r. wyniosła 1 mln PLN, natomiast zysk netto w 2007 r. wyniósł 0,04 mln PLN, a w 2008 r. wyraźnie wzrósł do 8,7 mln EUR.
- (48) Zgodnie z danymi ze sprawozdań finansowych PZL Wrocław wartość aktywów trwałych spółki wzrosła z 4,8 mln PLN w 2006 r. do 25,7 mln PLN w 2007 r., 27 mln PLN w 2008 r. oraz 29 mln PLN w 2009 r. Zgodnie z polską ustawą budżetową środki finansowe na zakupy o charakterze wojskowym przydzielane są przez Ministerstwo Obrony Narodowej w wymiarze rocznym. W 2008 r. PZL Wrocław przyjęło zamówienia i sprzedało wyroby o przeznaczeniu wojskowym (takie jak układy hydrauliczne, elementy pneumatyczne do systemów pomiaru paliwa) na kwotę [...], jak również świadczyło na rzecz Ministerstwa Obrony Narodowej usługi w zakresie konserwacji na kwotę [...], co daje łączną kwotę [...].
- (49) Ponadto władze polskie twierdzą, że do końca 2008 r. rynek, na którym działał PZL Wrocław, tj. sektor lotnictwa i obronności, nie wykazywał oznak spowolnienia.



- (50) W 2009 r. PZL Wrocław doświadczył jednak trudności finansowych na skutek gwałtownego spadku liczby zamówień Ministerstwa Obrony Narodowej wywołanego kryzysem gospodarczym. W 2009 r. wartość zamówionych i sprzedanych wyrobów o przeznaczeniu wojskowym (takich jak układy hydrauliczne, elementy pneumatyczne do systemów pomiaru paliwa) spadła do poziomu [...], a wartość świadczonych usług w zakresie konserwacji – do poziomu [...]. Zatem w stosunku do 2008 r. spadek sprzedaży wyrobów o przeznaczeniu wojskowym wyniósł [...]. W związku z tym w 2009 r. spółka PZL Wrocław odnotowała stratę netto w wysokości 8,3 mln PLN. Obroty spółki spadły z 60 mln PLN w 2008 r. do 41 mln PLN w 2009 r.
- (51) Całkowite zobowiązania spółki wzrosły z 31 mln PLN w 2008 r. do 35 mln PLN w 2009 r. W 2006 r. zobowiązania wynosiły 7 mln PLN, a w 2007 r. – 18,4 mln PLN.
- (52) Polskie władze poinformowały Komisję, że zgodnie z przepisami polskiego prawa <sup>(1)</sup> PZL Wrocław nie spełniło dotychczas kryteriów kwalifikujących do objęcia postępowaniem upadłościowym. Jeśli jednak nie powiedzie się trwający proces restrukturyzacji Grupy Hydral, opierający się na założeniach planu restrukturyzacji zobowiązań publicznoprawnych i umowy ramowej z inwestorem, PZL Wrocław zmuszony będzie złożyć wniosek o upadłość.
- II.5 Plan restrukturyzacji i proces prywatyzacji**
- (53) Plan restrukturyzacji PZL Hydral i PZL Wrocław (zwany dalej „planem”) należy rozpatrywać w kontekście wysiłków władz polskich, zmierzających do sprywatyzowania rentownych części ich działalności, w szczególności w zakresie lotnictwa i obronności.
- (54) W 1998 r. prywatna grupa konsultingowa, Business Management Finance S.A, przygotowała strategię restrukturyzacji PZL Hydral. Strategia zawierała opis stanu aktualnej sytuacji finansowej PZL Hydral, analizę kosztów i działań restrukturyzacyjnych. Określono w niej, że racjonalne będzie wydzielenie niektórych aktywów PZL Hydral i sprzedaż ich prywatnemu inwestorowi w celu restrukturyzacji zobowiązań PZL Hydral.
- (55) Akcjonariusze PZL Hydral oraz – od momentu jej utworzenia w 2004 r. – PZL Wrocław, regularnie rozważali prywatyzację grupy lub jej części (PZL Wrocław) i negocjowali warunki transakcji z zainteresowanymi stronami.
- (56) W efekcie władze polskie rozpoczęły negocjacje z potencjalnymi inwestorami, które to negocjacje bacznie śledzili wierzyciele prywatni (wyłącznie w przypadku pierwszej próby prywatyzacji z [...]), jak również publicznoprawni. Negocjacje prowadzono z następującymi spółkami: [...] (2002-2006), [...] (2007-2008), [...] (2008), a począwszy od 2009 r. z obecnym inwestorem – [...] (zwanym dalej [...] lub „inwestorem”).
- Negocjacje ze spółką [...] w sprawie prywatyzacji PZL Hydral*
- (57) W 2002 r., w wyniku współpracy przemysłowej, rozpoczęto rozmowy na temat sprzedaży PZL Hydral ze spółką [...], globalnym producentem komponentów lotniczych, którego roczne obroty sięgały w 2009 r. [...] Dnia 25 listopada 2002 r. [...] i PZL Hydral zawarły porozumienie o nieujawnianiu informacji. Dnia 22 kwietnia 2003 r. [...] przekazała PZL Hydral list intencyjny, w którym wyraził zainteresowanie potencjalnym nabyciem akcji PZL Hydral oraz gotowość przeprowadzenia badania *due diligence*. Badanie *due diligence* zostało przeprowadzone w maju 2003 r. W kwietniu 2005 r. [...] rozszerzyła zakres badania *due diligence* ze względu na potencjalną możliwość zakupu PZL Wrocław, podmiotu powstałego w 2004 r. W czerwcu 2005 r. dokumentacja została przekazana firmie [...]. W drugiej połowie 2005 r. i pierwszej połowie 2006 r. zorganizowano szereg spotkań z przedstawicielami [...]. Jednakże od listopada 2006 r. [...] nie podjął żadnych działań w celu dopełnienia tej transakcji.
- (58) Władze polskie twierdzą, że [...] wycofała się z negocjacji z powodu braku rozwiązania w kwestii zadłużenia PZL Wrocław.
- (59) Wierzyciele publicznoprawni i prywatni byli regularnie informowani (czasami co tydzień) o stanie negocjacji przez cały okres ich trwania.
- Przygotowania do drugiej próby prywatyzacji, opracowanie planu restrukturyzacji na lata 2007-2010 i pożyczka z 2007 r.*
- (60) Władze polskie zdecydowały się na nową strategię prywatyzacji, koncentrującą się na uczynieniu spółki PZL Wrocław przedsiębiorstwem rentownym, aby mogło zostać sprzedane, i przewidującą następnie likwidację PZL Hydral przy wykorzystaniu wpływów ze sprzedaży PZL Wrocław, jej pozostałych spółek zależnych i aktywów. Strategia ta była wynikiem uzgodnień między ARP, PZL Hydral oraz wierzycielami publicznoprawnymi PZL Hydral i została sformalizowana w czwartym kwartale 2007 r. w formie planu restrukturyzacji na lata 2007-2010 (zwanego dalej „planem”).
- (61) Zgodnie z planem, wierzytelności publicznoprawne miały zostać spłacone z wpływów ze sprzedaży aktywów PZL Hydral, przedstawiających się w następujący sposób: Zakładu Ciepłowniczego „Term-Hydral” sp. z o.o. - 1 mln PLN, Zakładu Produkcji Hydrauliki „Hydral” sp. z o.o. - 3 mln PLN. Sprzedaż PZL Wrocław miała przynieść 65,9 mln PLN (w tym sprzedaż zakładu odlewniczego). Sprzedaż innych aktywów finansowych miała zapewnić przychody w kwocie 0,5 mln PLN, nieruchomości pod nazwą BBcenter – 47,5 mln PLN, parkingu – 2 mln PLN, a stacji zasilania (GSZ) – 0,9 mln PLN. Ogółem plan zakładał zatem, iż sprzedaż aktywów wygeneruje łączny przychód w wysokości co najmniej 120,8 mln PLN.

<sup>(1)</sup> Ustawa z dnia 28 lutego 2003 r. – Prawo upadłościowe i naprawcze, Dz.U. Nr 60 poz. 535, z późn. zm.

- (62) Plan przewidywał również zastrzyk kapitału w wysokości 36 mln PLN na poczet spłaty wierzytelności publiczno-prawnych w wysokości 156,8 mln PLN. Plan zakładał również możliwość przyznania przez ARP dodatkowego zastrzyku kapitału w wysokości 77,4 mln PLN na poczet spłaty zobowiązań ZUS za lata 1996-1998.
- (63) W międzyczasie, w styczniu 2007 r., PZL Wrocław uzyskał certyfikaty i koncesje wojskowe na handel bronią (zob. pkt 16). W trakcie 2007 r. spółka nabyła dalsze aktywa, maszyny, urządzenia i know how. Transakcja ta została sfinansowana przez pożyczkę w kwocie 12,5 mln PLN, udzieloną PZL Wrocław przez ARP w dniu 24 maja 2007 r. (zwaną dalej „pożyczką z 2007 r.”) oraz przez wniesiony przez spółkę macierzystą, PZL Hydral, wkład niepieniężny do kapitału PZL Wrocław w postaci przeniesienia aktywów w grudniu 2007 r.
- (64) Władze polskie podkreśliły również, że pożyczka z 2007 r. została udzielona z myślą o uzyskaniu przez ARP około [...] % udziałów w PZL Wrocław (polegającym na zamianie zadłużenia z pożyczki na kapitał własny), oraz że ARP uzyskałaby odpowiedni zwrot z zainwestowanego kapitału po sprzedaży posiadanych przez nią udziałów w PZL Wrocław, natomiast PZL Hydral miałby ze swojego udziału zaspokoić wierzycieli publicznoprawnych.
- (65) Pożyczka z 2007 r. została udzielona przy zmiennym oprocentowaniu na poziomie WIBOR 3M + 200 punktów bazowych, co w tamtym okresie odpowiadało 6,45 %, początkowo na okres do 2007 r., przy czym zakładano, że okres ten zostanie przedłużony do czasu, gdy zamiana na kapitał własny przed sprzedażą PZL Wrocław zostanie faktycznie zrealizowana. Pożyczka została zabezpieczona ustanowieniem następujących zabezpieczeń:
- zastawu rejestrowego <sup>(1)</sup> na aktywach trwałych PZL Wrocław (maszyny) o wartości 5,5 mln PLN, który został wpisany do rejestru zastawów;
  - zastawu zwykłego <sup>(2)</sup> na 66 850 akcjach PZL Wrocław, stanowiących 100 % akcji spółki w momencie transakcji w maju 2007 r. i [...] % pod koniec 2007 r.
- (66) Władze polskie powiadomiły Komisję, że wartość PZL Wrocław została oszacowana na wniosek ARP w marcu 2007 r. przez spółkę konsultingową Realizacja
- Inwestycji Techniczno-Ekonomicznych, działającą w charakterze niezależnego rzeczoznawcy. Zastosowane zostały trzy metody wyceny: metoda dochodowa oparta na zdyskontowanym zysku netto (metoda 1), metoda dochodowa oparta na zdyskontowanym zysku netto powiększonym o amortyzację (metoda 2) oraz metoda zdyskontowanych przepływów pieniężnych (metoda 3) <sup>(3)</sup>, obejmujące analizę wrażliwości (scenariusze: umiarkowany, optymistyczny i pesymistyczny).
- (67) Szacunkowa wartość PZL Wrocław w ramach każdej z trzech metod przedstawia się następująco:
- Metoda 1:
- a) w scenariuszu umiarkowanym wartość spółki została wyceniona na [...]
  - b) w scenariuszu optymistycznym wartość spółki została wyceniona na [...]
  - c) w scenariuszu pesymistycznym wartość spółki została wyceniona na [...].
- Metoda 2:
- a) w scenariuszu umiarkowanym wartość spółki została wyceniona na [...];
  - b) w scenariuszu optymistycznym wartość spółki została wyceniona na [...];
  - c) w scenariuszu pesymistycznym wartość spółki została wyceniona na [...].
- Metoda 3:
- a) w scenariuszu umiarkowanym wartość spółki została wyceniona na [...];
  - b) w scenariuszu optymistycznym wartość spółki została wyceniona na [...];
  - c) w scenariuszu pesymistycznym wartość spółki została wyceniona na [...].
- (68) W ocenie PZL Wrocław opierano się na trzech następujących elementach:
- prognozy finansowe spółki obejmujące przepływy pieniężne, zysk netto i amortyzację w latach 2007-2011 wraz z analizą wrażliwości (scenariusze: umiarkowany, optymistyczny i pesymistyczny), zob. tabela poniżej;

<sup>(1)</sup> Zastaw rejestrowy jest regulowany przepisami Ustawy o zastawie rejestrowym i rejestrze zastawów (polski Dz.U. z dnia 6 grudnia 1996 r. Nr 149, poz. 703, z późn. zm.). Do ustanowienia zastawu rejestrowego potrzebna jest umowa między wierzycielem (zastawnikiem) a osobą uprawnioną do rozporządzania przedmiotem zastawu (zastawcą) oraz wpis do rejestru zastawów prowadzonego przez sądy rejonowe (ustanowienie zastawu). Rzeczy obciążone zastawem rejestrowym mogą być pozostawione w posiadaniu zastawcy, który pozostaje uprawniony do rozporządzania nimi lub osoby trzeciej, jeżeli wyraziła ona na to zgodę.

<sup>(2)</sup> Zastaw zwykły jest regulowany przepisami polskiego Kodeksu Cywilnego. Zastaw powstaje w wyniku umowy pomiędzy zastawcą (właścicielem rzeczy) a zastawnikiem (wierzycielem), i poza wyjątkami określonymi w przepisach, konieczne jest wydanie przedmiotu zastawu zastawnikowi lub osobie trzeciej.

<sup>(3)</sup> Wszystkie trzy metody to metody dochodowe, w których do oszacowania przyszłych dochodów wykorzystuje się przewidywany zysk netto, przewidywane przepływy pieniężne netto lub przewidywany zysk netto zwiększony o amortyzację. Zysk netto zwiększony o amortyzację jest pierwszym krokiem do przeprowadzenia analizy środków pieniężnych w księgowości finansowej.

- stopa dyskontowa na podstawie średniego ważonego kosztu kapitału (WACC) równego 10,25 % oraz
- założenie, że po okresie 2007-2011 przepływy pieniężne ustabilizują się.

Tabela 23

**Scenariusze przewidywane w ramach analizy z 2007 r. (w tys. PLN)**

Rok	2007	2008	2009	2010	2011
Scenariusz umiarkowany					
Przepływy środków pieniężnych	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Zysk netto	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Amortyzacja	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Zysk netto+ amortyzacja	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Scenariusz optymistyczny					
Przepływy środków pieniężnych	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Zysk netto	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Amortyzacja	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Zysk netto+ amortyzacja	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Scenariusz pesymistyczny					
Przepływy środków pieniężnych	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Zysk netto	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Amortyzacja	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Zysk netto+ amortyzacja	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]

- (69) Stopa dyskontowa dla wszystkich trzech metod obliczana jest na podstawie średniego ważonego kosztu kapitału równego 10,25 % <sup>(1)</sup>. Prognozy finansowe spółki obejmujące przepływy pieniężne, zysk netto i amortyzację w latach 2007-2011 wraz z analizą wrażliwości (scenariusze: umiarkowany, optymistyczny i pesymistyczny) dla okresu 2007-2011 opierają się na danych PZL Wrocław. Zgodnie z analizą dane te opierają się w dużym stopniu na prognozowanych zamówieniach Ministerstwa Obrony Narodowej.
- (70) Na podstawie tej oceny, przy wycenie akcji spółki polskie władze opierały się na scenariuszu pesymistycznym opisanych metod, który oszacował najniższy wynik. Na tej podstawie uznały one, że wartość rynkowa zabezpieczenia w formie zastawu zwykłego na akcjach PZL Wrocław wynosiła co najmniej 20,3 mln PLN <sup>(2)</sup>. Władze polskie twierdzą zatem, że w połączeniu z zastawem na maszynach, który w tamtym okresie miał wartość 5,5 mln PLN, wartość zabezpieczenia przekraczała w tamtym okresie wartość pożyczki.
- (71) Na podstawie wyżej wspomnianej analizy rzeczoznawcy ARP uznała ponadto w 2007 r., że uzasadnione byłoby oparcie się na wartości PZL Wrocław z końca 2007 r., tj. [...], i zastosowanie scenariusza umiarkowanego. ARP uważała także, że zrealizowałyby zwrot ze swojej inwestycji. Bezpośredni zwrot, jaki mogłaby uzyskać ARP, zważywszy, że przeprowadziłyby ona zamianę zadłużenia z pożyczki na kapitał własny przed sprzedażą i posiadałaby [...] % udziałów (który to odsetek jest wartością przybliżoną i był założeniem roboczym ARP), wyniosłby co najmniej 48,5 mln PLN.

<sup>(1)</sup> W literaturze fachowej WACC określa się jako obliczenie całkowitego kosztu kapitału dla firmy, w którym każdej kategorii kapitału (czy są to kapitały własne czy dług) proporcjonalnie nadaje się odpowiednią wagę. Wszystkie źródła kapitału – akcje zwykłe i uprzywilejowane, obligacje i inne zadłużenie długoterminowe – są ujęte w kalkulacji WACC. WACC jest średnią ważoną kosztów poszczególnych składników kapitału. WACC jest w związku z tym wynikiem zastosowania wzoru matematycznego i jako taki jest niepodważalny.

<sup>(2)</sup> Polskie władze założyły, iż racjonalnym byłoby przyjęcie, że wartość PZL Wrocław wynosi co najmniej [...]. Na tej podstawie [...] % akcji PZL Wrocław miało wartość 20,3 mln PLN.

- (72) Władze polskie stwierdziły zatem, że w związku z pożyczką z 2007 r., w kontekście sprzedaży PZL Wrocław ARP występowała jako inwestor. Władze polskie podkreśliły także, iż wobec powyższego pożyczka z 2007 r. nie została udzielona spółce PZL Hydral, jak to stwierdzono w decyzji o wszczęciu postępowania.

*Negocjacje ze spółką [...]*

- (73) W oparciu o nową strategię prywatyzacji i plan restrukturyzacji na lata 2007-2010, w pierwszym kwartale 2007 r. spółka [...], wiodący globalny dostawca systemów i usług dla przemysłu lotniczego, kosmicznego i obronnego [...], której przychody w 2009 r. sięgnęły [...], rozpoczęła negocjacje na temat sprzedaży PZL Wrocław i w lipcu/sierpniu 2007 r. oraz w lutym 2008 r. przeprowadziła badanie *due diligence*. Negocjacje te były wynikiem istniejącej współpracy przemysłowej.
- (74) Dnia 31 stycznia 2008 r. [...] przedstawiła ofertę zakupu udziałów PZL Wrocław, którą po raz pierwszy uzupełniła dnia 14 lutego 2008 r. W dniach 17-18 marca 2008 r. odbyło się spotkanie przedstawicieli spółki [...] z ARP. Dnia 2 kwietnia 2008 r. spółka [...] po raz drugi uzupełniła swoją ofertę. Dnia 2 kwietnia 2008 r. zaoferowano za udziały cenę [...] (co odpowiadało wartości PZL Wrocław na dzień 31 grudnia 2007 r.) oraz zmianę aktywów obrotowych na podstawie specyficznego wzoru. Polskie władze poinformowały Komisję, że przez zastosowanie wzoru, ze względu na wzrost zysku, cena wzrosła o [...].
- (75) Ta oferta była zgodna z wyceną niezależnego rzeczoznawcy, której wykonanie zleciła ARP. Zgodnie z tą wyceną, zrealizowaną przez Doradztwo Ekonomiczne Dariusz Zarzecki, wartość PZL Wrocław w marcu 2008 r. wynosiła [...] według metody wartości aktywów netto (zwanej dalej „metodą NAV”). W metodzie tej podczas wyceny wykorzystuje się podejście zorientowane na aktywa, uwzględnia się wartość aktywów oraz stronę „winien” i „ma”, zarówno ujęte, jak i nieujęte w bilansie. Według metody zdyskontowanych przepływów pieniężnych (zwanej dalej „metodą DCF”) wartość PZL Hydral wyceniono natomiast na [...]. W metodzie tej uwzględnia się przyszłe dochody osiągnięte nie tylko z aktywów materialnych, lecz również z aktywów niematerialnych i prawnych, jakie posiada PZL Wrocław. Analiza wrażliwości nie była uwzględniana w ramach tej wyceny (tj. nie opisywano poszczególnych scenariuszy).
- (76) W przypadku metody DCF podstawą prognozowanych przepływów pieniężnych w okresie od 2008 r. jest plan finansowy PZL Wrocław na lata 2007-2013, który zakłada, że stopa inflacji będzie taka sama jak stopa określona przez Narodowy Bank Polski w lutym 2008 r. w odniesieniu do podlegającego ocenie okresu. Koszt kapitału ocenia się na 16,65 %, przy czym uwzględnia się stopę wolną od ryzyka (4,70 %), premię z tytułu ryzyka rynkowego (7,17 %), premię z tytułu ryzyka sektorowego (1,78 %), premię z tytułu wielkości rynku (3 %), co pozwala na uwzględnienie wielkości PZL Wrocław względem jej konkurentów (takich jak [...], [...]) czy [...]. W odniesieniu do okresu od 2014 r. analiza zakłada, że przepływy pieniężne będą wzrastać rocznie o 3 % (z założeniem stopy inflacji w wysokości 2 %).

Tabela 24

**Szacunkowe przyszłe przepływy pieniężne PZL Wrocław (w tys. PLN)**

Rok	2008	2009	2010	2011	2012	2013
Koszt kapitału własnego (w %)	16,65	16,65	16,65	16,65	16,65	16,65
Szacunkowe przyszłe przepływy pieniężne	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Zdyskontowane szacunkowe przyszłe przepływy pieniężne	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]

- (77) Metoda skorygowanej wartości aktywów netto polega na wycenie przedsiębiorstwa „kontynuującego działalność” poprzez dostosowanie wartości wszystkich aktywów i zobowiązań do rzeczywistej wartości rynkowej<sup>(1)</sup>. Korekta zobowiązań, których wartość księgowa wynosiła 18,35 mln PLN do wartości aktywów netto w wysokości [...] została zrealizowana na podstawie planowanej zamiany wierzytelności z tytułu pożyczki z 2007 r. na kapitał własny. W ramach ostatniej korekty uwzględniono aktywa pozabilansowe.

Tabela 25

**PZL Wrocław – metoda skorygowanej wartości aktywów netto (w tys. PLN)<sup>(2)</sup>**

	Wartość księgowa	Wartość aktywów netto
Aktywa trwałe	25 710	[...]
Aktywa obrotowe	9 945	[...]
Zobowiązania	18 350	[...]
Aktywa pozabilansowe	0	[...]
Ogółem	17 305	[...]

<sup>(1)</sup> Rzeczywista wartość rynkowa określana jest w literaturze ekonomicznej jako cena, jaką za daną działalność lub aktywa chętny nabywca skłonny jest zapłacić chętnemu do sprzedaży, przy czym żaden z nich nie jest zmuszony do sprzedaży lub kupna, a obaj mają rozsądną wiedzę o wszystkich istotnych w momencie transakcji faktach.

<sup>(2)</sup> Metoda skorygowanej wartości aktywów netto polega na wycenie przedsiębiorstwa „kontynuującego działalność” poprzez dostosowanie wartości wszystkich aktywów i zobowiązań do „rzeczywistej wartości rynkowej”. „Rzeczywista wartość rynkowa” określana jest w literaturze ekonomicznej jako cena, jaką za daną działalność lub aktywa chętny nabywca skłonny jest zapłacić chętnemu do sprzedaży, przy czym żaden z nich nie jest zmuszony do sprzedaży lub kupna, a obaj mają rozsądną wiedzę o wszystkich istotnych w momencie transakcji faktach.



(78) W przypadku aktywów trwałych ich skorygowana wartość netto wynosi [...], podczas gdy wartość księgową sięga 25,710 mln PLN. Korekta dokonywana jest głównie poprzez wprowadzenie rzeczywistej wartości rynkowej wszystkich aktywów w oparciu o przedstawioną Komisji wycenę niezależnego rzeczoznawcy, Realizacja Inwestycji Techniczno-ekonomicznych, zrealizowaną dnia 29 marca 2007 r. W analizie oceniono głównie wartość nieruchomości takich jak budynki i grunty. Wartość budynków została oceniona w oparciu o następujący wzór:

$$V = Cn(1-Lu/100) \times R$$

gdzie: Cn oznacza koszt zbudowania nowego budynku; Lu – stopień zużycia budynku, a R – wskaźnik uwzględniający różnice cenowe między poszczególnymi regionami. Wartość gruntu ustalana jest w ramach podejścia porównawczego, które zakłada, że cena gruntu odpowiada cenie, jaką można otrzymać za podobny kawałek gruntu, skorygowanej o różnice w stosunku do stopy inflacji.

(79) Korekta zobowiązań, których wartość księgową wynosiła 18,350 mln PLN do wartości aktywów netto w wysokości [...] została zrealizowana na podstawie planowanej zamiany wierzytelności z tytułu pożyczki z 2007 r. na kapitał własny.

(80) W ramach ostatniej korekty uwzględniono aktywa pozabilansowe. Pozycje, które nie figurują w bilansie, ale które zdaniem autorów analizy powinny pojawiać się w wycenie to „organizacja zasobów ludzkich” oraz „organizacja procesów produkcyjnych”, ze względu na niewymierne aspekty oceny związane z wartością zarządzania przedsiębiorstwem.

(81) Po otrzymaniu oferty od spółki [...], w marcu 2008 r. władze polskie zgłosiły Komisji wspomniany plan jako pomoc na restrukturyzację PZL Hydral, zakładając, że PZL Wrocław zostanie sprzedana za [...]. Zgłosiły one także pożyczkę z 2007 r. oraz kolejną pożyczkę w wysokości 4 mln PLN, która miała być udzielona PZL Wrocław w kontekście finalizowania negocjacji ze spółką [...].

(82) Ta kolejna pożyczka została udzielona dnia 2 kwietnia 2008 r. (zwana dalej „pożyczką z 2008 r.”) – tego samego dnia, gdy ARP otrzymała drugie uzupełnienie oferty. ARP udzieliła tej pożyczki, jako pożyczki pomostowej (krótkoterminowej) na czas sfinalizowania umowy z firmą [...]. PZL Wrocław potrzebował tych środków, aby móc sprostać wzrastającej liczbie zamówień ze strony Ministerstwa Obrony Narodowej.

(83) Pożyczka udzielona została na okres pięciu lat i była pożyczką o zmiennej stopie procentowej, opartej na stopie referencyjnej stosowanej przez Komisję względem

Polski, która w momencie udzielania pożyczki wynosiła 6,42 %, i została zabezpieczona:

— zastawem rejestrowym na aktywach trwałych PZL Wrocław (czterech maszynach i urządzeniach) o wartości 2,8 mln PLN, które zostały wpisane do rejestru zastawów;

— cesją należności z umowy handlowej w kwocie 5,2 mln PLN.

(84) Polskie władze stoją zatem na stanowisku, że wartość zastawów przekroczyła wartość pożyczki.

(85) Pożyczka miała na celu umożliwienie PZL Wrocław zakupu maszyn koniecznych do procesu produkcji. Pożyczka z 2008 r. została przyznana przez ARP na zaawansowanym etapie negocjacji ze spółką [...], przy założeniu, że zostanie ona spłacona bądź przez PZL Wrocław ze środków własnych bądź przez inwestora.

(86) Na tej podstawie władze polskie stwierdziły, że ARP działała nie tylko w sposób porównywalny do prywatnego inwestora, ale jako podmiot sprzedający PZL Wrocław.

(87) Komisja została również poinformowana przez władze polskie, że działalność PZL Wrocław w 2008 r. była częściowo finansowana z leasingu operacyjnego. W czerwcu 2008 r. podpisano z prywatną spółką, [...], dwie umowy leasingu operacyjnego: [...] oraz [...]. Wartość netto leasingu w ramach tych umów wynosiła 271 002 EUR oraz 401 263,20 EUR (0,82 mln PLN z VAT)<sup>(1)</sup>. Koszt leasingu ponoszony przez PZL Wrocław w ramach tych umów wynosił 88 762,30 EUR, co odpowiada różnicy między wartością maszyn netto i wartością netto leasingu. Umowy te funkcjonują na podobnej zasadzie co pożyczki, przy czym zabezpieczeniem jest przedmiot leasingu. Po wygaśnięciu umowy leasingu PZL Wrocław nabywa prawo do zakupu maszyn za kwotę 5 835 EUR. Przed zawarciem z PZL Wrocław powyższych umów leasingu [...] przeprowadził szczegółową analizę sytuacji finansowej i ekonomicznej spółki, w tym jej zdolności do generowania przepływów pieniężnych w wysokości wystarczającej do spłaty rat.

(88) Władze polskie zgłosiły także w pierwotnym zgłoszeniu przewidzianą w planie zamianę wierzytelności z tytułu pożyczki z 2007 r. w wysokości 13,5 mln PLN (powiększonych o odsetki) na udziały w kapitale własnym.

(89) W marcu i kwietniu 2008 r. zakończono negocjacje w sprawie postanowień i warunków umowy o przeniesieniu udziałów. 14 kwietnia 2008 r. [...] wycofała jednak swoją ofertę. Według władz polskich prawdopodobną przyczyną wycofania się spółki były znaczne zmiany na rynku światowym związane z kryzysem gospodarczym. Procedura wyboru kupca przeprowadzona w 2008 r.

(<sup>1</sup>) Walutą nominalną umów było euro.

*Procedura wyboru kupca przeprowadzona w 2008 r.*

- (90) W wyniku wycofania się spółki [...] z negocjacji, proces sprzedaży rozpoczął się na nowo. O sprzedaży poinformowano w prasie krajowej i międzynarodowej w formie zaproszenia do rokowań w sprawie zakupu 100 % udziałów PZL Wrocław. Dnia 19 maja 2008 r. zaproszenie opublikowano w Pulsie Biznesu, największym polskim dzienniku specjalistycznym, oraz w Rzeczpospolitej, największym polskim dzienniku polityczno-gospodarczym. W dniach 20-26 maja 2008 r. ukazało się ono również w międzynarodowym specjalistycznym magazynie lotniczym Flight International. W listopadzie 2008 r. informację o planowanej sprzedaży zamieszczono w polskojęzycznym, czytany również za granicą czasopiśmie poświęconym lotnictwu – RAPORT Wojsko Technika Obronność. W odpowiedzi na zaproszenie nie wpłynęła żadna oferta zakupu udziałów.
- (91) Zwiększono więc starania a powyższe informacje były przez PZL Hydral przekazywane oraz prezentowane bezpośrednio podmiotom, które mogły być zainteresowane zakupem PZL Wrocław. Władze polskie podkreśliły, iż sprzedaż była ogłaszana podczas targów i imprez branżowych, w tym podczas pokazów lotniczych<sup>(1)</sup>, a także w formie pism rozesłanych do ponad 80 podmiotów. Polskie władze podkreśliły ponadto, że informacja o ofercie sprzedaży była również cały czas dostępna na stronie internetowej PZL Hydral, na której odnotowuje się 500 000 wejść rocznie. Biorąc pod uwagę specyfikę produkcji PZL Wrocław (PZL Wrocław jako dostawca produktów i usług na potrzeby Sił Zbrojnych RP ma szczególne znaczenie dla bezpieczeństwa państwa) oraz dość duży stopień koncentracji przemysłu lotniczego na całym świecie, której skutkiem jest stosunkowo niska liczba potencjalnych inwestorów, władze polskie stwierdziły, iż każdy z potencjalnych inwestorów miał możliwość uzyskania informacji o sprzedaży PZL Wrocław i wzięcia udziału w procesie prywatyzacji. Według władz polskich cały sektor wiedział zatem o sprzedaży.
- (92) Zawiadomienie o sprzedaży było jedynie zaproszeniem do rokowań i nie zawierało żadnych specyficznych warunków.
- (93) W odpowiedzi na wzmożone starania polskich władz w drugiej połowie 2008 r. ARP otrzymała pierwszą deklarację zainteresowania od [...], która to spółka przedstawiła następnie ofertę kupna. W drugiej połowie 2008 r. o zainteresowaniu kupnem poinformowała ARP także spółka [...]. *Negocjacje z [...] w sprawie sprzedaży PZL Wrocław*

*Negocjacje z [...] w sprawie sprzedaży PZL Wrocław*

- (94) Dnia 30 września 2008 r. [...], spółka z [...], przedstawiła wstępną, niewiążącą ofertę zakupu 100 % udziałów

PZL Wrocław (zwaną dalej „ofertą z 30 września 2008 r.”) na kwotę [...]. [...] to fundusz inwestycyjny, zajmujący się inwestycjami na niepublicznym rynku kapitałowym, którego właściciel (osoba prywatna) posiada również 100 % udziałów w przedsiębiorstwie [...] <sup>(2)</sup>. Oferta z 30 września 2008 r. dotyczyła przedsiębiorstwa wolnego od zobowiązań i była uzależniona od osiągnięcia w 2009 r. podobnych wyników finansowych co w 2008 r., zwłaszcza zysku netto i wskaźnika EBITDA. EBITDA miał osiągnąć poziom co najmniej [...], a zysk netto miał wynosić w 2009 r. co najmniej [...], wymagany był także wzrost sprzedaży o 5 %. Jednakże na skutek kryzysu finansowego dochody PZL Wrocław spadły o około 35 %, w związku z czym wartości określone w ofercie nie zostały osiągnięte. PZL Hydral była w pełni świadoma już w pierwszym kwartale 2009 r., że wynik finansowy nie będzie w stanie osiągnąć pułapu minimum z oferty [...]. Ponadto redukcja zamówień z Ministerstwa Obrony Narodowej została potwierdzona na początku 2009 r., co oznaczało, że będzie to miało istotny wpływ na rentowność firmy w 2009 r. Dalszych kontaktów z [...] nie było.

*Negocjacje ze spółką [...] w sprawie prywatyzacji PZL Wrocław*

- (95) [...], przedsiębiorstwo [...], jeden z największych dostawców zaawansowanych technologicznie produktów dla przemysłu lotniczego (dla komercyjnych, regionalnych, korporacyjnych i wojskowych statków powietrznych) oraz produktów przemysłowych, którego obroty wyniosły w 2009 r. [...] rozpoczął rozmowy na temat kupna udziałów PZL Wrocław w pierwszym kwartale 2009 r.
- (96) Spółka przeprowadziła badanie *due diligence* między 20 kwietnia 2009 r. a 12 maja 2009 r. Na podstawie wyników tego badania, dnia 20 sierpnia 2009 r. spółka podpisała z ARP protokół ustaleń (w którym określono ogólny zarys planowanej transakcji) w sprawie zakupu udziałów PZL Wrocław na kwotę [...]. ARP podjęła się zadbać o to, aby wszystkie aktywa PZL Wrocław były wolne od jakichkolwiek roszczeń wierzycieli publicznoprawnych PZL Hydral. Protokół ustaleń zakładał więc, że sama ARP zakupi 100 % udziałów PZL Wrocław, a następnie sprzeda je inwestorowi. Inwestor zobowiązał się do przeprowadzenia własnego, szczegółowego planu inwestycji o wartości kolejnych [...], który miał zostać zrealizowany po sprzedaży. Dnia 18 grudnia 2009 r. ARP, PZL Hydral i [...] podpisały umowę ramową. Dnia 12 marca 2010 r. przyjęty został załącznik 2 do umowy, w którym określono zasady częściowej zamiany wierzytelności na kapitał własny, częściowego umorzenia i częściowej spłaty pożyczki z 2007 r. i pożyczki z 2008 r.

- (97) Władze polskie potwierdziły, że sprzedaż nie miała charakteru warunkowego, a w szczególności nie była uwarunkowana utrzymaniem zatrudnienia. Polskie

<sup>(1)</sup> W szczególności na pokazie ILA w Berlinie, na międzynarodowym pokazie lotniczym w Paryżu, na pokazie lotniczym w Farnborough (Wielka Brytania) oraz w Polsce podczas Międzynarodowego Salonu Przemysłu Obronnego (MSPO).

<sup>(2)</sup> [...] jest jednym z największych przedsiębiorstw outsourcingowych w Europie, zatrudniającym blisko [...] pracowników, którego wartość szacuje się na około [...] (zgodnie z brzmieniem oferty z 30 września 2008 r.).

władze poinformowały również Komisję, że inwestor dysponuje swobodą w kształtowaniu własnych stosunków handlowych z Ministerstwem Obrony Narodowej.

- (98) Szczegółowy opis negocjacji ze spółką [...] znajduje się w pkt VI.

#### II.6. Prawna ocena planu przez polskie władze

- (99) W związku z przeprowadzaną restrukturyzacją władze polskie zapewniły, iż całkowity jej koszt wyniesie 262,2 mln PLN i będzie obejmował następujące składniki: restrukturyzację zadłużenia publicznoprawnego w wysokości 234 mln PLN, inne finansowe restrukturyzacje w wysokości 11,5 mln PLN, inwestycje w kwocie 11 mln PLN, restrukturyzację aktywów w kwocie 5,6 mln PLN oraz restrukturyzację zatrudnienia w kwocie 0,3 mln PLN.
- (100) Władze polskie twierdzą, że całkowity koszt restrukturyzacji PZL Hydral ma zostać pokryty przez środki pomocy państwa w kwocie 130,5 mln PLN oraz środki własne w kwocie 132 mln PLN. Zgodnie z planem wkład własny stanowi 50,3 % kosztów restrukturyzacji. Środki własne obejmują przychody ze sprzedaży aktywów trwałych oraz akcji, jak również środki pochodzące od przyszłego inwestora PZL Wrocław.
- (101) Jeżeli chodzi o środki wyrównawcze, w planie proponuje się sprzedaż niektórych środków produkcji, co zrealizowano już częściowo w latach 2004–2006 i co doprowadziło do zmniejszenia mocy produkcyjnych. Według planu sprzedaż maszyn i sprzętu miałyby doprowadzić łącznie do zmniejszenia mocy produkcyjnych spółki o 380 000 maszynogodzin, czyli o 42 %. Planowana redukcja została już przeprowadzona w przeważającym zakresie (315 000 maszynogodzin). Władze polskie twierdzą, że jedna trzecia tej redukcji mocy nie jest konieczna do przywrócenia rentowności, lecz ma na celu zmniejszenie produkcji w zakresie hydrauliki przemysłowej, która jest dziedziną o niskiej rentowności, i w której spółka postanowiła ograniczyć swoją działalność.
- (102) Ponadto w planie określono, iż planowane wycofanie się z pewnych gałęzi działalności (rzekomo rentownych) oraz sprzedaż aktywów nieprodukcyjnych należy uznać za środki wyrównawcze w rozumieniu Wytycznych wspólnotowych dotyczących pomocy państwa w celu ratowania i restrukturyzacji zagrożonych przedsiębiorstw<sup>(1)</sup> (zwanych dalej „wytycznymi w sprawie ratowania i restrukturyzacji”). Wreszcie też, władze polskie stwierdziły, że prywatyzacja PZL Wrocław, która umożliwi konkurentom spółki nabycie mocy produkcyjnych, wiedzy specjalistycznej i udziału w rynku Spółki PZL Hydral, także powinna być uznana za środek wyrównawczy.

#### III. WĄTPLIWOŚCI WYRAŻONE PRZEZ KOMISJĘ W MOMENCIE WSZCZĘCIA I ROZSZERZENIA FORMALNEGO POSTĘPOWANIA WYJAŚNIAJĄCEGO

- (103) Plan został zgłoszony jako scenariusz restrukturyzacji w oparciu o wytyczne w sprawie ratowania i restrukturyzacji. W związku z tym Komisja oparła swoją wstępną ocenę na informacjach, którymi dyspono-

wała na tym etapie. Na podstawie tych informacji Komisja wyraziła następujące obawy:

- (104) W kwestii kwalifikowalności spółki do otrzymania pomocy na restrukturyzację w świetle wytycznych w sprawie ratowania i restrukturyzacji Komisja poddała w wątpliwość stwierdzenie, że spółka PZL Hydral nie korzystała w ciągu ostatnich dziesięciu lat z żadnej pomocy na ratowanie lub restrukturyzację.
- (105) Komisja w szczególności wyraziła wątpliwość, czy nieegzekwowania lub opóźnionego egzekwowania należności publicznoprawnych nie należy uznać za pomoc państwa. Komisja wskazała, iż w sytuacji, gdy podmiot prawa publicznego pobierający składki na ubezpieczenie społeczne przez długi okres toleruje nieregulowanie lub opóźnione regulowanie takich składek, zachowanie takie niewątpliwie zapewnia przedsiębiorstwu będącemu beneficjentem korzyść w postaci złagodzenia spoczywających na nim obciążeń związanych z normalnym stosowaniem systemu ubezpieczeń społecznych (?). Komisja uznała fakt podjęcia przez wierzycieli publicznoprawnych pewnych środków egzekucyjnych, wyraziła jednak wątpliwość, czy były to środki wystarczające lub – jeśli zostały podjęte na późnym etapie – skuteczne, szczególnie w przypadku zabezpieczeń ustanowionych na rzecz wierzycieli publicznoprawnych, które mogły zostać uruchomione. Na tym etapie postępowania Komisja poddała więc w wątpliwość, czy zachowanie wierzycieli publicznoprawnych było zgodne z zachowaniem ewentualnych wierzycieli prywatnych w takiej samej sytuacji.
- (106) Ponadto Komisja wyraziła wątpliwości w stosunku do innych środków zgłoszonych przez władze polskie jako wolne od pomocy państwa.
- (107) Komisja wyraziła wątpliwość, czy częściowa spłata połączona z częściowym umorzeniem zobowiązań publicznoprawnych, które zostały zgłoszone przez władze polskie jako wolne od pomocy państwa, istotnie są zgodne z zasadą prywatnego wierzyciela.
- (108) Ponadto Komisja wyraziła wątpliwości co do zgodności planu z rynkiem wewnętrznym w świetle pkt 31 i kolejnych wytycznych w sprawie ratowania i restrukturyzacji.
- (109) Komisja wyraziła wątpliwość, czy proponowany wkład jest rzeczywisty i faktyczny, a tym samym czy plan jest zgodny z pkt. 43–45 wytycznych w sprawie ratowania i restrukturyzacji. Komisja wyraziła wątpliwość, czy planowany przychód ze sprzedaży PZL Wrocław – nawet jeśli zostanie uzyskany – można uznać za wkład własny w restrukturyzację. Jak wspomniano powyżej, PZL Wrocław założono już pod koniec 2004 r. Zgodnie z planem zakończenie przenoszenia aktywów produkcyjnych oraz rozpoczęcie procesu prywatyzacji miały nastąpić już w 2007 r. W czwartym kwartale 2007 r. potencjalni inwestorzy mieli złożyć oferty wstępne, a w

<sup>(1)</sup> Dz.U. C 244 z 1.10.2004, s. 2.

<sup>(2)</sup> Sprawa C-256/97 DMT, Zb.Orz. 1999, I-3919, pkt 21.



pierwszej połowie 2008 r., po przeprowadzeniu negocjacji, miały zostać zawarte wstępne umowy sprzedaży. Jednakże do chwili podjęcia decyzji o wszczęciu postępowania Komisja nie otrzymała żadnych informacji o jakimkolwiek zainteresowaniu nabyciem PZL Wrocław ze strony potencjalnych inwestorów.

(110) Komisja wyraziła również wątpliwości, czy plan rzeczywiście zapewniłby długoterminową rentowność zgodnie z wymogami określonymi w pkt 34–37 wytycznych w sprawie ratowania i restrukturyzacji. Komisja zauważyła, że planowana restrukturyzacja koncentruje się na restrukturyzacji finansowej, tj. ok. 90 % całkowitego kosztu restrukturyzacji przewidziane jest na pokrycie spłaty narosłego zadłużenia publicznoprawnego. W następstwie tego pozostałe środki restrukturyzacyjne miały dość ograniczony charakter. Komisja wskazywała również, że, jak już wspomniano, do dnia podjęcia decyzji o wszczęciu postępowania nie przedstawiono żadnych dowodów na zainteresowanie ze strony potencjalnych inwestorów. Ponadto Polska wskazała, że po sprywatyzowaniu spółki konieczne mogłyby być dalsze środki restrukturyzacyjne, co potęgowało wątpliwości dotyczące rentowności planu.

(111) Komisja stwierdziła również potrzebę dalszych wyjaśnień w kwestii zgodności proponowanych środków wyrównawczych z pkt 38–42 wytycznych w sprawie ratowania i restrukturyzacji. Zgodnie z informacjami przedstawionymi przez władze polskie w zgłoszeniu przynajmniej jedna trzecia planowanego zmniejszenia mocy produkcyjnych miała obejmować mało rentowny segment hydrauliki przemysłowej. Na podstawie dostępnych informacji Komisja wyraziła wątpliwość, czy zmniejszenie mocy produkcyjnych – już przeprowadzone czy też planowane przez spółkę – jest wystarczające. Komisja stwierdziła również, że przynajmniej część proponowanych środków zdaje się być konieczna do osiągnięcia długoterminowej rentowności. W szczególności uznano, że przeprowadzona w przeszłości sprzedaż niektórych aktywów produkcyjnych miała na celu właśnie przywrócenie spółce rentowności. Analogicznie, planowana sprzedaż nieruchomości byłaby raczej źródłem środków finansowych, lecz nie rekompensowałaby zakłócenia konkurencji.

#### IV. UWAGI POLSKIE W SPRAWIE WSZCZĘCIA FORMALNEGO POSTĘPOWANIA WYJAŚNIAJĄCEGO

(112) Władze polskie przedstawiły uwagi w sprawie decyzji o wszczęciu postępowania, odnosząc się do możliwości zastosowania testu prywatnego wierzyciela w ramach zgłoszonego scenariusza, tj. w połączeniu z zastrzykami kapitału.

(113) Władze polskie podkreśliły, że proponowane umorzenia są zgodne z zasadą prywatnego wierzyciela ze względu

na fakt, iż wierzyciele publicznoprawni otrzymaliby więcej w przypadku sprzedaży aktywów PZL Hydral niż w przypadku upadłości Spółki. W tej kwestii władze polskie stwierdziły również, że pogląd taki wynika z analizy ekonomiczno-finansowej, i że jest on podzielany przez zainteresowanych wierzycieli publicznoprawnych.

(114) W kwestii dwóch zastrzyków kapitału, które ARP miała przyznać PZL Hydral i które zgodnie ze zgłoszeniem miały być przeznaczone na spłatę zobowiązań wobec wierzycieli publicznoprawnych, władze polskie stwierdziły, iż takie zastrzyki kapitału nie wykluczają zastosowania zasady prywatnego wierzyciela.

(115) Ponadto władze polskie stwierdziły, że wartość rynkowa PZL Wrocław jest ściśle związana z posiadaniem certyfikatów lotniczych i koncesji na obrót bronią, a także z personelem, posiadającym unikalne doświadczenie i wiedzę. W przypadku upadłości odtworzenie tej organizacji w stopniu możliwym do zaakceptowania przez służby nadzoru lotniczego byłoby niemożliwe.

(116) Wkład własny określony został przed władze polskie na poziomie 130 mln PLN, co stanowiłoby 50 % kosztu restrukturyzacji, nawet gdyby nieegzekwowanie należności publicznoprawnych miało zostać potraktowane jako pomoc państwa. Ponadto władze polskie podkreśliły, że sprzedaż aktywów jest w toku, a zatem w ramach restrukturyzacji nastąpiłoby faktyczne zbycie wszystkich przewidzianych w planie aktywów.

(117) W kwestii długoterminowej rentowności planu władze polskie zapewniły, że cele restrukturyzacji są realizowane właściwie. W szczególności proces skoncentrowania produkcji we wschodniej części zakładu PZL Hydral pozwolił na obniżenie kosztów stałych i umożliwił usprawnienia w operacyjnym funkcjonowaniu działalności produkcyjnej oraz zapewnił dodatkowy przychód z wynajmu zwolnionych powierzchni. Ponadto przeniesiono produkcję i sprzedaż (w tym 570 pracowników) do spółki PZL Wrocław, która w tym czasie była rentowna (dane za pierwsze dziesięć miesięcy 2008 r.). Zysk netto spółki PZL Wrocław na koniec 2008 r. oszacowano na około 6 mln PLN, przy sprzedaży na poziomie 50 mln PLN. Władze polskie dodały również, że od momentu uzgodnienia scenariusza prywatnego wierzyciela w czwartym kwartale 2007 r. zarówno PZL Hydral, jak i PZL Wrocław płacą swoje bieżące zobowiązania publicznoprawne w terminie.

#### V. UWAGI OSÓB TRZECICH

(118) Komisja nie otrzymała uwag od osób trzecich.

**VI. ZDARZENIA PO WSZCZĘCIU FORMALNEGO POSTĘPOWANIA WYJAŚNIAJĄCEGO – POPRAWIONY PLAN**

- (119) Zdaniem polskich władz cena sprzedaży udziałów PZL Wrocław proponowana przez inwestora [...] odpowiada wartości rynkowej spółki. Według polskich władz zaofiarowana cena była adekwatna do sytuacji finansowej spółki, która w 2009 r. uległa pogorszeniu ze względu na kryzys finansowy i spadek zamówień ze strony Sił Zbrojnych RP.
- (120) Władze polskie wskazały również, że cena odzwierciedla warunki makroekonomiczne. Na samej tylko Warszawskiej Giełdzie Papierów Wartościowych indeks WIG (Warszawski Indeks Giełdowy) spadł o 36 %. W okresie od kwietnia 2008 r. (wycofanie się z negocjacji spółki [...]) do czerwca 2009 r. radykalnie spadł ranking rynkowy spółek giełdowych z branży lotniczej o profilu produkcji zbliżonym do profilu PZL Wrocław. Udziały [...], do której należą [...], spadły o [...]%, udziały [...] – o [...]%, a [...] – o [...]%.
- (121) [...] przeprowadził badanie *due diligence* (zob. pkt 96). W odniesieniu do 32 przedsiębiorstw z branży lotniczej porównano dane dotyczące [...]. Obliczono następnie średnie współczynniki w celu wskazania, w jaki sposób wymienione [...]. Współczynniki te zostały następnie zastosowane do [...]. Wynik to [...].
- (122) W rozmowach z ARP dotyczących wyceny inwestor wskazuje jednak, że na obecnym etapie [...], jest bardzo uzależniona od jednego odbiorcy – Sił Zbrojnych RP – od którego w latach 2010-2013 spodziewa się uzyskać [...] % swoich planowanych przychodów zgodnie z programem modernizacji, którego wynik jest niepewny, i jeżeli sytuacja finansowa PZL Wrocław nie poprawi się w 2010 r., możliwe jest postępowanie upadłościowe.
- (123) Na tej podstawie inwestor utrzymuje, że oferując [...] za udziały PZL Wrocław, *de facto* zakupi je powyżej wartości nominalnej.
- Splata zaległych wierzytelności wobec wierzycieli publicznych*
- (124) Po ogłoszeniu ceny zaproponowanej przez inwestora ARP rozpoczęła negocjacje z wierzycielami publicznoprawnymi w sprawie częściowej spłaty i częściowego umorzenia ich roszczeń zgodnie z założeniami planu, w oparciu o wpływy ze sprzedaży aktywów PZL Hydral, bez żadnych dodatkowych zastrzyków kapitału.
- (125) W tym celu w dniu 15 stycznia 2010 r. ARP zleciła firmie Ernst&Young przeprowadzenie badania. Firmie Ernst&Young zlecono, jako niezależnemu rzeczoznawcy, porównanie następujących dwóch scenariuszy:
- postępowania upadłościowego PZL Hydral, obejmującego jej spółkę zależną, PZL Wrocław;
  - spłaty zobowiązań w oparciu o wpływy ze sprzedaży PZL Wrocław spółce [...] za kwotę [...] i wpływy ze sprzedaży innych aktywów PZL Hydral.
- (126) Ernst&Young ocenił sytuację z punktu widzenia poszczególnych wierzycieli publicznych: Zakładu Ubezpieczeń Społecznych, Dolnośląskiego Urzędu Skarbowego, Urzędu Skarbowego Wrocław-Psie Pole, Urzędu Miejskiego Wrocławia, Państwowego Funduszu Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych, Wojewody Dolnośląskiego i Ministerstwa Finansów. Analiza nie uwzględniła ARP, ponieważ nie była ona wierzycielem PZL Hydral, lecz jedynie jego udziałowcem.
- (127) Ernst&Young zakończył swoje badanie dnia 24 lutego 2010 r. W ramach badania przyjęto ostrożne podejście – dla każdego ze scenariuszy uwzględniano jedynie kwoty bezpośrednio możliwe do odzyskania. W związku z tym alternatywne koszty <sup>(1)</sup>, długoterminowe prognozy rentowności i wartość pieniądza w czasie nie były brane pod uwagę w ramach analizy.
- (128) Scenariusz upadłości prowadzącej do likwidacji został przeanalizowany przy założeniu możliwie efektywnego jej przebiegu. Jako podstawę zastosowanej metodyki wskazano w nim wymogi testu prywatnego wierzyciela w oparciu o sprawy Hiszpania przeciwko Komisji i Hamsa przeciwko Komisji, w których zachowanie podmiotu publicznoprawnego analizowane jest z punktu widzenia prywatnego wierzyciela dążącego do uzyskania płatności od dłużnika, który ma trudności finansowe <sup>(2)</sup>. Sprawozdanie oparto na analizie z punktu widzenia poszczególnych wierzycieli, z uwzględnieniem, w szczególności, zabezpieczenia wierzyciela na majątku dłużnika oraz możliwego stopnia zaspokojenia roszczeń w przypadku upadłości dłużnika <sup>(3)</sup>.
- (129) W celu ustalenia wartości aktywów w przypadku upadłości, Ernst&Young zakłada się, że wartość nieruchomości w warunkach sprzedaży wymuszonej wynosi 50 % ich wartości godziwej „fair value”). W celu ustalenia wartości godziwej, Ernst&Young powołał się na metody określone w Międzynarodowym Standardzie Rachunkowości 16 - Rzeczowe aktywa trwałe oraz wykorzystywała wszelkie dostępne oceny niezależnych ekspertów. Owa redukcja o 50 % jest uzasadniona z uwagi na niską skuteczność postępowania upadłościowego w Polsce, gdzie przychody ze sprzedaży aktywów stanowią średnio 26,86 % ich wartości godziwej.

<sup>(1)</sup> Koszt alternatywny to koszt, jaki występuje w przypadku pojawienia się zespołu pewnych alternatywnych warunków lub okoliczności (w porównaniu z kosztami ponoszonymi lub występującymi w obecnych warunkach).

<sup>(2)</sup> Sprawa C-342/96 *Hiszpania przeciwko Komisji*, Zb.Orz. 1999, s. I-2459.

<sup>(3)</sup> Sprawa T-152/99 *HAMSA przeciwko Komisji*, Zb.Orz. 2002, s. II-3049, pkt 170.

- (130) Ernst&Young zauważa ponadto, że dochody, jakich wierzyciele publicznoprawni mogą spodziewać się w scenariuszu upadłości zależą od odpowiedniego rankingu ich zabezpieczenia na majątku, do którego przypisane są hipoteki. Ernst&Young dostarcza w tym celu przegląd hipotek przypisanych do każdego ze składników aktywów przedsiębiorstwa PZL Hydral, wartość poszczególnych hipotek oraz ranking wierzycieli.
- (131) W oparciu o założenia określone w dwóch punktach poprzednich, Ernst&Young szacuje, iż całkowita kwota do odzyskania w przypadku upadłości z aktywów zabezpieczonych hipotekami wynosi 52,4 mln PLN, z czego trzech wierzycieli publicznoprawnych (Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych, Wojewoda Dolnośląski oraz Ministerstwo Finansów) nie odzyskają żadnej kwoty, a pozostali wierzyciele będą w stanie odzyskać następujące kwoty: Zakład Ubezpieczeń Społecznych - 44,8 mln PLN, Dolnośląski Urząd Skarbowy - 2,3 mln PLN, Urząd Skarbowy Wrocław-Psie Pole 0,457 mln PLN oraz Urząd Miejski Wrocławia 4,9 mln PLN.
- (132) Rzeczywistą wysokość dochodu w ramach scenariusza upadłości należy następnie skorygować poprzez dodanie kwoty wynikającej ze zwrotu z pozostałych aktywów przedsiębiorstwa PZL Hydral w kwocie 13,5 mln PLN<sup>(1)</sup>. W związku z tym wpływy w przypadku upadłości wynoszą 66 mln PLN, jak wskazano w tabeli 26.
- (133) Scenariusz sprzedaży aktywów przewiduje sprzedaż wszystkich aktywów PZL Hydral wymienionych w planie na kwotę 122 323 202,31 PLN: Zakładu Produkcji Hydrauliki „Hydral” sp. z o.o. na kwotę [...]; nieruchomości BBCenter – [...]; parkingu – [...]; Zakładu Ciepłowniczego „Term-Hydral” sp. z o.o. – [...]; stacji zasilania (GSZ) – [...]; PZL Wrocław – [...]; zakładu odlewniczego – [...]; udziałów mniejszościowych – [...]; oraz spłatę należności PZL Hydral na kwotę [...].

Tabela 26

**Zestawienie scenariusza sprzedaży i scenariusza upadłości z perspektywy PZL Hydral w 2010 r. (w PLN) według badania Ernst&Young**

Wierzyciel publicznoprawny	Zobowiązania łącznie (*)	Scenariusz upadłości – wpływy	Scenariusz sprzedaży aktywów – wpływy
Zakład Ubezpieczeń Społecznych	192 427 569,63	58 326 475,00	91 857 554,58
Dolnośląski Urząd Skarbowy	59 579 407,58	2 294 047,11	18 250 999,45
Urząd Skarbowy Wrocław – Psie Pole	532 432,60	456 768,68	456 800,00
Urząd Miejski Wrocławia	27 087 078,25	4 928 184,34	4 930 000,00
Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych	12 884 457,46	—	5 007 169,46
Wojewoda Dolnośląski	1 320 678,82	—	1 320 678,82
Ministerstwo Finansów	24 050 232,71	—	500 000,00
Ogółem	317 881 857,5	66 005 475,13	122 323 202,31

(\*) Władze polskie wyjaśniły ponadto, że zobowiązania spółki wobec Urzędu Miejskiego Wrocławia wynoszą łącznie 32 094 812,25 PLN, a wobec Państwowego Funduszu Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych – 14 578 542,46 PLN. W stosunku do tych dwóch wierzycieli badanie nie uwzględniało odpowiednich odsetek naliczonych retroaktywnie, jak wskazano w punkcie 135.

- (134) Jak wynika z tabeli 26, według wyników badania Ernst&Young, Zakład Ubezpieczeń Społecznych odzyskałby 47,7 % swoich roszczeń, Dolnośląski Urząd Skarbowy – 30,6 %, Urząd Skarbowy Wrocław-Psie Pole – 85,8 %, Urząd Miejski Wrocławia – 18,2 %, Wojewoda Dolnośląski – całość swoich roszczeń, Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych – 38,9 %, a Ministerstwo Finansów – 2,1 %.

(1) Kwota ta jest użyta do spłaty zobowiązań wobec Zakładu Ubezpieczeń Społecznych.

- (135) Zgodnie z przepisami polskiego prawa z chwilą wyrażenia przez wierzycieli publicznoprawnych zgody na częściowe umorzenie ich roszczeń, odsetki od tych kwot przestają być naliczane i są pobierane jedynie jeśli zawarte umowy nie zostaną wykonane, co stałoby się w przypadku scenariusza upadłości. W związku z tym zobowiązania ujęte w tabeli 26 obejmują, dla wszystkich wierzycieli publicznoprawnych, odpowiednie odsetki naliczone retroaktywnie od dnia ugody z 2007 r. poza Dolnośląskim Urzędem Skarbowym (wobec którego wobec części zobowiązań podatkowych odsetki są naliczane w sposób ciągły) oraz poza Wojewodą Dolnośląskim (wobec którego odsetki są naliczane w sposób ciągły) z powodu specjalnej natury prawnej ich roszczenia.
- (136) Należy podkreślić, że w odniesieniu do Urzędu Miejskiego Wrocławia, Państwowego Funduszu Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych oraz Dolnośląskiego Urzędu Skarbowego skorygowany plan zakładał częściowe odroczenie spłaty zobowiązań wobec wierzycieli publicznoprawnych i częściowe rozłożenie na raty spłaty tych zobowiązań do czasu sprzedaży aktywów PZL Hydral tzn. zobowiązania byłyby częściowo spłacone. W szczególności umowa przewiduje w szczególności iż:
- spłata zobowiązań wobec Urzędu Miejskiego Wrocławia w wysokości 4,9 mln PLN jest odroczone;
  - spłata zobowiązań wobec Funduszu Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych w wysokości 5 mln PLN jest odroczone;
  - 18,25 mln PLN zostanie przeznaczone na spłatę części zobowiązań Dolnośląskiego Urzędu Skarbowego; część zostanie odroczone, część zostanie spłacona w ratach<sup>(1)</sup>, a część zostanie spłacona wraz z odsetkami naliczonymi w dniu płatności.
- (137) Na tej podstawie, zgodnie z badaniem przeprowadzonym przez Ernst&Young (zob. tabela 26), w przypadku scenariusza sprzedaży PZL Wrocław i innych aktywów PZL Hydral, wierzyciele mieliby otrzymać ogółem 122 mln PLN, a w przypadku scenariusza upadłości prowadzącej do likwidacji PZL Hydral – jedynie 66 mln PLN, przy czym trzech wierzycieli (Ministerstwo Finansów, Wojewoda Dolnośląski oraz Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych) nie otrzymaliby niczego.
- (138) W przypadku scenariusza sprzedaży wierzyciele publicznoprawni umorzą łącznie 195 mln PLN zobowiązań publicznoprawnych. Niezależnie od tego faktu, dla każdego z wierzycieli publicznoprawnych scenariusz sprzedaży jest korzystniejszy niż scenariusz upadłości. Wierzyciele publicznoprawni odzyskaliby w sumie 38,5 % swoich należności.
- (139) Władze polskie powiadomiły Komisję, że w oparciu o wyniki badania Ernst&Young wierzyciele publicznoprawni zgodzili się w 2010 r. na częściową spłatę ich roszczeń.
- Zamiana wierzitelności z tytułu niespłaconych pożyczek udzielonych przez ARP na kapitał własny*
- (140) W ramach rozmów ze spółką [...], ARP wyraziła zgodę na częściową zamianę, częściową spłatę i częściową rezygnację ze spłaty swoich wierzitelności. Zgodnie z załącznikiem 2 do umowy ramowej, ARP miała dokonać zamiany części kwoty głównej pożyczki z 2007 r. i części kwoty głównej pożyczki z 2008 r. na kapitał własny i aktywa płynne PZL Wrocław na łączną kwotę [...] i umorzyć odsetki od pożyczki z 2007 r. w kwocie [...]. Po takiej zamianie kapitał własny PZL Wrocław powinien zostać zmniejszony poprzez złożenie odpowiedniego wniosku we właściwym sądzie o zmniejszenie kapitału własnego PZL Wrocław.
- (141) Władze polskie wskazały, że do pogorszenia sytuacji finansowej PZL Wrocław doszło dopiero w 2009 r. i było ono wywołane pogorszeniem koniunktury gospodarczej, które było trudne do przewidzenia i które spowodowało spadek zamówień od Sił Zbrojnych RP o blisko [...]%. W konsekwencji znacznie pogorszyła się sytuacja ARP jako wierzyciela, podobnie jak jej perspektywy na całkowite odzyskanie wierzitelności.
- (142) Postanowienia załącznika 2 do umowy ramowej były negocjowane w ścisłym powiązaniu z wynikami suplementu do badania przeprowadzonego przez Ernst&Young. Suplement ten został przygotowany dnia 24 lutego 2010 r. Przeanalizowano w nim dwa scenariusze – upadłość prowadzącą do likwidacji PZL Wrocław oraz sprzedaż inwestorowi. W ramach analizy skoncentrowano się na zbadaniu, jakie wpływy uzyskałaby ARP ze swoich zabezpieczeń w przypadku upadłości, porównując je z kwotami uzyskiwanymi przez ARP w przypadku sprzedaży PZL Wrocław inwestorowi.
- (143) W suplemencie do badania Ernst&Young podkreślono, że aktywa PZL Wrocław były obciążone zastawami i hipotekami. Wartość księgowa wszystkich aktywów PZL Wrocław na dzień 31 grudnia 2009 r. wynosiła 52,5 mln PLN, w tym wartość aktywów posiadających zabezpieczenia – 21,3 mln PLN, a aktywów nieposiadających zabezpieczeń/nieobciążonych zabezpieczeniami – 31,2 mln PLN.

<sup>(1)</sup> Opłata za przedłużenie zostanie naliczona.



- (144) Aktywa nieposiadające zabezpieczeń/nieobciążone zabezpieczeniami stanowiły [...] wartości aktywów PZL Wrocław, jednak jeśli nie doszłoby do sprzedaży PZL Wrocław, w celu egzekucji swoich roszczeń organy podatkowe wydałyby, na podstawie art. 112 i art. 118 Ordynacji podatkowej<sup>(1)</sup>, decyzję podatkową stanowiącą, że PZL Wrocław odpowiada za zobowiązania PZL Hydral z lat 2006-2007. Potwierdza to brzmienie pisma Dolnośląskiego Urzędu Skarbowego z dnia 23 listopada 2007 r., z którego wynika, że jeśli restrukturyzacja się nie powiedzie, podjęte zostaną czynności egzekucyjne wynikające z art. 112 Ordynacji podatkowej.
- (145) Ponieważ PZL Wrocław jest nabywcą aktywów produkcyjnych PZL Hydral (który to zakup dokonywany jest między 2004 a 2007 r.), decyzja taka miałaby wpływ na niektóre zobowiązania publicznoprawne PZL Hydral. Wartość roszczeń, na które takie postępowanie miałyby wpływ odpowiadałoby zobowiązaniom publicznoprawnym PZL Hydral powstałym w latach 2006-2007 i wyniosłaby co najmniej 64,4 mln PLN<sup>(2)</sup>. Według suplementu do badania Ernst&Young wartość tych roszczeń przekraczałaby wartość księgową aktywów nieposiadających zabezpieczeń/nieobciążonych zabezpieczeniami. Wartość księgową tych aktywów należy równocześnie rozpatrywać w świetle ich wartości rynkowej ze względu na fakt, że chodzi o należności, środki pieniężne i inne pieniężne środki obrotowe.
- (146) W przypadku upadłości PZL Wrocław, pierwszeństwo zaspokojenia przed organami podatkowymi miałyby zatem jedynie zabezpieczenia na aktywach w postaci hipotek i zastawów rejestrowych. Podobnie żaden z wierzycieli prywatnych PZL Wrocław nieposiadających zabezpieczenia nie miałby możliwości zaspokojenia z aktywów PZL Wrocław. z powyższego wynika, że ponieważ nie wszyscy wierzyciele uzyskają zaspokojenie z masy upadłości, udziały PZL Wrocław będą miały w przypadku upadłości wartość zerową. Podobnie, jako że zaspokojenie uzyskują jedynie właściciele zastawów rejestrowych i hipotek, zastawy zwykle nie mają żadnej wartości.
- (147) W oparciu o powyższe, w suplemencie do badania Ernst&Young przeanalizowano wartość posiadanego przez ARP zastawu rejestrowego na aktywach PZL Wrocław. W tej kwestii, określając wartość zabezpieczenia w postaci zastawów rejestrowych na maszynach
- opierano się na założeniu, że wartość aktywów wykorzystanych jako zastaw w przypadku upadłości wyniosłaby 50 % ich wartości księgowej netto, jako że ich wartości godziwe nie były dostępne, a wartość ruchomych środków trwałych rzeczywiście ulega zmianie zgodnie z obowiązującymi stawkami amortyzacji. Ernst&Young przyjął, że ich wartość w przypadku sprzedaży wymuszonej jest rzeczywista ze względu na: możliwości wykorzystania badanych aktywów do pewnych celów i w ramach pewnych procesów produkcji, możliwości alternatywnego zastosowania oraz charakter umów, z jakimi są one powiązane. W badaniu Ernst&Young podkreślono, że kiedy sprzedawane aktywa są wysoce specyficzne i wykorzystywane do produkcji na potrzeby konkretnego nabywcy, ich wartość likwidacyjna może być bardzo niska i sięgać 30 % ich wartości księgowej netto. Na przykład aktywa przedsiębiorstwa Autoglass Group S.A., których wartość bilansowa wynosiła 19,8 mln PLN, w postępowaniu upadłościowym zostały sprzedane za 6 mln PLN. Ponadto, owe aktywa PZL Wrocław, które posłużyły jako zastaw rejestrowy, składają się z wielu drobnych aktywów o niskiej wartości; w szczególności pożyczka z 2007 r. została zabezpieczona listą 1 709 przedmiotów, które były amortyzowane w ciągu lat i około 1 400 pozycji, których wartość była niższa niż 3 500 PLN i w związku z tym poddano je jednorazowej amortyzacji.
- (148) Tak jak i w głównym sprawozdaniu, w suplemencie do badania Ernst&Young nie uwzględniono wpływu wartości pieniądza w czasie, tj. potencjalnie długotrwałego postępowania upadłościowego, na ocenę scenariusza upadłości z punktu widzenia wierzycieli PZL Wrocław, czego nie uwzględniono w wariancie upadłości.
- (149) Również zgodnie z powyższym badaniem wartość księgową netto aktywów stanowiących zabezpieczenie w postaci zastawu rejestrowego na maszynach na dzień 31 stycznia 2010 r. wynosi 2 106 392,71 PLN. Przy zastosowaniu powyżej opisanej zasady do wartości księgowej netto aktywów, ich domniemana wartość (masy upadłości) w przypadku sprzedaży wymuszonej aktywów wynosi 1 053 196,36 PLN.
- (150) W suplemencie do badania Ernst&Young stwierdzono, że wpływy ARP w przypadku scenariusza upadłości wynoszą 1 053 196,36 PLN, natomiast w przypadku scenariusza sprzedaży (w formie określonej w załączniku 2 do umowy ramowej) – [ $>1\ 053\ 196,36$  PLN].
- (151) Polskie władze poinformowały Komisję, że wartość księgową netto aktywów stanowiących zabezpieczenie pożyczki z 2007 r. w postaci zastawu rejestrowego wynosiła w zbadanych sprawozdaniach finansowych z 2007 r. 5 480 861,37 PLN, a w dniu 31 stycznia 2010 r. osiągnęła według zbadanych sprawozdań finansowych 818 967,55 PLN.

(1) Ustawa z dnia 29 sierpnia 1997 r. Ordynacja podatkowa (polski Dz.U. z 2005 r., Nr 8, poz. 60, z późn. zm.). Artykuł 112 stanowi, że nabywca przedsiębiorstwa lub zorganizowanej części przedsiębiorstwa odpowiada całym swoim majątkiem solidarnie z podatnikiem za powstałe do dnia nabycia zaległości podatkowe związane z prowadzoną działalnością gospodarczą, chyba że przy zachowaniu należytej staranności nie mógł wiedzieć o tych zaległościach. Artykuł 118 stanowi, że nie można wydać decyzji o odpowiedzialności podatkowej osoby trzeciej, jeżeli od końca roku kalendarzowego, w którym powstała zaległość podatkowa, upłynęło 5 lat.

(2) W tym również zobowiązania wobec Zakładu Ubezpieczeń Społecznych na kwotę 7,5 mln PLN, Dolnośląskiego Urzędu Skarbowego na kwotę 19,1 mln PLN, Urzędu Miejskiego Wrocławia na kwotę 24,9 mln PLN oraz Państwowego Funduszu Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych na kwotę 12,9 mln PLN.

- (152) Polskie władze poinformowały Komisję, że wartość księgową netto aktywów stanowiących zabezpieczenie pożyczki z 2008 r. w postaci zastawu rejestrowego wynosiła 2 763 000 PLN według wyceny niezależnego rzeczoznawcy z dnia 1 lutego 2008 r. Wartość księgową tych aktywów w zbadanych sprawozdaniach finansowych wynosiła na dzień 1 lutego 2008 r. 1 883 098,97 PLN, a w dniu 31 stycznia 2010 r. osiągnęła według zbadanych sprawozdań finansowych 1 287 425,16 PLN.
- (153) Jak wynika z powyższego, władze polskie wycofały się z dwóch zastrzyków kapitału na rzecz PZL Hydral, argumentując, iż częściowe umorzenie i częściowa spłata zobowiązań publicznoprawnych są, w świetle zasady prywatnego wierzyciela, wolne od pomocy państwa. Podkreśliły one również, że zachowanie wierzycieli publicznoprawnych w przeszłości (w okresie 1998-2007) było zgodne z zasadą prywatnego wierzyciela. Ponadto podkreśliły one, iż proces sprzedaży PZL Wrocław był otwarty, przejrzysty i bezwarunkowy, a cenę zaproponowaną przez inwestora można uznać za cenę rynkową. Władze polskie stwierdziły również, że obydwie pożyczki – z 2007 r. i z 2008 r. – zostały udzielone na zasadach rynkowych. Zaniechały one ponadto opisanej powyżej zamiany wierzytelności z tytułu pożyczki z 2007 r. na kapitał własny, lecz jednocześnie zaproponowały częściową zamianę na kapitał własny wierzytelności z tytułu obydwu pożyczek – z 2007 r. i 2008 r. – jeszcze przed sprzedażą, argumentując, iż jest to zgodne z zasadą prywatnego wierzyciela.

#### VII. KOMPETENCJE KOMISJI

- (154) Początek wdrażania niektórych środków, a mianowicie nieegzekwowania od PZL Hydral zobowiązań publicznoprawnych, sięga 1998 r., czyli okresu przed przystąpieniem Polski do UE, które miało miejsce dnia 1 maja 2004 r.
- (155) Zgodnie z traktatem o przystąpieniu środki pomocy wdrożone w nowych państwach członkowskich przed przystąpieniem i wciąż obowiązujące po przystąpieniu, które stanowią pomoc państwa w rozumieniu art. 107 ust. 1 TFUE i nie są istniejącą pomocą, po przystąpieniu uznaje się za nową pomoc na potrzeby stosowania art. 108 ust. 3 TFUE.
- (156) Załącznik IV punkt 3 traktatu o przystąpieniu określa tak zwaną procedurę w ramach mechanizmu przejściowego. Ustanawia on ramy prawne dla oceny programów pomocy oraz indywidualnych środków pomocy wdrożonych w nowym państwie członkowskim przed datą jego przystąpienia do Unii Europejskiej i mających zastosowanie po przystąpieniu.
- (157) Środki pomocy wprowadzone w życie przed przystąpieniem i nie mające zastosowania po przystąpieniu nie mogą być badane przez Komisję ani w ramach procedury mechanizmu przejściowego, ani zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 108 ust. 2 TFUE. z drugiej strony,

środki, które nie weszły w życie przed przystąpieniem, będą badane przez Komisję jako pomoc zgłoszona lub jako pomoc niezgodna z prawem zgodnie z procedurą określoną w art. 108 ust. 2 TFUE.

- (158) Środki pomocy mają zastosowanie po przystąpieniu, jeżeli weszły w życie przed przystąpieniem, lecz po przystąpieniu mogą nadal prowadzić do przyznania dodatkowej pomocy albo do zwiększenia poziomu pomocy już otrzymanej, tj. jeżeli konkretna kwota zobowiązań finansowych państwa nie jest znana zarówno w dniu, w którym środek pomocy wszedł w życie, jak i w dniu przystąpienia.
- (159) W niniejszej sprawie Komisja stwierdza, że brak egzekucji należności wierzycieli publicznoprawnych rozpoczął się w 1998 r. i kontynuowany był w dniu przystąpienia. Komisja uważa, że brak egzekucji zaległych zobowiązań na dzień 1 maja 2004 r. podlega jej kompetencji od tej daty.
- (160) W świetle powyższego brak egzekucji zaległych zobowiązań publicznoprawnych na dzień 1 maja 2004 r. stanowi środek zastosowania po przystąpieniu i podlega kompetencji Komisji zgodnie z art. 108 TFUE.

#### VIII. OCENA

- (161) Zgodnie z art. 107 ust. 1 TFUE za pomoc państwa uznaje się pomoc przyznawaną przez państwo członkowskie lub przy użyciu zasobów państwowych w jakiegokolwiek formie, która zakłóca lub grozi zakłóceniem konkurencji poprzez sprzyjanie niektórym przedsiębiorstwom lub produkcji niektórych towarów w zakresie, w jakim wpływa na wymianę handlową między państwami członkowskimi.
- (162) Warunki określone w art. 107 ust. 1 TFUE mają charakter łączny, tj. wszystkie warunki muszą być spełnione jednocześnie, aby dany środek został zakwalifikowany jako pomoc państwa.
- (163) W poniższych sekcjach Komisja oddzielnie oceni ewentualną pomoc państwa na rzecz PZL Hydral i ewentualną pomoc państwa na rzecz PZL Wrocław.
- (164) W odniesieniu do PZL Hydral Komisja wyróżni następujące środki:
- planowane i wycofane zastrzyki kapitału na rzecz PZL Hydral;
  - egzekucję zobowiązań publicznoprawnych PZL Hydral (1998-2007);
  - ugodę z wierzycielami publicznoprawnymi PZL Hydral (2007-2010).
- (165) W odniesieniu do PZL Wrocław Komisja wyróżni następujące środki:
- pożyczkę z 2007 r.;
  - pożyczkę z 2008 r.;
  - zamianę w 2010 r. wierzytelności wynikających z pożyczek z 2007 i 2008 r. na kapitał własny.

(166) Komisja odnotowała, że polskie władze nie zgadzają się na zakwalifikowanie wyżej wymienionych środków jako pomocy państwa, utrzymując, że środki pomyślnie przeszły odpowiednie testy: test prywatnego wierzyciela – w przypadku środków na rzecz PZL Hydral i zamiany wierzyciela na kapitał własny PZL Wrocław z 2010 r., oraz test prywatnego inwestora, w przypadku pożyczki z 2007 r. i z 2008 r. na rzecz PZL Wrocław.

#### VIII.1 Wycofanie zastrzyków kapitału na rzecz PZL Hydral

(167) Zgodnie z art. 8 rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999 z dnia 22 marca 1999 r. ustanawiającego szczegółowe zasady stosowania art. 93 Traktatu<sup>(1)</sup> (zwanego dalej „rozporządzeniem proceduralnym”), państwo członkowskie może po rozpoczęciu postępowania wyjaśniającego wycofać zgłoszenie w stosownym terminie przed podjęciem przez Komisję decyzji w sprawie charakteru zgłaszanego środka jako pomocy. W takim przypadku Komisja zamyka postępowanie jako bezprzedmiotowe.

(168) Władze polskie wycofały dwa zgłoszone zastrzyki kapitału (113 mln PLN). Tym samym w odniesieniu do tych środków postępowanie Komisji stało się bezprzedmiotowe.

#### VIII.2 Brak egzekucji zobowiązań publicznoprawnych PZL Hydral (1998-2007)

(169) W drodze trwałego braku egzekucji zobowiązań publicznoprawnych przez różnych wierzycieli publicznoprawnych PZL Hydral mógł otrzymać pomoc państwa.

(170) Komisja podkreśla, że art. 107 ust. 1 TFUE dotyczy interwencji, które – występując w różnych formach – zmniejszają zwykle koszty przedsiębiorstwa i tym samym, nie stanowiąc subwencji *sensu stricto*, mają ten sam charakter i identyczne skutki. W przyjętym orzecznictwie powszechnie przyjmuje się, że podmiot publicznoprawny, odpowiedzialny za pobieranie składek na ubezpieczenie społeczne, który toleruje opóźnianie płatności, daje przedsiębiorstwu w trudnej sytuacji, korzystającemu z takiego zachowania, znaczącą przewagę konkurencyjną dzięki zmniejszeniu jego obciążeń wynikających z normalnego funkcjonowania systemu zabezpieczeń społecznych, której to przewagi nie można całkowicie zniwelować odsetkami i dodatkowymi opłatami z tytułu zwłoki<sup>(2)</sup>. Zasadę tę stosuje się odpowiednio do innych opłat i podatków pobieranych przez władze publiczne.

(171) W omawianym przypadku organy publiczne dochodzące roszczeń nie odzyskały całości swoich roszczeń wobec PZL Hydral za okres 1998-2007 r. w momencie przyjęcia planu przez wierzycieli publicznoprawnych (pkt 60 i nast.).

(172) Zgodnie z przyjętym orzecznictwem, w celu ustalenia, czy władze publiczne udzieliły pomocy państwa w drodze braku egzekucji zobowiązań publicznoprawnych, należy określić, czy dane przedsiębiorstwo zdecydowanie nie byłoby w stanie uzyskać porównywalnych ułatwień od wierzyciela prywatnego, będącego w takiej samej sytuacji wobec tego przedsiębiorstwa, co organ publiczny dochodzący roszczeń<sup>(3)</sup>.

(173) Komisja odnotowuje, że aby zagwarantować rentowność PZL Hydral w dłuższej perspektywie czasowej, jego ówczesny właściciel, tj. Skarb Państwa, a następnie ARP, na podstawie wyników badania z 1998 r. zrealizowanego przez prywatną grupę konsultingową, opracowali strategię prywatyzacji i rozpoczęli poszukiwania inwestorów (zob. pkt 54). Wierzyciele prywatni i publicznoprawni wspierali te działania i byli w nie ściśle zaangażowani.

(174) W 2002 r. polskie władze, nadal przy wsparciu ze strony wierzycieli prywatnych i publicznoprawnych, rozpoczęły negocjacje ze spółką [...], o postępie których regularnie informowały wierzycieli (zob. pkt 30 i 56).

(175) Komisja stwierdza, że zarówno wierzyciele prywatni, jak i publicznoprawni przyjęli stanowisko, że wartość spółki PZL Hydral, a szczególnie jej działalności w sektorze lotnictwa i obronności, w przypadku kontynuowania tej działalności, zdecydowanie przewyższa wartość aktywów spółki, przede wszystkim dzięki posiadanym przez nią certyfikatом wojskowym i koncesjom na obrót bronią, a także kapitałowi ludzkiemu, i że w związku z tym zgodzili się oni odstąpić od wszczynania postępowania upadłościowego wobec PZL Hydral.

(176) Komisja odnotowuje w tym kontekście przede wszystkim, że główni prywatni wierzyciele, tj. Bank [...] i Bank [...], odstąpili od wymuszonego wyegzekwowania swoich wierzyciela pomimo tego, że posiadali oni zabezpieczenia z pierwszeństwem zaspokojenia (zob. pkt 32 i 34), które mogły zostać bezpośrednio wyegzekwowane na podstawie bankowego tytułu wykonawczego i stosunkowo łatwo byłoby je sprzedać (zob. pkt 28).

(177) Wierzyciele publicznoprawni natomiast podjęli czynności egzekucyjne poprzez komornika i do końca 2007 r. odzyskali ogółem kwotę 28,76 mln PLN (zob. pkt 41).

(178) W związku z tym Komisja stwierdza, że w okresie między 1998 a 2007 r. PZL Hydral był w stanie uzyskać porównywalne ułatwienia od dwóch wierzycieli prywatnych, tj. Banku [...] i Banku [...], będących nie tylko w takiej samej, ale nawet lepszej sytuacji wobec tego przedsiębiorstwa, niż organy publiczne dochodzące roszczeń.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 83 z 27.3.1999, s. 1.

<sup>(2)</sup> Sprawa C-256/97 *DM Transports*, Zb.Orz. 1999, s. I-3913, pkt 30; sprawa T-36/99 *Lenzing przeciwko Komisji* [2004] Zb.Orz. s. II-3597, pkt 137, 139.

<sup>(3)</sup> Sprawa C-256/97 *DM Transports*, Zb. Orz. 1999, s. I-3913, pkt 30.



- (179) Ponadto Komisja stwierdza, że decyzja zarówno wierzycieli prywatnych, jak i publicznoprawnych o odstąpieniu od postępowania upadłościowego wobec PZL Hydral była uzasadniona faktem, że perspektywy powrotu do rentowności działalności w sektorze lotnictwa i obronności po spłacie starego zadłużenia były dobre, jak określono to w strategii opracowanej w 1998 r. (zob. pkt 54).
- (180) W związku z tym brak egzekucji należności przez organy publiczne dochodzące roszczeń w okresie 1998-2007 nie stanowi korzyści na rzecz PZL Hydral, ponieważ organy publiczne działały tak samo, jak potencjalny wierzyciel prywatny, i tym samym nie stanowi pomocy państwa w rozumieniu art. 107 ust. 1 TFUE.

### VIII.3 Spłata zobowiązań publicznoprawnych PZL Hydral (2007-2010)

- (181) Po tym, jak negocjacje z [...] w sprawie prywatyzacji zakończyły się niepowodzeniem, główni wierzyciele prywatni PZL Hydral, tj. Bank [...] i Bank [...], uregulowały swoje roszczenia względem PZL Hydral.
- (182) Roszczenia wierzycieli prywatnych zostały uregulowane w kwietniu 2003 r. (Bank [...]) i listopadzie 2006 r. (Bank [...]). Mimo dobrej jakości zabezpieczeń Bank [...] zgodził się na uregulowanie długu PZL Hydral w wysokości 51,6 mln PLN kwotą 4 mln PLN, a Bank [...] – na uregulowanie długu PZL Hydral w wysokości 86,4 mln PLN kwotą 11,5 mln PLN (pkt 31 i 33).
- (183) W 2007 r. organy publiczne dochodzące roszczeń zawarły ugodę z ARP i spółką PZL Hydral w sprawie uregulowania swoich wierzytelności, co włączono w listopadzie 2007 r. do planu. Ugoda ta zawierała cztery zasadnicze elementy:
- spółka PZL Hydral będą terminowo płacić wszystkie nowe podatki, opłaty i składki;
  - PZL Hydral będzie regulować część niespłaconych zobowiązań w ratach; płatność za pozostałą część zobowiązań zostaje odroczone do czasu sprzedaży przez PZL Hydral spółek zależnych oraz aktywów;
  - PZL Hydral sprzeda wszystkie swoje spółki zależne i aktywa, a wpływy wykorzysta na spłatę starego zadłużenia;
  - działalność PZL Hydral w zakresie lotnictwa i obronności zostanie wyodrębniona do spółki PZL Wrocław, która następnie zostanie sprywatyzowana, a przychody z prywatyzacji zostaną przeznaczone na spłatę zadłużenia wobec wierzycieli publicznoprawnych. PZL Hydral stałaby się wówczas pustą strukturą i zostałaby zlikwidowany.
- (184) Zgodnie z szacunkami dotyczącymi wpływów ze sprzedaży za okres 2007-2010 w planie przewidywano, że organy publiczne dochodzące roszczeń odzyskałyby 120,8 mln PLN (zob. pkt 61). *Ex post* okazało się to poprawnym oszacowaniem, jako że kwota potwierdzona w 2010 r. wynosi 122,3 mln PLN (zob. pkt 133).
- (185) Komisja stwierdza, że plan przewidywał dwie dotacje kapitałowe dla PZL Hydral, które miały na celu zwiększenie ilości środków dostępnych w celu uregulowania zobowiązań zaciągniętych w przeszłości. Włączenie tych zastrzyków kapitałowych do planu miało być dokonane po uprzednim zezwoleniu przez Komisję, dlatego też dla wierzycieli publicznoprawnych w momencie uzgadniania planu było jasne, że nie mogą uznawać faktu włączenia tych dodatkowych kwot do planu jako nabytych i pewnych.
- (186) Ponadto Komisja zauważa, że plan nie zawiera końcowego rozstrzygnięcia, w jaki sposób dochody zostaną podzielone pomiędzy różnych wierzycieli publicznoprawnych. Ten podział miał mieć miejsce po procesie sprzedaży spółek zależnych i majątku w oparciu o rzeczywiste przychody ze sprzedaży, z uwzględnieniem różnych zabezpieczeń wierzycieli publicznoprawnych na tych aktywach.
- (187) W odniesieniu do oceny zachowania wierzycieli publicznoprawnych od 2007 do 2010 r., Komisja uważa, że dwie różne decyzje wierzycieli publicznoprawnych należy ocenić: po pierwsze, decyzja w 2007 r. o uzgodnieniu planu, a po drugie, decyzja w 2010 r. o przyjęciu ostatecznego rozstrzygnięcia, jak określono w tabeli 26 niniejszej decyzji.
- (188) Zgodnie z orzecznictwem Trybunału Komisja musi w takiej sytuacji zastosować zasadę prywatnego wierzyciela, tj. aby ocenić, czy umorzenie części zadłużenia przedsiębiorstwa znajdującego się w trudnej sytuacji wobec podmiotu prawa publicznego stanowi pomoc państwa, musi porównać ten podmiot do prywatnego wierzyciela dążącego do odzyskania należnych kwot od dłużnika mającego problemy finansowe<sup>(1)</sup>.
- (189) Jednak zgodnie z orzecznictwem, jeśli firma, stojąc w obliczu znacznego pogorszenia swojej sytuacji finansowej, proponuje wierzycielom ugodę lub ugody dotyczące restrukturyzacji długu w celu poprawy tej sytuacji lub uniknięcia upadłości, każdy wierzyciel, podejmując decyzję, powinien z jednej strony uwzględnić kwotę oferowaną mu w ramach proponowanej ugody oraz z drugiej strony – kwotę, jaką spodziewa się odzyskać w wyniku ewentualnej likwidacji firmy. Na jego wybór wpływa wiele czynników, łącznie ze statusem wierzyciela

<sup>(1)</sup> Sprawa C-342/96 *Hiszpania przeciwko Komisji* [1999] Zb.Orz. I-2459, pkt 46; sprawa C-256/97 *DMT* [1999] Zb.Orz. I-3913, pkt 24; Sprawa T-152/99 *HAMSA przeciwko Komisji* [2002] Zb.Orz. II-3049, pkt 167; Sprawa T-198/01, *Technische Glaswerke Ilmenau przeciwko Komisji*, Zb.Orz. II-2717, pkt 99; Sprawa T-68/03 *Olympic Airways przeciwko Komisji*, Zb.Orz. II-2911, pkt 283.

jako posiadacza roszczenia zabezpieczonego, preferencyjnego lub zwykłego, charakterem i zakresem wszelkiego zabezpieczenia, jakie może posiadać, jego oceną szans, jakie ma restrukturyzowana firma na odzyskanie rentowności i ryzykiem zwiększenia swoich strat w przypadku nieodzyskania rentowności oraz kwotą, jaką otrzymałby w przypadku likwidacji. Jeśli przykładowo okazuje się, że w przypadku likwidacji firmy cena faktycznej sprzedaży jej aktywów wystarczy jedynie na pokrycie kredytów hipotecznych i roszczeń preferencyjnych, wówczas roszczenia zwykle będą bezwartościowe. W takiej sytuacji wierzyciel posiadający roszczenia zwykle nie ponosi tak naprawdę żadnej ofiary, zgadzając się na umorzenie większej części swojego roszczenia <sup>(1)</sup>.

*Zgoda na plan w 2007 r.*

- (190) Komisja zauważa, że warunki ugody zawartej z organami publicznymi dochodzącymi roszczeń są inne niż warunki ugody z dwoma prywatnymi bankami.
- (191) Po pierwsze, prywatne banki wybrały opcję natychmiastowego uregulowania swoich wierzytelności, podczas gdy organy publiczne dochodzące roszczeń zgodziły się poczekać na wyniki procesu sprzedaży aktywów i spółek zależnych PZL Hydral.
- (192) Po drugie, przewidywana stopa odzysku wierzytelności jest w przypadku organów publicznych znacznie wyższa niż w przypadku banków prywatnych: Bank [...] odzyskał 7, Bank [...] – 13 %, a organy publiczne mogły spodziewać się odzyskania 38,5 % zakładając scenariusz wpływu ze sprzedaży w wysokości 122,3 mln PLN.
- (193) Komisja musi ocenić, czy decyzja wierzycieli publicznych w 2007 r. o uzgodnieniu planu, który ma inny charakter niż rozliczenia otrzymane przez wierzycieli prywatnych, jest zgodna z decyzją jaką wierzyciel prywatny podjąłby na ich miejscu, z zastosowaniem zasad określonych powyżej w pkt 188 i 189.
- (194) Komisja przede wszystkim zwraca uwagę, że wierzyciele publicznoprawni mieli jedynie ograniczone zabezpieczenia, a ich zabezpieczenia były gorszej jakości niż zabezpieczenia banków prywatnych (zob. powyżej tabele 16 do 20). W związku z tym byli w słabszej pozycji negocjacyjnej. W międzyczasie, po zawarciu ugody z wierzycielami prywatnymi, jakość ich zabezpieczeń znacząco wzrosła, co dało im dodatkowe zabezpieczenie polegające na tym, że nawet gdyby plan nie spełnił oczekiwań, stopa odzysku ze sprzedaży aktywów byłaby zadowalająca.

- (195) Po drugie Komisja zauważa, że wierzyciele publicznoprawni mogli oczekiwać, w oparciu o założenia planu, znacznie wyższą stopę zwrotu niż wierzyciele prywatni, którzy zdecydowali się na szybkie zaspokojenie należności.
- (196) Po trzecie Komisja zwraca uwagę, iż prywatni wierzyciele uzyskali od PZL Hydral oraz od PZL Wrocław zapewnienie, że wszystkie nowe zobowiązania będą spłacane na czas.
- (197) Komisja zauważa, po czwarte, że w odniesieniu do spłaty zaległych zobowiązań, PZL Hydral uzgodnił harmonogram płatności, który przewidywał dla części długu płatność na raty, a dla pozostałej części płatność w momencie gdy wpływy ze sprzedaży aktywów i spółek zależnych będą znane. Płatności te stanowiły istotną poprawę w porównaniu do spłaty zobowiązań w latach przed uzgodnieniem planu: w 2008 r., w pierwszym roku obowiązywania planu PZL Hydral zwrócił 54.6 mln PLN w porównaniu z jedynie 9.5 mln PLN zwróconymi w roku 2007 (zob. tabela 21).
- (198) Komisja stwierdza, że w oparciu o te gwarancje i zabezpieczenia, jakie otrzymali od PZL Hydral, wierzycieli publicznoprawni zachowali się podobnie do tego, jak postąpiliby prywatni wierzyciel w podobnej sytuacji.
- (199) Komisja zauważa również, że z powodu załamania się negocjacji z [...] i [...] (zob. pkt 94), faktyczna realizacja planu trwała dłużej niż początkowo przewidywano. Komisja uważa, że jest to ryzyko, które było nieodłącznym elementem zgody wydanej przez organy władzy publicznej dla planu.

*Zgoda na ostateczne rozliczenie w 2010 r.*

- (200) Ostateczne rozliczenie między PZL Hydral i jego wierzycielami publicznoprawnymi jest opisane w tabeli 26. Po ustaleniu ceny sprzedaży PZL Wrocław w wyniku oferty złożonej przez [...] wierzyciele publicznoprawni zgodzili się na zaspokojenie ich roszczeń ze sprzedaży aktywów PZL Hydral, bez żadnych zastrzyków kapitału, zgodnie z zasadą prywatnego wierzyciela, uwzględniając wartość swoich roszczeń i jakość zabezpieczeń (zob. pkt 96).
- (201) W związku z tym Komisja musi ustalić, czy w przypadku scenariusza sprzedaży bez zastrzyków kapitału każdy wierzyciel publicznoprawny znajduje się w lepszej sytuacji niż w przypadku scenariusza upadłości oraz czy scenariusz sprzedaży [...] jest najlepszym scenariuszem sprzedaży, jaki wierzyciele publicznoprawni mogli oczekiwać.

<sup>(1)</sup> Sprawa C-256/97 DMT, Zb.Orz. 1999, I-3913, pkt 30; Sprawa T-152/99 HAMS A przeciwko Komisji [2002] Zb.Orz. II-3049, pkt 168; Sprawa T-46/97 SIC przeciwko Komisji, Zb.Orz. 2000, s. II-2125, pkt 95; Sprawa T-68/03 Olympic Airways przeciwko Komisji, Zb.Orz. II-2911, pkt 283.

- (202) Wszyscy wierzyciele publicznoprawni odzyskają więcej niż wierzyciele prywatni (zob. pkt 134), z wyjątkiem Ministerstwa Finansów, które jednak nie posiadało żadnych zabezpieczeń, a tym samym nie może być porównywane do prywatnych wierzycieli posiadających zabezpieczenia pierwszego stopnia (zob. pkt 32 i 34).
- (203) Ponadto należy zauważyć, że w badaniu Ernst&Young, zamówionym przez ARP, porównano zwrot, na jaki może liczyć każdy wierzyciel publicznoprawny w przypadku upadłości oraz w przypadku sprzedaży (która miała miejsce w 2010 r.) (zob. pkt 137). Ernst&Young dochodzi do wniosku, iż sprzedaż jest lepszym scenariuszem dla każdego z wierzycieli publicznoprawnych.
- (204) Komisja krytycznie oceniła badanie Ernst&Young, w celu sprawdzenia, czy jego wynik wytrzymuje krytyki i czy rzeczywiście wykazuje, że zgadzając się na ugodę, każdy wierzyciel publicznoprawny zachowywał się jak wierzyciel prywatny w podobnej sytuacji, powołując się na orzecznictwo przywołane w treści dokumentu powyżej w pkt 188 i 189.
- (205) Komisja zauważa przede wszystkim, że w badaniu Ernst&Young do oceny zasady prywatnego wierzyciela wykorzystano jako metodykę odpowiednie orzecznictwo sądów europejskich, a także uwzględniono w nim status każdego wierzyciela publicznoprawnego, posiadanych przez niego zabezpieczeń, ich odpowiedni ranking oraz kwotę, jaką odzyskałby w przypadku likwidacji.
- (206) W tabeli 26 niniejszej decyzji pokazano, że zgodnie z tą oceną, dla każdego wierzyciela publicznoprawnego (Zakładu Ubezpieczeń Społecznych, Dolnośląskiego Urzędu Skarbowego, Urzędu Skarbowego Wrocław-Psie Pole, Urzędu Miejskiego Wrocławia, Państwowego Funduszu Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych, Wojewody Dolnośląskiego i Ministerstwa Finansów) korzystniejsza jest sprzedaż wszystkich aktywów PZL Hydral, tj. pozwala ona na odzyskanie większej części zaległych wierzytelności niż w przypadku scenariusza upadłości prowadzącego do likwidacji, biorąc pod uwagę porządek pierwszeństwa zaspokojenia i poszczególne zabezpieczenia wierzycieli publicznoprawnych (zob. pkt 134).
- (207) Komisja następnie zweryfikowała wiarygodność scenariusza upadłości, opracowanego przez Ernst&Young. Punktem wyjścia do oceny jest fakt, iż wartość PZL Hydral jest zerowa, a jego zobowiązania znacznie przekraczają wartość jego aktywów i spółek zależnych. Dlatego też każdy wierzyciel w scenariuszu upadłości miałby możliwość odzyskania jedynie części zaległych należności, które podlegają zabezpieczeniu, do stopnia, w jakim jego ranking pozwala mu korzystać z wartości likwidacyjnej zabezpieczonych aktywów.
- (208) Tabele 16 do 20 pokazują zabezpieczenie dla każdego z wierzycieli publicznoprawnych. Zakres, w jakim każdy wierzyciel publicznoprawny ma być zaspokojony z zabezpieczenia, biorąc pod uwagę jego pozycję w rankingu, w przypadku upadłości przedsiębiorstwa PZL Hydral, jest przedstawiony w pkt 131. W celu oszacowania wartości sprzedaży wymuszonej nieruchomości, Ernst&Young opiera się na bieżącej wartości godziwej aktywów części przedsiębiorstwa zgodnie z pkt 30 i Międzynarodowym Standardem Rachunkowości (MRS) 16 - Rzeczowe aktywa trwałe<sup>(1)</sup>. Komisja zauważa, że stosowanie tego MSR jest obowiązkowe w UE, i jest zatem odpowiednim punktem odniesienia dla oceny wartości likwidacyjnej. Komisja uważa za zasadne, że wartość tych aktywów w bankructwie jest pomniejszona w sprzedaży wymuszonej o 50 % ze względu na fakt, że aktywa te będą sprzedawane osobno; nie może zostać zastosowana zasada kontynuacji działalności („going concern”); ze względu na obniżony popyt na aktywa przemysłowe w sytuacji kryzysu gospodarczego oraz ponieważ wartość ta znajduje się powyżej średniej dochodów ze sprzedaży majątku masy upadłości w Polsce, która wynosi 26,86 % w stosunku do ich wartości godziwej.
- (209) Komisja stwierdza, że dla każdego wierzyciela publicznoprawnego scenariusz sprzedaży dla [...] jest bardziej korzystny niż scenariusz upadłości.
- (210) Pozostaje ocenić, czy oferta [...] jest najlepszą ofertą, jakiej mogliby oczekiwać wierzyciele publicznoprawni. W związku z tym, Komisja stwierdza, że gdy stało się jasne w pierwszej połowie 2009 r., że warunki zawarte w ofercie [...] nie zostały spełnione, [...] był jedynym kupcem zainteresowanym nabyciem akcji PZL Wrocław. Mimo opublikowania zaproszenia do składania ofert i aktywnego poszukiwania ewentualnych inwestorów od maja 2008 r. (zob. powyżej pkt 90 i następne), nie było innych inwestorów zainteresowanych kupnem. W związku z tym wierzyciele publicznoprawni nie mieli podstaw, aby przypuszczać, że w przyszłości pojawi się jakikolwiek inny inwestor z lepszą ofertą.
- (211) Na tej podstawie Komisja uważa, że organy publiczne, zgadzając się w 2010 r. na strukturę spłat zobowiązań pokazaną w tabeli 26, zachowały się jak prywatny wierzyciel dążący do odzyskania należnych kwot od dłużnika mającego problemy finansowe. Wierzyciele publicznoprawni nie działali zatem na korzyść PZL Hydral. W związku z tym uregulowanie zaległych zobowiązań w postaci częściowego umorzenia zobowiązań publicznoprawnych zgodnie z badaniem Ernst&Young nie stanowi pomocy państwa w rozumieniu art. 107 ust. 1 TFUE.

(<sup>1</sup>) Stosowanie MSR jest obowiązkowe w UE na podstawie rozporządzenia Komisji (WE) nr 1725/2003 z dnia 29 września 2003 r. przyjmującego określone międzynarodowe standardy rachunkowości zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 1606/2002 Parlamentu Europejskiego i Rady, Dz. U. L 261 z 13.10.2003, s. 1.



#### VIII.4 Środki zastosowane w odniesieniu do PZL Wrocław

*Pożyczka na rzecz PZL Wrocław z 2007 r.*

- (212) Komisja musi ocenić, czy pożyczka z 2007 r. stanowiła korzyść na rzecz PZL Wrocław. W tym celu Komisja musi ustalić, czy prywatny inwestor („zasada prywatnego inwestora”) zawarłby taką transakcję na takich samych warunkach, a jeśli nie, to na jakich warunkach by ją zawarł<sup>(1)</sup>.
- (213) Komisja wskazuje, iż w celu ustalenia, czy pożyczka organu państwa będącego już udziałowcem spółki jest zgodna z zasadą prywatnego wierzyciela, należy porównać jego inwestycję z inwestycjami prywatnego holdingu lub prywatnej grupy kapitałowej, realizujących politykę strukturalną i kierujących się perspektywą długoterminową<sup>(2)</sup>.
- (214) Komisja zauważa, że ARP nie jest wierzycielem zewnętrznym, inwestującym w celu osiągnięcia zysków w oparciu o zwrot z inwestycji w postaci stopy procentowej, lecz udziałowcem posiadającym ponad 90 % udziałów w spółce PZL Hydral, która z kolei posiada 100 % udziałów w PZL Wrocław. Konieczna jest zatem ocena, czy inwestor prywatny w takich samych okolicznościach udzieliłby pożyczki z 2007 r.
- (215) Jeśli chodzi o pożyczkę z 2007 r. udzieloną na rzecz PZL Wrocław, Komisja zauważa przede wszystkim, że udzielono jej spółce PZL Wrocław, będącej w tamtym okresie spółką rentowną bez trudności finansowych w rozumieniu wytycznych w sprawie ratowania i restrukturyzacji (zob. pkt 47 i 48). Jest to nowa, niezadłużona spółka ze znaczną liczbą zamówień, głównie w postaci kontraktów z polskim Ministerstwem Obrony Narodowej, z którym ma długotrwałe stosunki handlowe.
- (216) Komisja zauważa, że ARP liczyła na zwrot z inwestycji poprzez zamianę wierzytelności z tytułu tej pożyczki na udziały w kapitale własnym w wysokości [...] % a następnie sprzedaż tych udziałów w PZL Wrocław prywatnemu inwestorowi (według szacunków za [...]), zgodnie z planem.
- (217) W tym względzie ARP uwzględniła toczące się negocjacje z [...] (zob. pkt 74).
- (218) Aby ustalić, czy ARP działała zgodnie z zasadą prywatnego inwestora, konieczna jest więc ocena tego, jakie ceny za sprzedaż swoich udziałów ARP mogła oczekiwać, jaki był poziom ryzyka oraz czy zwrot z inwestycji będący wynikiem sprzedaży był odpowiedni w stosunku do ryzyka, jakie podjęła ARP.

- (219) Przed udzieleniem pożyczki ARP zleciła niezależnemu rzeczoznawcy przeprowadzenie wyceny wartości PZL Wrocław po wyodrębnieniu do niej części działalności PZL Hydral (zob. pkt 66).
- (220) Komisja krytycznie oceniła tę wycenę i uznała, że uzasadnione było oczekiwanie, że cena sprzedaży osiągnie wysokość co najmniej [...] (zob. pkt 71 i nast.). Sprzedając ok. [...] % udziałów, ARP mogła zatem spodziewać się znacznego zwrotu w wysokości co najmniej 48,5 mln PLN w przypadku udanej sprzedaży.
- (221) Komisja przyznaje, że każda prywatyzacja zawsze wiąże się ze znacznym ryzykiem. W omawianej sprawie pierwsza próba nie powiodła się. Jednocześnie Komisja zauważa, że ogólne perspektywy polskiej spółki działającej w sektorze lotniczym i obronnym były stosunkowo stabilne, biorąc pod uwagę obecne misje zagraniczne polskiej armii oraz udział Polski w NATO pod względem jej potencjału obronnego. Co więcej, bariery wejścia na właściwy rynek są wysokie z uwagi na konieczność posiadania specjalnych koncesji, co z kolei zwiększa atrakcyjność podmiotów już działających na rynku.
- (222) Komisja zauważa również, że spodziewany zysk z inwestycji był na tyle wysoki, że uzasadniał stosunkowo duże ryzyko, oraz że ARP uzyskała dodatkowo zabezpieczenia w postaci zastawu rejestrowego na maszynach w wysokości 5,5 mln PLN oraz zastawu zwykłego na [...] % akcji (zob. pkt 65).
- (223) Na tej podstawie Komisja uznaje, że pożyczka z 2007 r. została udzielona zgodnie z zasadą prywatnego inwestora i nie stanowi zatem pomocy państwa w rozumieniu art 107 ust. 1 TFUE.

*Pożyczka na rzecz PZL Wrocław z 2008 r.*

- (224) Komisja musi ocenić, czy pożyczka z 2008 r. stanowiła korzyść na rzecz PZL Wrocław. W tym celu Komisja zastosuje zasadę prywatnego inwestora, zgodnie z pkt 212-214 oraz z przyczyn w nich wyjaśnionych.
- (225) Jeśli chodzi o pożyczkę z 2008 r. udzieloną na rzecz PZL Wrocław, Komisja przede wszystkim zauważa, że udzielono jej spółce PZL Wrocław, będącej w tamtym okresie spółką rentowną bez trudności finansowych w rozumieniu wytycznych w sprawie ratowania i restrukturyzacji. Jest to nowa, niezadłużona spółka ze znaczną liczbą zamówień, głównie w postaci kontraktów z Ministerstwem Obrony Narodowej o wartości [...]

<sup>(1)</sup> Sprawa T-16/96 *Cityflyer* przeciwko Komisji [1998], Zb.Orz. 1998, s. II-575, pkt 52.

<sup>(2)</sup> Sprawa T-228 i 233/99 *Westdeutsche Landesbank* przeciwko Komisji, Zb.Orz. 2003, s. II-435, pkt 314.

(zob. pkt 48). Komisja zauważa, że pożyczka ta została udzielona właśnie w związku ze wzrastającą liczbą zamówień ze strony Ministerstwa Obrony Narodowej. Poza tym w 2008 r. spółka uzyskała finansowanie ze źródeł prywatnych w postaci leasingu operacyjnego (zob. pkt 87).

- (226) Komisja zauważa, że ARP udzieliła pożyczki z 2008 r. na krótko przed spodziewanym zakończeniem negocjacji ze spółką [...] w sprawie sprzedaży PZL Wrocław (zob. pkt 74). Uczyniła to, by zapewnić finansowanie pomocowe w okresie przed sfinalizowaniem transakcji, w okresie kiedy PZL Wrocław był zmuszony szybko zwiększać swoje mocy produkcyjne w celu wykonania rosnących zamówień z Ministerstwa Obrony Narodowej. Główną motywacją ARP przy udzieleniu pożyczki było zatem skorzystanie przez spółkę z możliwości prowadzenia działalności gospodarczej jeszcze przed zamknięciem transakcji z [...], oraz zapewnienie, by umowa została szybko podpisana.
- (227) Komisja zauważa, że pożyczka jest ograniczona do 4 mln PLN - kwoty, która była niezbędna do uzyskania środków trwałych potrzebnych do zaspokojenia zwiększonego zapotrzebowania z Ministerstwa Obrony Narodowej.
- (228) Komisja zauważa ponadto, że pożyczka została zabezpieczona zastawem rejestrowym na maszynach o wartości 2,8 mln PLN oraz zastawem zwykłym na należnościach z umów handlowych o wartości 5,2 mln PLN oraz że miała zmienną stopę procentową, równą właściwej stopie procentowej opublikowanej przez Komisję (zob. pkt 83). Niemniej jednak przed udzieleniem pożyczki z 2008 r. ARP zbadała sytuację finansową spółki PZL Wrocław i stwierdziła, że jej działalność przynosi zysk. Na tej podstawie ARP mogła oczekiwać, że spółka PZL Wrocław będzie generowała przepływy pieniężne w wysokości wystarczającej do spłaty pożyczki i pozwalające ARP na uzyskanie zwrotu ze swojej inwestycji.
- (229) Komisja zauważa, że przyznanie kredytu pomostowego o niewielkiej wysokości jest normalnym biznesowym zachowaniem z punktu widzenia większościowego udziałowca, który zamierza dokonać sprzedaży spółki, jeżeli taka pożyczka jest niezbędna do skorzystania z możliwości biznesowych oraz pozwoli na sprawne zakończenie procesu sprzedaży. Komisja uważa, że pożyczka z 2008 r., która została ponadto odpowiednio zabezpieczona, a przewidziane odsetki były zgodne ze stopą referencyjną, została przyznana przez ARP zgodnie z tą logiką.
- (230) Na tej podstawie, Komisja uznaje, że pożyczka z 2008 r. została udzielona zgodnie z zasadą inwestora

w gospodarce rynkowej, a zatem nie stanowi pomocy państwa w rozumieniu art 107 ust. 1 TFUE.

*Zamiana wierzytelności wynikających z pożyczek z 2007 i 2008 r. na kapitał własny*

- (231) Zgadając się początkowo na zamianę swej wierzytelności na kapitał własny, a później na przekazanie wszystkich wpływów ze sprzedaży udziałów spółce PZL Hydral w celu umożliwienia jej uregulowania zaległych zobowiązań wobec organów publicznych zgodnie z planem, ARP faktycznie umorzyła 17,2 mln PLN długu, odzyskując jedynie [ $>1\ 053\ 196,36$  PLN].
- (232) Konieczne jest ustalenie, czy zamiana wierzytelności na kapitał własny stanowi korzyść ze strony ARP na rzecz PZL Wrocław. W tym celu Komisja musi ocenić, czy ARP, realizując tę transakcję, postępuje zgodnie z zasadą prywatnego wierzyciela, o której mowa w pkt 188 i 189.
- (233) Komisja przede wszystkim odnotowuje, że oferta [...] z 2009 r. o wartości [...] była niższa od oferty [...] z 2008 r. o [...]. Zdaniem Komisji różnica ta odzwierciedla pogorszenie sytuacji PZL Wrocław, która w 2008 r. była spółką rentowną i z dobrymi perspektywami, podczas gdy w 2009 r. wykazywała oznaki trudności, głównie z powodu znacznych ograniczeń w zamówieniach z Ministerstwa Obrony Narodowej.
- (234) Komisja zauważa także, że ARP nie miała podstaw, aby oczekiwać, że pojawi się kolejny, po [...], kupiec na akcje, jakie ARP uzyskała w PZL Wrocław wskutek zamiany wierzytelności na kapitał własny (zob. pkt 210). Aby zapewnić powodzenie transakcji, ARP musiała zapewnić uregulowanie należności wobec wierzycieli publicznoprawnych w zakresie, w jakim mieli oni zabezpieczenia w postaci hipotek na aktywach PZL Wrocław, ponieważ w przeciwnym wypadku nie mogłaby wywiązać się z zobowiązania dotyczącego przekazania wszystkich aktywów spółki wolnych od jakichkolwiek zobowiązań.
- (235) Ponadto, jeśli sprzedaż PZL Wrocław – czyli zdarzenie będące podstawą restrukturyzacji wierzytelności publicznoprawnych obejmującej częściową spłatę – nie nastąpiłaby, to organy podatkowe przystąpiłyby do egzekwowania swoich roszczeń na mocy Ordynacji podatkowej (zob. pkt 144). Biorąc ponadto pod uwagę sytuację finansową PZL Wrocław, niezawarcie umowy sprzedaży doprowadziłoby do upadłości PZL Wrocław (zob. pkt 52).
- (236) Komisja uznaje zatem, że jedyną alternatywą dla przyjęcia *de facto* umorzenia kwoty 17,2 mln PLN byłyby likwidacja PZL Wrocław i PZL Hydral.

- (237) Dodatek do badania Ernst&Young ocenia te dwa scenariusze. Komisja krytycznie oceniła badania Ernst&Young, w celu sprawdzenia, czy ich wynik wytrzymuje krytyki i wykazuje, że rzeczywiście, zgadzając się na ugody, ARP zachowywała się w sposób, w jaki zachowałby się prywatny wierzyciel w podobnej sytuacji, powołując się na orzecznictwo przywołane powyżej w pkt 188 i 189.
- (238) W przypadku upadłości, z badania wynika, że wierzyciele nie otrzymają nic, jako że wiele aktywów jest obciążonych zastawami i hipotekami, a ponadto, organy podatkowe mogą dochodzić roszczeń wysuwanych wobec PZL Wrocław (zob. powyżej pkt 143 i nast.). Komisja potwierdziła tę informację, badając sprawozdania finansowe PZL Wrocław oraz analizując zastosowanie polskiego ustawodawstwa, i dochodzi do wniosku, że taka ocena przez Ernst&Young jest uzasadniona.
- (239) W związku z tym Komisja uważa, że wartość zastawu zwykłego na wierzytelności, która zabezpiecza pożyczkę w 2008 r. jest bez żadnej wartości w przypadku likwidacji. Ponadto, zastaw na [...] % akcji jest bez wartości, w przypadku likwidacji, ponieważ wartość akcji wynosi zero.
- (240) Dlatego też, w celu ustalenia, co ARP może osiągnąć w ramach likwidacji, konieczne jest dokonanie oceny zysków, jakich można oczekiwać od sprzedaży przedmiotów, na których ARP posiada zastawy rejestrowe.
- (241) W dodatku do badania Ernst&Young podkreślono, że maszyny, na których ARP ma zastawy przy pożyczce z 2007 r., w 2007 r. miały wartość księgową w wysokości 5,5 mln PLN; natomiast maszyny będące przedmiotem zastawu przy pożyczce w 2008 r., w 2008 r. miały wartość księgową w wysokości 2,8 mln PLN.
- (242) W suplemencie do badania Ernst&Young wycena wartości zastawów rejestrowych ARP w przypadku likwidacji oparta została na wartości księgowej aktywów na podstawie skontrolowanego sprawozdania finansowego PZL Wrocław (zob. pkt 151 i 152) na dzień 31 stycznia 2010 r. w wysokości 2,1 mln PLN.
- (243) Komisja uważa, że wartość księgową ruchomych środków trwałych (służących jako zastaw na pożyczki z 2007 r. oraz z 2008 r.), wpisana do skontrolowanego sprawozdania finansowego, stanowi właściwy punkt wyjścia dla oceny ich wartości likwidacyjnej. W związku z tym, Komisja stwierdza, po pierwsze, że znaczna różnica między wartością księgową a wartością netto aktywów, które w 2008 r. oszacowało badanie oceniające wartość PZL Wrocław, wynika ze znacznego wzrostu wartości nieruchomości. Nie było skorygowania w odniesieniu do wartości maszyn. Komisja stwierdza, po drugie, że w związku z krótkim okresem czasu między ustanowieniem zastawu i oceną nie ma innych wskazań, że wartość księgową nie odzwierciedla ostrożnie szacowanej wartości maszyn.
- (244) W suplemencie do badania Ernst&Young stwierdza się, że w przypadku likwidacji aktywa te musiałyby zostać sprzedane w sprzedaży wymuszonej z 50 % redukcją, w związku z czym ich spodziewana wartość wyniosłaby 1 053 196,36 PLN. Komisja uznaje, że aktywa takie jak maszyny, które sprzedaje się w wyniku likwidacji, rzeczywiście zwykle są sprzedawane po cenie niższej niż wartość księgową.
- (245) Komisja zauważa, że 50 % redukcja jest uzasadniona z powodów wskazanych przez Ernst&Young i opisanych powyżej w pkt. 147. Komisja uważa w szczególności, iż w tej sytuacji wycena ich hipotetycznej wartości w przypadku upadłości została przeprowadzona zgodnie z metodologią, którą można uznać za właściwą do określenia możliwej do zrealizowania wartości roszczeń w odniesieniu do pożyczkobiorców zagrożonych upadłością; uwzględniono specyfikę maszyn przeznaczonych do sprzedaży, uzależnienie sprzedaży od konkretnego klienta (Ministerstwo Obrony Narodowej), który ogranicza swoje wydatki w związku z koniecznością dostosowania wydatków budżetowych do wywołanego kryzysem spadku wpływów z podatków.
- (246) Komisja stwierdza zatem, że na podstawie faktów, którymi dysponuje w momencie przyjęcia niniejszej decyzji, wartość niespłaconych pożyczek, jakie ARP posiada w przypadku upadłości wynosi 1 053 196,36 PLN.
- (247) W scenariuszu sprzedaży, wartość niespłaconych pożyczek ARP była wyższa, jako że [...] zaproponował ARP [1 053 196,36 PLN].
- (248) Komisja uznaje, że prywatny wierzyciel, postawiony w sytuacji ARP, zgodziłby się na umorzenie 17,2 mln PLN, ponieważ nie miałby uzasadnionych podstaw do tego, by oczekiwać, że w wyniku postępowania upadłościowego udałoby mu się odzyskać więcej należności. Na tej podstawie Komisja uznaje więc, że zachowanie ARP w odniesieniu do przeprowadzonej w 2010 r. zamiany wierzytelności na kapitał własny jest zgodne z zasadą prywatnego inwestora a zatem nie stanowi pomocy państwa w rozumieniu art 107 ust. 1 TFUE.

#### IX. PODSUMOWANIE

- (249) Komisja wskazuje, iż na mocy art. 8 rozporządzenia proceduralnego formalne postępowanie wyjaśniające w kwestii zastrzyków kapitału w kwocie 113 mln PLN, zgłoszonego, a następnie wycofanego przez władze polskie, stało się bezprzedmiotowe.

(250) Odnośnie do braku egzekucji zobowiązań publiczno-prawnych oraz ich późniejszego uregulowania Komisja wyraża przekonanie, że wierzyciele publicznoprawni działali zgodnie z zasadą prywatnego wierzyciela. W związku z tym zachowanie wierzycieli publiczno-prawnych nie wiąże się z pomocą państwa w rozumieniu art. 107 ust. 1 TFUE.

(251) Komisja uznaje, iż planowana przez Agencję Rozwoju Przemysłu częściowa zamiana wierzytelności na kapitał własny w ramach poprawionego planu nie stanowi pomocy państwa w rozumieniu art. 107 ust. 1 TFUE, ponieważ jest ona zgodna z zasadą prywatnego wierzyciela. Komisja uznaje również, że pożyczka z 2007 r. i pożyczka z 2008 r. na rzecz PZL Wrocław nie stanowią pomocy państwa w rozumieniu art. 107 ust. 1 TFUE, ponieważ są zgodne z zasadą prywatnego inwestora,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

#### Artykuł 1

Komisja podjęła decyzję o zamknięciu formalnego postępowania wyjaśniającego na podstawie art. 108 ust. 2 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej w odniesieniu do zastrzyków kapitałowych w wysokości 113 mln PLN, przyjmując, że Polska wycofała swoje zgłoszenie i nie będzie kontynuować tego projektu pomocowego.

#### Artykuł 2

1. Częściowy brak egzekwowania w latach 1998-2007 r. roszczeń, jakie polskie władze publiczne posiadały wobec PZL Hydral i ich późniejsze rozliczenie w latach 2007-2010 r. nie stanowią pomocy w rozumieniu art. 107 ust. 1 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej.

2. Pożyczki udzielone przez ARP PZL Wrocław w 2007 r. (w wysokości 12,5 mln PLN) i w 2008 r. (w wysokości 4 mln PLN) nie stanowią pomocy w rozumieniu art. 107 ust. 1 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej.

3. Kolejne częściowe umorzenie tych pożyczek dotyczących 17,2 mln PLN, przeprowadzone w formie zamiany długu na kapitał, nie stanowi pomocy w rozumieniu art. 107 ust. 1 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej.

#### Artykuł 3

Niniejsza decyzja skierowana jest do Rzeczypospolitej Polskiej.

Sporządzono w Brukseli dnia 4 sierpnia 2010 r.

W imieniu Komisji  
Joaquín ALMUNIA  
Wiceprzewodniczący



## DECYZJA KOMISJI

z dnia 15 listopada 2010 r.

przyznająca Republice Czeskiej odstępstwo od wymogu stosowania do linii Strančice–České Budějovice decyzji 2006/679/WE dotyczącej technicznej specyfikacji dla interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu sterowania ruchem kolejowym transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych

(notyfikowana jako dokument nr C(2010) 7789)

(Jedynie tekst w języku czeskim jest autentyczny)

(2010/691/UE)

KOMISJA EUROPEJSKA,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,

uwzględniając decyzję Komisji 2006/679/WE z dnia 28 marca 2006 r. dotyczącą technicznej specyfikacji dla interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu sterowania ruchem kolejowym transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych<sup>(1)</sup>, w szczególności jej załącznik sekcja 7.1.3,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Decyzja Komisji 2009/561/WE<sup>(2)</sup>, którą zmieniono decyzją 2006/679/WE, wprowadziła przepisy wykonawcze dotyczące technicznej specyfikacji dla interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu sterowania ruchem kolejowym transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych.
- (2) Zgodnie z sekcją 7.1.3 technicznej specyfikacji interoperacyjności, odnoszącej się do podsystemu sterowania ruchem kolejowym transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych, instalowanie ERTMS/ETCS jest obowiązkowe w przypadku modernizacji lub nowej instalacji części kontroli pociągu zespołu BKJP w projektach infrastruktury kolejowej otrzymujących wsparcie finansowe w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego lub Funduszu Spójności.
- (3) W przypadku odnawiania sygnalizacji na krótkich (mniej niż 150 km) i nieciągłych odcinkach linii Komisja może przyznać tymczasowe odstępstwo od wymogu stosowania tego przepisu pod warunkiem przekazania Komisji przez dane państwo członkowskie dokumentacji. Dokumentacja ta zawiera analizę ekonomiczną wykazującą, że wprowadzenie ERTMS do eksploatacji w późniejszym terminie wyposażenia, a nie w czasie trwania projektu finansowanego przez UE wiąże się ze znaczną korzyścią ekonomiczną lub techniczną.
- (4) Komisja poddaje analizie przekazaną dokumentację i środki proponowane przez państwo członkowskie oraz informuje komitet, o którym mowa w art. 29 dyrek-

tywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/57/WE<sup>(3)</sup>, o wynikach tej analizy. W przypadku przyznania odstępstwa państwo członkowskie zobowiązane jest zapewnić instalację ERTMS najpóźniej w terminie 5 lat od daty zakończenia projektu oraz z chwilą połączenia danego odcinka linii z inną linią wyposażoną w ERTMS.

- (5) Linia Strančice–České Budějovice będzie stopniowo modernizowana do 2016 r., przy czym w ramach prowadzonej modernizacji niektóre odcinki otrzymują lub otrzymają wsparcie w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego lub Funduszu Spójności.
- (6) Linia Strančice–České Budějovice jest krótsza niż 150 km i nie jest połączona z linią wyposażoną już w ERTMS. W dniu 24 stycznia 2010 r. władze Republiki Czeskiej przesyłały do Komisji wnioski o odstępstwo wraz z dokumentacją wskazującą, że wprowadzenie ERTMS do eksploatacji do końca 2018 r., a nie w trakcie trwania projektu finansowego przez UE, wiąże się ze znaczną korzyścią ekonomiczną lub techniczną.
- (7) Zgodnie z art. 15 rozporządzenia (WE) nr 881/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady<sup>(4)</sup> Europejska Agencja Kolejowa przedstawiła w dniu 20 maja 2010 r. swoją opinię techniczną na temat wniosku o odstępstwo.
- (8) W tej opinii technicznej wskazano, że przekazana dokumentacja zawiera elementy wymagane do przyznania odstępstwa, sugerując jednak uzyskanie potwierdzenia, że oferta przetargowa obejmowała będzie wyposażenie tej linii w urządzenia ERTMS.
- (9) W dniu 7 czerwca 2010 r. władze Republiki Czeskiej potwierdziły, że oferta przetargowa na ostatni pododcinek obejmowała będzie wyposażenie tej linii w urządzenia ERTMS.
- (10) Komisja poinformowała komitet ustanowiony na mocy art. 29 dyrektywy 2008/57/WE o wynikach swojej analizy,

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 284 z 16.10.2006, s. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 194 z 25.7.2009, s. 60.

<sup>(3)</sup> Dz.U. L 191 z 18.7.2008, s. 1.

<sup>(4)</sup> Dz.U. L 164 z 30.4.2004, s. 1.

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

*Artykuł 1*

Niniejszym przyznaje się wnioskowane przez Republikę Czeską odstępstwo od obowiązku wdrożenia TSI odnoszącej się do podsystemu sterowania ruchem kolejowym transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych dla linii Strančice–České Budějovice.

Odstępstwo to przyznano do dnia 31 grudnia 2018 r.

*Artykuł 2*

Niniejsza decyzja skierowana jest do Republiki Czeskiej.

Sporządzono w Brukseli dnia 15 listopada 2010 r.

W imieniu Komisji  
Siim KALLAS  
Wiceprzewodniczący

---

**SPROSTOWANIA****Sprostowanie do rozporządzenia Komisji (UE) nr 1015/2010 z dnia 10 listopada 2010 r. w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla pralek dla gospodarstw domowych**

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 293 z dnia 11 listopada 2010 r.)

Strona 23, art. 8 ust. 2 lit. b):

zamiast: „b) ogólne wymogi dotyczące ekoprojektu określone w pkt 1 ppkt 2) załącznika I stosuje się od dnia 1 czerwca 2011 r.”,

powinno być: „b) ogólne wymogi dotyczące ekoprojektu określone w pkt 1 ppkt 2) załącznika I stosuje się od dnia 1 czerwca 2012 r.”.

---





## CENY PRENUMERATY w 2010 r. (bez VAT, włącznie z normalną opłatą za dostawę przesyłki)

Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	1 100 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wersja papierowa + roczne wydanie CD-ROM	w 22 językach urzędowych UE	1 200 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria L, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	770 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, miesięczne wydanie CD-ROM (komplet)	w 22 językach urzędowych UE	400 EUR/rok
Suplement do Dziennika Urzędowego (seria S) – Ogłoszenia o przetargach, CD-ROM dwa razy w tygodniu	wielojęzyczny: w 23 językach urzędowych UE	300 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria C – Konkursy	w językach, których dotyczy konkurs	50 EUR/rok

Prenumerata *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, który jest wydawany w językach urzędowych Unii, dostępna jest w 22 wersjach językowych. Dziennik Urzędowy składa się z dwóch serii – L (Legislacja) oraz C (Informacje i zawiadomienia).

Dla każdej wersji językowej jest otwierana osobna prenumerata.

Zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 920/2005, opublikowanym w Dzienniku Urzędowym L 156 z dnia 18 czerwca 2005 r., instytucje Unii Europejskiej nie mają obowiązku sporządzania wszystkich aktów prawnych w języku irlandzkim ani publikowania ich w tym języku. W związku z tym irlandzkie wydania Dziennika Urzędowego sprzedawane są osobno.

Prenumerata Suplementu do Dziennika Urzędowego (seria S – Ogłoszenia o przetargach) obejmuje wszystkie 23 wersje językowe na pojedynczym CD-ROM-ie.

Na żądanie prenumeratorzy *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* mogą otrzymać różne załączniki do Dziennika Urzędowego. Prenumeratory informowani są o publikacji załączników poprzez zawiadomienia dołączane do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*.

Format CD-ROM zostanie w ciągu roku 2010 zastąpiony formatem DVD.

### Sprzedaż i prenumerata

Prenumeratę różnych odpłatnych publikacji wydawanych okresowo, na przykład prenumeratę *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, można zamówić u naszych dystrybutorów handlowych. Wykaz dystrybutorów handlowych znajduje się na stronie internetowej:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_pl.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_pl.htm)

**Portal EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) zapewnia bezpośredni i bezpłatny dostęp do prawodawstwa Unii Europejskiej. EUR-Lex umożliwia dostęp do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz traktatów, aktów prawnych, orzecznictwa oraz aktów przygotowawczych.**

**Dodatkowe informacje o Unii Europejskiej znajdują się na stronie: <http://europa.eu>**

